

César Franck

Les Béatitudes

Die Seligpreisungen

Oratorio
per Soli SMsATTBarB, Coro SATB
2 Flauti, 2 Oboi, 4 Clarinetti
2 Fagotti, 4 Corni, 2 Trombe
3 Tromboni, Timpani, Archi

Klavierauszug
mit einem Vorwort von
Herbert Lölkes

Reprint der Nouvelle Édition
Ph. Maquet, Paris o.J.
Exemplar der Württ. Landesbibliothek

Vorwort

Die Idee, Teile aus der sogenannten Bergpredigt Matthäus 5–7 zu vertonen, hat César Franck mehrfach beschäftigt, da er in diesem Text die Quintessenz seiner ethisch-religiösen Ideale sah. Als er mit dem Oratorium *Les Béatitudes* begann, hatte er das Thema bereits als geistige Grundlage einer (heute verschollenen) Orgelkomposition und einer sinfonischen Dichtung verwendet (*Ce qu'on entend sur la montagne*, 1845/47). Der konkrete Impuls zur Komposition der „Seligpreisungen“ ging von dem Libretto Joséphine Colombs aus, das ihm 1869 durch Freunde vermittelt wurde. Bis das in seinen vokalen wie instrumentalen Dimensionen großangelegte chorsinfonische Oratorium vollendet wurde, vergingen jedoch noch zehn Jahre. Die Uraufführung am 20. Februar 1879 fand unter ungünstigen Bedingungen und Umständen in Francks Pariser Wohnung statt, mit reduziertem Chor und lediglich mit Klavierbegleitung (ausgeführt von Francks Schüler Vincent d'Indy). Die von wenigen Zuhörern besuchte Aufführung verhallte gleichsam im Leeren und war symptomatisch für die lange Zeit von Unverständnis geprägte Rezeptionsgeschichte des Werks. Die erste vollständige Aufführung fand erst am 14. Juni 1891 in Dijon statt, ein Jahr nach dem Tod des Komponisten, der *Les Béatitudes* als sein Opus magnum betrachtete.

Dem Aufbau der Seligpreisungen (Mt 5,1–12) entsprechend, besteht das Werk aus acht, teils szenisch, teils kontemplativ empfundenen Teilen. Ihnen ist ein Prolog vorangestellt, in dem der Solo-Tenor ein düsteres Bild der im Sterben liegenden „alten Welt“ entwirft, der die folgenden Seligpreisungen verheißungsvoll entgegengesetzt werden. Als wichtiger musikalischer Bedeutungsträger wird mit Beginn des Prologs ein – später auch mit Christus assoziiertes – aufsteigendes, synkopierte Motiv exponiert, das sich leitmotivisch-variativ durch das ganze Werk zieht. Der dualistische Grundzug des Librettos, dessen Verfasserin eine Anhängerin des im damaligen Frankreich weit verbreiteten „Herz-Jesu-Kultes“ war, gibt dem Komponisten reiche Gelegenheit, die irdisch-leidvolle und die himmlisch-erlösende Sphäre einander wirkungsvoll gegenüberzustellen, vor allem in Gestalt des *Chœur terrestre* und des *Chœur céleste*. Die musikalischen Mittel, die in den irdischen Chorszenen zum Einsatz kommen, verdanken sich teilweise den Idiomen der französischen Revolutionsmusik und der *Grand Opera*, während sich in den Himmelschören bereits impressionistische Klangempfindungen ankündigen.

Bis auf die rein solistische vierte Seligpreisung weisen alle weiteren eine dreigliedrige, aus Solo- und Chorabschnitten gemischte Grundstruktur auf. Den Anfang bildet jeweils die Schilderung von negativen Lebenseinstellungen und -verhältnissen, teilweise verkörpert in typisierten Gestalten wie Tyrannen, Sklaven, Philosophen, Pharisäern, Ehegatten, Mutter, Waisenkind, Todesengel und schließlich Satan (Bass); darauf erklingt, tröstend und verheißend, die *Voix du Christ* (Bariton), deren Partie sich charakteristischerweise in der „hohen“ Kreuztonart Fis-Dur bewegt; aufgenommen und bekräftigt wird die „Stimme Christi“ meist wieder von einem der himmlischen Sphäre zugeordneten Chor.

Stuttgart, Mai 2002

Herbert Lölkes

Foreword (abridged)

César Franck applied himself more than once to the task of writing music inspired by the Sermon on the Mount (Matthew 5–7), because he regarded it as the quintessence of his ethical and religious ideals. The immediate impulse for the composition of the oratorio came from the libretto by Joséphine Colomb, who was an adherent of the “Heart of Jesus” movement, which was widespread in France in the latter part of the 19th century. The first performance occurred on the 20th February 1879 with a small ensemble. The first complete performance took place on the 14th June 1891 in Dijon, a year after the death of the composer.

In accordance with the biblical beatitudes (Mat. 5:1–12), the work consists of eight sections, part scenic, part contemplative in nature. These are preceded by a prologue in which the solo tenor paints a sombre picture of the dying “old world,” contrasted by the “blessings” which will follow. The duality of the libretto gave the composer abundant opportunity to contrast effectively the spheres of earthly suffering and of heavenly redemption, above all in the *Chœur terrestre* and the *Chœur céleste*. The musical elements employed in the earthly choral scenes indebted, in part, to the idioms of the music of the French Revolution and to *Grand Opera*, while the heavenly choirs foreshadow the sounds of Impressionism.

Translation: John Coombs

Avant-propos (abrégé)

L'idée de mettre en musique des extraits du Sermon sur la Montagne (Matthieu, 5–7) a plusieurs fois préoccupé César Franck, car il voyait dans ce texte une quintessence de ses idéaux éthico-religieux. Ce fut le livret de Joséphine Colomb, une adepte du culte au Sacré-Cœur de Jésus alors largement répandu en France, qui provoqua concrètement l'écriture du grand oratorio pour chœur et orchestre *Les Béatitudes*. La création en formation réduite eut lieu le 20 février 1879, la première interprétation intégrale ayant lieu seulement le 14 juin 1891 à Dijon, un an après la mort du compositeur.

Conformément à l'ordre des glorifications (Mt 5,1–12), l'œuvre comprend huit parties à la conception en partie scénique, en partie contemplative. Elles sont précédées d'un prologue au cours duquel le ténor solo développe une image sombre du « vieux monde » agonisant à laquelle s'opposent les glorifications qui suivent. Le caractère dualiste du livret offre au compositeur la riche opportunité d'opposer avec efficacité la douloureuse sphère terrestre et la salvatrice sphère céleste, surtout sous la forme du *Chœur terrestre* et du *Chœur céleste*. Les moyens musicaux mis en action dans les chœurs célestes sont dus en partie au langage de la musique révolutionnaire française et du *Grand Opéra*, alors que des sensations sonores impressionnistes s'annoncent déjà dans les chœurs célestes.

Traduction : Jean Paul Ménière

Nouvelle Édition

LES

BÉATITUDES

(Die Seligkeiten)

POÈME de Madame COLOMB

Traduction Allemande de G.Fr. REISS

MUSIQUE

DE

CÉSAR FRANCK

Partition CHANT et Piano

Prix net: 15^f

Ancienne maison BRANDUS

Paris, Ph. MAQUET & C^{ie}, Editeurs, 103, Rue de Richelieu.

Tous droits réservés pour la France et l'Étranger.

A Madame

César Franck

TABLE.

(INHALT.)



	Pages
PROLOGUE.....	Ténor solo et chœur..... 1
N ^o 1. BIENHEUREUX LES PAUVRES D'ESPRIT.....	} Chœur, Solo de Baryton... 7
<i>Selig sind, die geistlich arm sind</i>	
N ^o 2. BIENHEUREUX CEUX QUI SONT DOUX.....	} Chœurs, Soli, Solo de Baryton. 49
<i>Selig sind die Sanftmüthigen</i>	
N ^o 3. BIENHEUREUX CEUX QUI PLEURENT.....	} Chœurs, Soli, Solo de Baryton. 80
<i>Selig sind, die da Leid tragen</i>	
N ^o 4. BIENHEUREUX CEUX QUI ONT FAÏM ET SOIF DE LA JUSTICE.....	} Soli de Ténor et de Baryton. 130
<i>Selig sind, die da hungern und dürsten nach der Gerechtigkeit</i>	
N ^o 5. HEUREUX LES MISÉRICORDIEUX.....	} Solo de Ténor, Chœurs, Soli de Baryton et de Soprano.. 144
<i>Selig sind die Barmherzigen</i>	
N ^o 6. BIENHEUREUX CEUX QUI ONT LE CŒUR PUR.....	} Double chœur de femmes, Qua- tuor d'hommes, Solo de Baryton. 175
<i>Selig sind, die reinen Herzens sind</i>	
N ^o 7. BIENHEUREUX LES PACIFIQUES.....	} Solo de Basse, Chœurs, Solo de Baryton, Quintetto 211
<i>Selig sind die Friedfertigen</i>	
N ^o 8. BIENHEUREUX CEUX QUI SOUFFRENT PERSÉCUTION POUR LA JUSTICE.....	} Solo de Basse, Chœur, Solo de Mez- zo-Soprano, Solo de Baryton. 260
<i>Selig sind, die um der Gerechtigkeit willen verfolgt werden</i>	



CÉSAR FRANCK

LES BÉATITUDES

POÉSIE FRANÇAISE

DE
M^{me} COMBES

PROLOGUE

St MATTHIEU, chap. v.

En ce temps-là, sur la terre
Si grande était la misère
Que pas un cœur n'espérait.
Tous les hommes étaient ou bourreaux ou victimes ;
Chargé de maux et de crimes,
Le vieux monde se mourait,
Quand, au-dessus des cris de haine et de détresse,
Une voix s'éleva, douce comme le miel,
Et les déshérités, oubliant leur tristesse,
Levèrent les yeux vers le ciel.
Sur la montagne sainte, autour du divin Maître,
Les anges étaient descendus
Et chantaient : Béni soit celui qui fait renaitre
L'espoir dans les cœurs abattus !

DIE SELIGKEITEN.

DEUTSCHE BEARBEITUNG

VON
Dr G. F. REISS.

EINLEITUNG.

Ev. MATTH. Cap. v.

Schwer lag der Fluch auf den Länden.
Das Volk, geknechtet, in Banden,
Beugte schweigend das Haupt.
Ueberall floss das Blut der gemordeten Brüder.
Sanken die Tempel hernieder,
Jede Hoffnung war ihm geraubt !
Da schallt' von Fern durch die Welt- und Himmelsweiten
Eine Weise, so mild gleich hellem Silberklang,
Und das verlass'ne Volk, dieses Wunder zu deuten,
Es lauscht' dem göttlichen Sang.
Dort, auf den heil'gen Höhen, dem Gottessohn zur Seiten,
Die Engel sangen im Verein
Hold und fein :
Gelobt sei der Herr ! (*bis*) Er hilft bei Zeiten
Den Seinen in Nöthen und Pein !

I

Bienheureux les pauvres d'esprit, parce
que le royaume des cieux est à eux!

CHŒURS TERRESTRES

2^e Chœur.

Poursuivons la richesse
Avec ardeur ;
Jouir sans cesse,
C'est la sagesse
Et le bonheur.

1^{er} Chœur.

Au sein du plaisir et de la richesse
Une âpre tristesse
Remplit notre cœur ;
Où donc est le bonheur ?

2^e Chœur.

Nous sommes de la terre
Les heureux ;
Éloignons la misère
De nos yeux !
De la détresse
La plainte blesse
Nos cœurs joyeux.

VOIX DU CHRIST

Heureux l'homme épris des biens véritables,
Qui n'attache point son cœur
A des richesses périssables,
Et dans le sein des misérables
Répand les dons qu'il reçut du Seigneur !
Au dernier jour qu'il soit sans crainte ;
En vérité, je vous le dis : Heureux
L'homme à qui la charité sainte
Ouvre le royaume des cieux !

CHŒUR CÉLESTE

Heureux
L'homme à qui la charité sainte
Ouvre le royaume des cieux !

I

Selig sind, die da geistlich arm sind
denn das Himmelreich ist ihr !

CHOR AUF DER ERDE.

Chor 2.

Nur das Gold, immer Gold
Erfreut den Blick ;
Nur im Geniessen erblüht das Glück,
Das wahre Glück.

Chor 1.

Im Schoosse der Freuden ergreift uns ein Schauer,
Und heimliche Trauer
Umdüstert den Blick ;
O sagt, wo wohnt das wahre Glück ?

Chor 2.

Wir sind die Herrn, die Könige der Welt :
Hinweg der Armuth Bild aus Stadt und Feld !
Die Klagetöne,
Das Schmerzgestöhne,
Uns nicht gefällt.

DIE STIMME CHRISTI.

Selig, der, von Gottesfurcht durchdrungen,
Nicht am schnöden Mammon hängt,
Der nur um Himmelsbrod gerungen,
Sein sündig Herz siegend bezwungen,
Theilt mit der Noth, was ihm der Herr geschenkt !
Der jüngste Tag ihn nicht betrübe !
Wisset, fürwahr !
Selig, der entbrannt in heil'ger Menschenliebe :
Sein wird das Himmelreich auf immerdar !

CHOR IM HIMMEL.

Selig, der entbrannt in heil'ger Menschenliebe :
Sein wird das Himmelreich auf immerdar !

II

Bienheureux ceux qui sont doux, parce
qu'ils posséderont la terre!

CHŒUR TERRESTRE

Le ciel est loïn ! La terre est sombre !
Nul rayon n'y luit !
Chaque espoir n'est qu'une vaine ombre
Qui s'évanouit !
Au vent changeant de ce monde
Notre cœur flotte incertain,
Comme le radeau sur l'onde
Ou la poudre du chemin.
Contre ses maux l'âme indignée
Se révolte en vain :
Le destin la tient inclinée
Sous sa dure main.

CHŒUR CÉLESTE

Pauvres humains qu'enflamme
Le désir du bonheur,
Enveloppez votre âme
D'une sainte douceur !
Car la douceur rompt la colère ;
Seule, elle apaise le courroux ;
Seule, elle peut rendre légère
La chaîne que vous portez tous !

VOIX DU CHRIST

Heureux ceux qui sont doux
Car ils posséderont la terre !

II

*Selig sind die Sanftmüthigen, denn
sie werden das Erdreich besitzen!*

CHOR AUF DER ERDE.

Der Himmel fern, die Erde dunkel !
Nicht *ein* tröstend Licht !
Hoffnungswahn — ein leeres Gefunkel,
Das erleicht und bricht.
Mitten im Erdengewühle
Schwanket das Herz ohne Wahl,
Gleich dem Kahn im Wogenspiele,
Gleich dem Staub im Wüstenthal.
Wohl kämpft der Mensch, er kämpft vergebens
Gegen jene Macht,
Das Geschick hüllt des Menschenlebens
Ziel in ew'ge Nacht.

CHOR IM HIMMEL.

Dir sei zu Theil, fürwahr, jedes Glück,
Kehrst du zur Herzengüte und Milde frei zurück :
Sanftmüthig seid, ihr Menschenkinder,
Sanftmüthig seid in eurem Sinn,
Dann wird des Lebens Last gelinder
Und Zorn und Zwietracht sind dahin !

DIE STIMME CHRISTI.

O selig sind die Sanftmüthigen,
Denn sie werden das Erdreich besitzen !

III

Bienheureux ceux qui pleurent, parce
qu'ils seront consolés!

CHŒUR TERRESTRE

Reine implacable
O douleur!
Ta main redoutable
Brise notre cœur.
Tu veilles, invisible,
Près de notre berceau;
Tu nous suis, inflexible,
Jusqu'au tombeau.
Reine implacable,
O douleur!
Ta main redoutable
Brise notre cœur.

Soli

UNE MÈRE

O mort cruelle! ô mort avide!
Laissez-moi sur ce berceau vide
Pleurer et mourir!

UN ORPHELIN

Pauvre petit enfant sans mère,
Nul n'a pitié de ma misère;
Pour moi, vivre c'est souffrir.

L'ÉPOUX (*pleurant l'épouse*).

Compagne de ma destinée,
Toi que j'aimais,
Avant la fin de la journée
Je te perds pour jamais.

L'ÉPOUSE (*pleurant l'époux*).

Compagnon de ma destinée
Toi que j'aimais
Avant la fin de la journée
Je te perds pour jamais.

La Mère.

Enfant que j'aimais,
Adieu pour jamais.

L'Orphelin.

Mère que j'aimais,
Adieu pour jamais.

L'Époux et l'Épouse.

O toi que j'aimais,
Adieu pour jamais.

ENSEMBLE

III

*Selig sind die da Leid tragen, denn
sie werden getröstet sein!*

CHOR AUF DER ERDE.

Herrscher auf Erden bist du, Schmerz!
Du knechtest den Menschen, brichst ihm das Herz;
Unsichtbar steigst du zum Wiegenbett schon herab,
Verfolgst dein Opfer bis in das Grab.

Soli.

EINE MUTTER.

Fliasset, ihr Thränen! Netzt die bleichen Züge!
Lasset mich an meines Kindes Wiege,
Lasset mich enden meine Noth!

EINE WAISE.

Bin eine mütterlose Waise,
So ganz allein im Erdenkreise:
Ach, für mich « Leben » heisst ja « Tod! »

DER GATTE.

Gefährtin meiner Lebensstunden,
Du warst mein ganzes Glück!
Doch ach, nun bist du mir verschwunden:
Kehrest nie mir zurück!

DIE GATTIN.

Gefährte meiner Lebensstunden,
Du warst mein ganzes Glück!
Doch ach, nun bist du mir verschwunden:
Kehrest nie mir zurück!

DIE MUTTER.

Mein Kind, o mein Glück,
Kehrest nie mir zurück!

DIE WAISE.

Mutter, du mein Glück,
Kehrest nie mir zurück!

DER GATTE UND DIE GATTIN.

O du, all mein Glück,
Kehrest nie mir zurück!

CHŒUR

Reine implacable,
O douleur !
Ta main redoutable
Brise notre cœur.

ESCLAVES

A l'esclave misérable
Qui rendra la liberté ?

PENSEURS

Aux âmes que le doute accable
Révèle-toi, Vérité !
Les dieux que je prie
Ne m'entendent pas.

ESCLAVES

En vain vers toi, Patrie,
L'exilé tend les bras.

CHŒUR

Reine implacable
O douleur !
Ta main redoutable
Brise notre cœur !

VOIX DU CHRIST

Heureux ceux qui pleurent,
Car ils seront consolés !

CHŒUR CÉLESTE

Heureux ceux qui pleurent,
Car ils seront consolés !
Le ciel s'ouvre à ceux qui meurent,
Le ciel rend aux exilés
La douce patrie,
Au pauvre orphelin sa mère chérie,
A l'esclave la liberté.
Là rayonne la vérité ;
Là, des souffrances de la terre
Dieu fera pour ses élus
Des couronnes de lumière,
Et la douleur ne sera plus.

CHOR (*Wiederholung*).

Herrscher auf Erden bist du, Schmerz !
Du knechtest den Menschen, brichst ihm das Herz ;
Unsichtbar steigst du zum Wiegenbett schon herab,
Verfolgst dein Opfer bis in das Grab.

SCLAVEN.

Wer zerbricht die Eisenketten,
Gibt den Slaven Freiheitsrecht ? (*Sagt !*)

DIE PHILOSOPHEN.

Vom Zweifel sicher euch zu retten,
O steig' herab, ew'ge Wahrheit, steig' herab !
Die Götter, die ich frage,
Schweigen wie das Grab.

SCLAVEN.

Umsonst erschallt die Klage
Um das theure Heimathland !

CHOR (*Wiederholung*).

Herrscher auf Erden bist du, Schmerz !
Du knechtest den Menschen, brichst ihm das Herz ;
Unsichtbar steigst du zum Wiegenbett schon herab,
Verfolgst dein Opfer bis in das Grab.

DIE STIMME CHRISTI.

Ja, selig die da weinen, sie sollen getröstet sein !

CHOR IM HIMMEL.

Ja, selig die da weinen, sie sollen getröstet sein !
Ewig Leben winkt den Todten,
Gottesfrieden wird geboten
Allen, die ihn nimmer auf Erden gefunden.
Im Himmel wird die Weise der Mutter verbunden,
Er gibt dem Slaven die Heimath zurück,
Dort nur leuchtet der Wahrheit Blick,
Ja, den Bekümmerten zum Lohne,
Gott, der Herr, er schmückt sie gern
Mit der lichten Strahlenkrone,
Und jeder Schmerz bleibt ewig fern.

IV

Bienheureux ceux qui ont faim et soif
de la justice, parce qu'ils seront rassasiés !

(SOLO DE TÉNOR)

Puisque partout où nous entraîne
Un sort fatal,
Dans la vie et dans l'âme humaine
Règne le mal,
Que le cœur, quand il prend des ailes
Pour s'envoler,
Sent en lui mille instincts rebelles
Se révéler ;
Et puisque pourtant dans notre âme
Crie et se plaint
Un saint désir, dernière flamme
Que rien n'éteint,
Idéal ! Sainteté ! Justice !
Dévoile-toi !
Nous t'implorons ! Viens, car le vice
Du monde est roi.
Viens, et que ta pure lumière,
O Vérité,
A jamais chasse de la terre
L'obscurité !

VOIX DU CHRIST

Heureux les cœurs altérés de justice !
Au Ciel leur soif s'apaisera.
Heureux les cœurs épris de sacrifice !
Tout ce qu'ils ont donné, le Ciel le leur rendra.

IV

*Selig sind, die da hungern und dursten
nach der Gerechtigkeit, denn sie sollen
gesättigt sein !*

(TENOR SOLO.)

Wohl fühlt der Mensch in seinem Streben,
Sei's noch so gut,
Im eig'nen Herzen, wie im ganzen Leben.
Des Bösen Wuth.
Will das Herz sehnsuchtsvoll sich schwingen
Zum Himmel auf,
Muss der Feind siegsbewusst bezwingen
Den kühnen Lauf.
Und es klagt das Herz, klagt in Gram versunken
Sein Menschenleid :
Doch wahr es noch, wahr den heil'gen Funken
Der Göttlichkeit !
Ideal, Heiligkeit, Gerechtigkeit,
Enthüllet euch !
Steigt herab !
Kommt, kommt zu erretten das Menschenreich ;
Ja, kommt ! — Wahrheit, erhöre die Klage
In Strahlenpracht !
Scheuch' hinweg mit starkem Flügelschlage
Die dunkle Nacht !
Komm, komm, ja, komm !

DIE STIMME CHRISTI.

O selig die Herzen, so nach dem Rechte trachten !
Fürwahr, nach Oben richtet euren Blick ;
Und selig die Herzen, die sich zum Opfer brachten :
Was sie mit Gott gethan, der Himmel gibt's zurück

V

Heureux les miséricordieux, parce qu'ils
obtiendront eux-mêmes miséricorde!

(SOLO DE TÉNOR)

Comme le blé sur l'aire
Battu par les fléaux,
Les faibles sur la terre
Sont accablés de maux.

Sans recours, sans défense,
Contre les oppresseurs,
Quels rêves de vengeance
S'agitent dans leurs cœurs!

Leur âme révoltée
S'emplit de fiel
Et leur plainte irritée
Crie au Maître du Ciel:

CHŒUR TERRESTRE

Lève-toi,
Puissant roi,
Contre le vice
Et l'injustice!
Nous périssons sous leurs coups
Frappe-les, et venge-nous!
Des méchants punis l'insolence
Et suspends sur leur arrogance
Un terrible lendemain!
Prends notre cause dans ta main.
Si Dieu, sourd à notre prière,
Ne punit pas nos ennemis,
Par notre extrême misère
Que nos bras soient raffermiss!
Les bras qu'arme la vengeance
Frappent sans faiblir.
Tremblez, oppresseurs! A nous la puissance!
A vous de gémir!
O volupté triomphante,
Voir sur l'arène sanglante
Son ennemi terrassé!
Faire payer avec usure
Chaque affront, chaque blessure,
Chaque larme du passé!

VOIX DU CHRIST

C'est à moi seul qu'appartient la vengeance,
A dit le Seigneur.
Il saura prendre un jour votre défense
Contre l'opresseur.

V

*Selig sind die Barmherzigen, denn
sie werden Barmherzigkeit erlangen!*

(TÉNOR SOLO.)

Wie unter Hagelschlägen
Die junge Frucht erliegt,
So ist auf seinen Wegen
Der Schwache stets besiegt.

Ohne Hülfe, ohne Waffen
Gegen den Uebermuth,
Was mag uns Ruh' verschaffen
Wohl gegen Feindeswuth?

Das Herz, in seinem Grimme,
Heischt Rachelohn,
Und es schallt seine Stimme
Zu des Ewigen Thron.

CHOR AUF DER ERDE.

Hebe dich, mächt'ger Gott! Vor ihren Feinden schütz' die
[Deinen!
Dein Volk erliegt ihrer Wuth; strafe sie mit deinem Zorn!
Der Gewalt'gen Stolz zu zerbrechen,
Missethat der Bösen zu rächen,
Halt ein furchtbar Strafgericht,
Du, unsres Herzens Zuversicht!
Will Gott dem Ruf' sein Ohr verschliessen,
Straft nicht der Feinde Uebermuth,
Mag unser Blut in Strömen fließen!
Wir kämpfen für das höchste Gut!
Ja, die Rache wird schon sorgen
In der blut'gen Schlacht:
Tyrannen, erbebt! Für uns tagt der Morgen,
Für euch sinkt die Nacht!
O Hochgefühl ohne Gleichen!
Schauen die feindlichen Leichen
Blutig vom Schwerte gefällt!
Jegliche Schmach mit Wonne zu rächen,
Jegliche That, jedes Verbrechen:
Jede Thräne dieser Welt!

DIE STIMME CHRISTI.

« Nur mir allein, mir allein ist die Rache! »
So sprach unser Gott.
Er wird dereinst vertreten eure Sache
Gegen Hohn und Spott.

Vous, fils d'Adam, pardonnez à vos frères ;
La haine impie accroît vos misères.
En vérité, je vous le dis : Heureux
Les miséricordieux !

CHŒUR CÉLESTE

A jamais heureux
Les miséricordieux !
Pardonnez pour qu'on vous pardonne ;
Pardonnez, c'est Dieu qui l'ordonne ;
Heureux, à jamais heureux,
Les miséricordieux !

L'ANGE DU PARDON

Abjurez la haine
Et l'inimitié ;
Que votre âme apprenne
La sainte pitié,
Et quand le Tout-Puissant viendra, juge sévère,
Punir les crimes de la terre,
Humble, mais confiant, vous lui direz : Seigneur,
Grâce pour le pécheur !
Par ma vie entière
Je suis condamné,
Mais pourtant j'espère,
Car j'ai pardonné !
Et Dieu, désarmant sa colère,
Exaucera votre prière.

CHŒUR CÉLESTE

A jamais heureux
Les miséricordieux !
Pardonnez pour qu'on vous pardonne ;
Pardonnez, c'est Dieu qui l'ordonne ;
Heureux, à jamais heureux,
Les miséricordieux !

Du Erdensohn, selbst den Feind sollst du lieben,
Durch Brudersinn nie den Höchsten betrüben :
Ich sage euch, Barmherzigkeit, fürwahr,
Gibt Himml'sseligkeit für immerdar !

CHOR IM HIMMEL.

Ja, Barmherzigkeit
Bringt des Himmels Seligkeit !
Wer vergibt, dem wird vergeben,
Spricht der Herr, im ew'gen Leben !

DER ENGEL DER BARMHERZIGKEIT.

Werfet ab den Hass und des Herzens Groll,
Traget ab der Menschheit göttlich-schönen Zoll,
Und wenn dereinst Trompeten den jüngsten Tag verkünden
Und richtet Gott der Menschen Sünden,
Kindlich und mit Vertrau'n nah't euch dem Herrn und
[sprecht :
Gnade für dein Kind ! Sündig war mein Leben,
Wo wär' noch mein Recht ?
Wolle mir vergeben, wie ich einst vergeben !
Und Gott wird freundlich sich bewähren
Und euren Gnadenruf erhören.

CHOR IM HIMMEL (wiederholt.)

Ja, Barmherzigkeit
Gibt des Himmels Seligkeit !
Wer vergibt, dem wird vergeben,
Spricht der Herr, im ew'gen Leben !

VI

Bienheureux ceux qui ont le cœur pur,
parce qu'ils verront Dieu !

FEMMES PAÏENNES

Les dieux qui parlaient à nos pères
Ne se montrent plus ;
Sacrifices, dons et prières
Sont superflus.
O dieux absents ! tout vous implore ;
Comme autrefois,
A la terre venez encore
Dicter des lois.

FEMMES JUIVES

O toi qui visitais nos pères,
Dieu d'Israël !
Cède à nos ardentés prières
Rouvre ton ciel,
Montre-toi, ton peuple t'implore ;
Comme autrefois,
Daigne nous faire entendre encore
Ta grande voix.

QUATRE PHARISIENS

Seigneur, à ta loi fidèle,
Et de ton nom ferme soutien,
Aux pauvres j'ai donné la dime de mon bien ;
Pour la justice enflammé d'un saint zèle,
J'ai foulé les méchants
Sous mes pieds triomphants.
De blasphème ma bouche est pure,
Jamais le meurtre et le parjure
N'ont souillé mon cœur ;
Du mal je suis resté vainqueur.
De toi, Dieu d'Abraham, j'attends ma récompense.
Oui, j'attends avec confiance
Que dans le sein de l'Éternel
La mort me réunisse aux justes d'Israël.

L'ANGE DE LA MORT

Je suis le moissonneur des âmes,
L'Ange de la mort !
Ouvrez-vous, ô portes de flammes
Du céleste port !
Mais qu' de vous, fils de la terre,
Pourra sans effroi
Voir dans l'éternelle lumière
Le souverain Roi ?

VI

*Selig sind, die reinen Herzens sind,
denn sie werden Gott schauen!*

HEIDENFRAUEN.

Die alten Götter sind gefallen,
Nahmen uns das Glück ;
In die stolzen Tempelhallen
Führt sie nichts zurück.
Ihr Göttlichen, steigt hernieder
In alter Pracht!
Auf der Erde herrschet wieder
Mit stolzer Macht !

JUDENFRAUEN.

O Herr, den unsre Väter bekannten,
Du starker Fels,
Höre den Klageruf der Verbannten,
Gott Israels !
Auf die Deinen blicke hernieder
In alter Pracht!
Gib dem erwählten Volke wieder
Die stolze Macht!

VIER PHARISÆER.

O Herr, dem Gesetze ergeben,
Weil ich, fürwahr, dein Diener, ja, dein Diener bin,
Der Güter zehnten Theil gab ich den Armen hin,
Und für das Rechte liess ich ja mein Leben !
Ja, das Sündenvolk zumal
Traf mein Zorn ohne Wahl.
Auch mein Wandel ist ohne Fehle :
Niemals entweiht' die reine Seele
Meineid oder Mord.
Ich bin bewährt in That und Wort !
Doch du, Gott Abraham's, wirst mich belohnen ;
Ganz gewiss werd' ich einst bewohnen
Dein Freudenreich, du starker Fels,
Mit allen Auserwählten, Gerechten Israels !

DER TODESENGEL.

Ich bin der Schnitter aller Orten
Für das Todtenreich !
Thut euch auf, ihr flammenden Pforten !
Himmel, öffnet euch !
Doch wer von euch, ihr Menschensöhne,
Wer von euch, wer könnt' ohne Grau'n
In seiner ganzen Strahlenschöne
Gottes Antlitz schau'n ?

CHŒUR CÉLESTE

De l'enfant la sainte ignorance
Est agréable au Tout-Puissant.
Si votre cœur est innocent,
Approchez avec confiance :
Pour vous s'ouvrira le saint lieu.

VOIX DU CHRIST

Heureux les cœurs purs, car ils verront Dieu !

LE CHŒUR

Lavez dans une humble prière
Les souillures de votre cœur.
Nul n'est pur devant le Seigneur.
Ni l'orgueil, ni la haine altière
N'entreront jamais au saint lieu.

VOIX DU CHRIST

Heureux les cœurs purs, car ils verront Dieu !

LE CHŒUR

Purifiés par sa clémence,
O mes frères, venez à nous !
Le Ciel s'ouvre ; revêtez-vous
De la robe de l'innocence !
Venez ! A jamais régnez au saint lieu !

Venez vous mêler aux saintes phalanges,
Venez à nos chants joindre vos louanges,
Venez ! A jamais régnez au saint lieu !
Heureux les cœurs purs, car ils verront Dieu !

CHOR IM HIMMEL.

Holde Einfalt, kindlich' Verlangen
Finden Gehör vor Gottes Thron,
Ernten der Unschuld Himmelslohn :
Tretet ein getrost, ohne Bangen,
Und nah't euch dem Herrn mit Vertrau'n

DIE STIMME CHRISTI.

O selig sind die, so reinen Herzens sind,
Denn sie werden Gott erschau'n !

CHOR.

Erhebt euer Herz im Gebete !
Wascht die Seele ganz fleckenrein,
Denn der Herr durchschaut jeden Schein :
Bruderhass, mit der Hoffart im Bunde,
Nimmermehr, fürwahr, treten zu Gott hinein.

DIE STIMME CHRISTI (*wiederholt*).

Ja, selig sind die, so reinen Herzens sind,
Denn sie werden Gott erschau'n !

DER CHOR.

Entsündigt nun durch Gottes Gnade,
Kommt, geliebte Brüder, zu mir,
In der Unschuld herrlichen Zier,
Dass das Herz in Wonne sich bade.
Selig, selig für und für !

Kommt her in die Reih'n der himmlischen Schaaren,
Dem heil'gen Chor die Stimmen zu paaren,
Denn euch gehört das Himmelreich :
Die von Herzen rein,
Werden selig sein !

LE CHRIST

Bienheureux les pacifiques,
Ils seront du Seigneur appelés les enfants !

SATAN (*sourdement et avec effroi*).

Cette voix implacable
Dans sa douceur
Me pénètre et m'accable
De terreur !
Je dois la reconnaître,
Moi, l'archange maudit,
Car c'est la voix du Maître
Qui du Ciel m'a proscrit !

LES PACIFIQUES (*quintette*).

Il n'est rien de fort que ce qui demeure ;
Le mal passe et fuit.
Satan fait en vain son œuvre ; chaque heure
L'use et la détruit !
Mais du bien que sème une main obscure
Rien n'est emporté ;
Il croit ici-bas, s'affermir et dure
Pour l'éternité !
Sans violence et sans faiblesse,
Que notre labeur
Fasse sur la terre en détresse
L'œuvre du Seigneur !
L'œuvre de paix, l'œuvre bénie
Par qui doit un jour
Sur la terre rajeunie
Triompher l'amour !

A la guerre
Meurtrière
Opposons la charité ;
A l'impie
Tyrannie,
La sainte fraternité !

Aux peuples rendons la lumière
Que l'on cachait sous le boisseau ;
A l'ignorance, à la misère
De nos mains creusons un tombeau !

DIE STIMME CHRISTI.

Selig sind die Friedfertigen, denn sie werden heissen
Kinder, ja, Kinder des Herrn !

SATAN UND CHOR.

Diese Stimme voller Güte, lieblich und fein,
Warum macht sie erbeben all mein Sein
Trotz meines Hohns und Spottes ?
Wel' ! ich hab' sie erkannt :
Sie ist die Stimme Gottes,
Die mich einst vom Himmel verbannt

DIE FRIEDFERTIGEN.

Harret aus mit dem Recht im Bunde,
Es schwindet das Leid !
Umsonst macht der Dämon die Runde,
Denn nie die böse Saat gedeiht,
Doch die gute Saat, gestreut beim Himmelslichte,
Blühend, gottgeweiht,
Gesegnet vom Herrn, bringt sie Himmelsfrüchte
Für die Ewigkeit !
Ohne Gewalt, doch mit heil'gem Streben,
Soll das Werk gescheh'n,
Segensreich die Brüder zu heben
Auf der Menschheit Höh'n.

Friedenswerk des Herrn, Friedenswerk der Liebe,
Das, so heiss ersehnt,
Bricht der Menschheit Sündentriebe
Und mit Gott versöhnt.

Um den Brudermord zu bannen
Knüpfet fest den *Bruderbund*,
Und zu beugen die Tyrannen ;
Seid einig zu jeder Stund' !

Erhebet die Völker zum Tage ;
Verstummt für immer, Fluch und Klage,
Aus der Welt für ewig verbannt !

VIII

Bienheureux ceux qui souffrent persécution pour la justice, parce que le royaume des cieux est à eux !

SATAN

A ma défaite
Mon pouvoir a survécu.
Je relève la tête ;
Non ! non ! je ne suis pas vaincu !
Christ, regarde à travers les âges :
L'avenir, comme le passé,
N'offre qu'injustices, carnages
Haines, parjures, sang versé !
Vois la vertu méprisée,
De pleurs la terre arrosée,
Vois les crimes triomphants,
Vois les bons dans l'épouvante,
Vois ! et si tu l'oses, vante
Le bonheur de tes enfants !

CHŒUR DES JUSTES

O Justice éternelle,
Toi pour qui nous souffrons !
Notre âme t'est fidèle
Au milieu des affronts.
Du mal qu'importe la puissance ?
Nous voyons la mort sans effroi.
Toi seule es notre récompense ;
Il est doux de mourir pour toi

SATAN

Insensés ! Votre délire
Me fait pitié !
Oui, rêvez la volupté
Du martyre !
Je saurai dans les tourments
Plier votre âme rebelle,
Car c'est moi que l'on appelle
Roi des épouvantements !

CHŒUR DES JUSTES

O Justice éternelle,
Toi pour qui nous souffrons !
Notre âme t'est fidèle
Au milieu des affronts.

VIII

Setig sind, die um der Gerechtigkeit willen verfolgt werden, denn das Himmelreich ist ihr !

SATAN.

Zum Werk auf's Neue !
Meine Macht mir genügt !
Keine Furcht ! Keine Reue !
Noch bin ich nicht besiegt !
Christus, so wende den Blick auf die Zeiten,
Die da schwanden, und weiter fort :
Was der Deinen Glück will bedeuten ?
Rache und Meineid und Mord !
Schau' nur die Tugend in Banden,
Die Thränenfluth in den Landen,
Hör' des Lasters Siegsgeheul,
Hör' der Guten Klageweise,
Hör's, und wenn du's wagst, (so) preise
All der Deinen Glück und Heil !

CHOR DER GERECHTEN.

Dir gehört unser Leben,
Heilige Gerechtigkeit,
Ja, dir sind wir ergeben,
Sind zu dulden bereit.
Wir fürchten nicht die Macht von Kronen,
Martertod erschreckt uns nicht :
Du selber sollst uns ja belohnen.
Für dich zu sterben ist süsse Pflicht.

SATAN.

Thoren ihr auf dieser Erden,
Ihr dauert mich !
Sicherlich !
Wollt euch als Märtyrer geberden ?
Nun, wohlän, durch Marterpein
Will ich den Stolz euch zerbrechen,
Mich an meinen Feinden rächen :
Ja, ich will euer Henker sein !

DIE GERECHTEN (*wiederholen*).

Dir gehört unser Leben.
Heilige Gerechtigkeit,
Ja, dir sind wir ergeben,
Sind zu dulden bereit.
Wir fürchten nicht die Macht von Kronen,
Martertod erschreckt uns nicht :
Du selber sollst uns ja belohnen.
Für dich zu sterben ist süsse Pflicht.

SATAN

Vils esclaves! Vers de terre!
 Du fond de votre poussière,
 Quoi! vous bravez ma fureur!
 Espérez-vous, vain rêve!
 Que de vos rangs s'élève
 Un vengeur?

CHŒUR DES JUSTES

O Justice éternelle,
 Toi pour qui nous souffrons!
 Notre âme t'est fidèle
 Au milieu des affronts.
 Du mal qu'importe la puissance?
 Nous voyons la mort sans effroi;
 Toi seule es notre récompense,
 Il est doux de mourir pour toi!

MATER DOLOROSA

Moi, du Sauveur je suis la Mère;
 Sept glaives ont percé mon cœur.
 Les douleurs de la terre entière
 S'effacent devant ma douleur.
 Je vois marcher vers le Calvaire
 Le Fils que mon sein a porté;
 Il va, victime volontaire,
 Chargé de toute iniquité.
 Je le vois, l'innocent, le juste,
 Flagellé comme un criminel;
 Je vois ployer son front auguste
 Sous le courroux de l'Éternel.
 Avec lui je bois le calice;
 Je soumets mon cœur révolté,
 J'offre mon Fils en sacrifice
 Au salut de l'humanité.

SATAN (*avec effroi*).

Quelle est donc cette femme,
 Et pourquoi
 Jette-t-elle en mon âme
 Tant d'effroi?
 Est-ce la fille d'Ève
 Qui doit briser mon glaive
 A la vaincre impuissant,
 Et venger sa défaite
 En écrasant ma tête
 Sous son pied triomphant?

VOIX DU CHRIST

O justes que mon Père envoie
 Parmi les pervers,

SATAN.

Arme Slaven! Mir zum Trutze!
 Vergraben so ganz im ErdenSchmutze!
 Ihr trotzt mir durch die That!
 Glaubt ihr vielleicht, ihr Thoren,
 Dass gar, aus euch erkoren,
 Ein Rächter naht?

CHOR DER GERECHTEN (*wie oben*).

Dir gehört unser Leben,
 Heilige Gerechtigkeit,
 Ja, dir sind wir ergeben,
 Sind zu dulden bereit.
 Wir fürchten nicht die Macht von Kronen,
 Martertod erschreckt uns nicht:
 Du selber sollst uns ja belohnen,
 Für dich zu sterben ist süsse Pflicht.

MATER DOLOROSA.

Ich bin die Mutter des Erlösers.
 Ach, siebenfach durchbohrt das Herz!
 Aber alle Leiden dieser Erde
 Verschwinden vor meinem Schmerz.
 Zur Schädelstätte seh' ich schreiten
 Den Sohn, den genährt meine Brust:
 Er geht zum freien Opfertode,
 Des hohen Ziels sich bewusst.
 Und ich seh' meinen Sohn, den Gerechten,
 Gegeißelt, verdammt zum Tod,
 Am Kreuzesstamm sein Haupt sich neigen
 Vor des himmlischen Vaters Gebot.
 Trank mit ihm den Leidensbecher,
 Wenn das Mutterherz gleich zerschellt',
 Bringe den Sohn willig zum Opfer
 Für die Sünden der Welt!

SATAN.

Was bedeuten diese Worte?... Wer mag sie sein,
 Dass der Schreck mir durchschauert all mein Gebein?
 Wär' diese Erdentochter
 Bestimmt mich zu zerbrechen,
 Zu stürzen meine Macht,
 Ja, an mir gar zu rächen
 Was einst Eva vollbracht?
 Wär' *ich* nicht der Fürst der Nacht?

DIE STIMME CHRISTI.

Ihr Gerechten, die im heil'gen Drange,
 Thut um Gotteslohn,

Conservez une sainte joie
 Au sein des revers !
 Soyez heureux, quand au supplice
 Vous êtes jetés !
 Heureux ceux qui pour la justice
 Sont persécutés !
 Le Ciel sera la récompense
 De leurs saints efforts.
 Bénis soient les vaillants, les forts
 Car le Ciel souffre violence !

SATAN

O Christ! par toi je suis vaincu!
 Mon règne a vécu.

VOIX DU CHRIST

Venez, les bénis de mon père,
 Venez à moi!
 Venez! vous avez sur la terre
 Suivi ma loi;
 Venez! de la gloire éternelle
 Ma croix vous ouvre le chemin.
 Le chœur céleste vous appelle,
 Les anges vous tendent la main!

CHŒUR DES ANGES

Hosanna! Paix sur la terre
 Aux cœurs de bonne volonté!

CHŒUR DES SAINTS

Hosanna! Louange au Père
 Dans l'éternité!

ENSEMBLE

A vous }
 A nous } la céleste gloire!
 Des palmes de la victoire
 Dieu { nous }
 { vous } couronnera!
 Hosanna!

Stärkt die Herzen im Lobgesange,
 Wenn Gefahren euch drohn.
 O selig, die vom Leben scheiden
 Mit Gottergebenheit!
 Selig Alle, die willig leiden
 Um die Gerechtigkeit!
 Der Himmel unterliegt der Erden;
 Seid gelobt, Streiter, fromm und rein:
 Das Himmelreich soll euer werden,
 Ewig euer sein!

SATAN.

Christus, durch dich bin ich besiegt!
 Mein Reich erliegt!

DIE STIMME CHRISTI.

So kommt zu mir, Gesegnete vom Herrn,
 Die ihr gelitten schwer und gern,
 O kommt zu mir!
 Seid gesegnet für und für!
 Zum ewigen Himmelsruhme
 Mein Wort eröffnet euch das Thor,
 Ja, zu des Höchsten Heiligthume
 Geleitet euch der Engel Chor!

CHOR DER ENGEL.

Hosianna! Frieden auf Erden
 Den Herzen voll Gerechtigkeit,
 Hosianna bis in Ewigkeit!

CHOR DER HEILIGEN.

Hosianna! Lobsingt dem Herrn
 Bis in Ewigkeit!

ENSEMBLE.

Ja, { uns }
 { euch } winkt die Himmelskrone!
 Es reicht vom erhabenen Throne
 Gott { uns }
 { euch } die Krone:
 Hosianna!

FIN

LES BÉATITUDES

(DIE SELIGKEITEN)

PROLOGUE

TÉNOR SOLO ET CHŒUR

CÉSAR FRANCK

Lento ma non troppo.

TÉNOR
Solo.

PIANO.

p espress. f

poco cresc. dim.

Largo e

là, sur la ter - re,
Fluch auf den Lan - den.

la mi - se - re
ch - tet, in Ban - den,

re - spe - rait.
gend der Macht.

ungsdauer / Duration: ca. 130 min.

© 2002 by Carus-Verlag, Stuttgart - CV 10.380/03

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

cresc.

cresc.

Tous les hom - mes é - taient ou bourreaux ou vic - ti - mes;
 Ue - ber - all floss das Blut der ge - mor - de - ten Brü - der,

sf cresc. sf p

f Char - gé de maux et de cri - mes vi. se mou -
 San - ken die Tem - pel du - nie - der: *v.* lang war ihm ge -

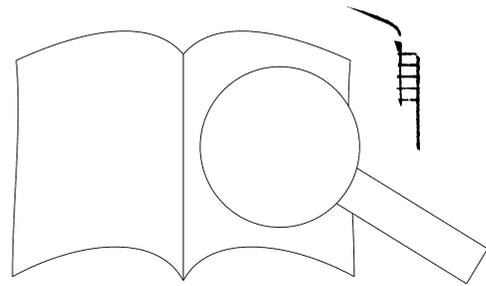
f rall.

a tempo.

-rait
-rat

dolciss e sost.

a tempo.



PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

dolce.

Quand au des - sus des cris de haine et de détres - se
 Da schallt' von fern durch al - le Welt und Himmels - wei - ten

cres. *dim.* *pp*

Une voix s'é - le - va dou - ce comme le miel
 Ei - ne Wei - se so mild, gleich hel - lem Sil - ber - klang

marcato assai.

A²

Et les déshé - ri - tés ou à - tes - se Li -
 Und das ver - lass' ne Volk, zu deu - ten, Es

molto espressivo.

larghissimo

B

vers le ciel.
 jöht - li - chen Sang.

mf

ff *dim. - - ppp*

Sur la mon-ta-gne sain - te,
Dort, auf den-heit' gn Hö - heu,

ppp

mf *molto espressivo.*

au - tour du
Dem Got - tes

mf *molto espressivo.*

Les an - ges

mf *molto espressivo.*

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Largamente.

D

-poir dans les cœurs a - bat - tus
 Sei - nen in Nö - then und Pein!

-poir dans les cœurs a - bat - tus.
 Sei - nen in Nö - then und Pein!

-poir dans les cœurs a - bat - tus.
 Sei - nen in Nö - then und Pein!

Largamente.

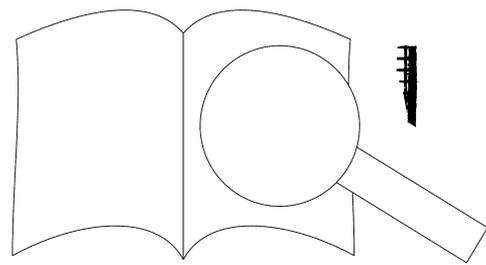
D

molto cantabile.

ppp
smorz.

espress.

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



N° 1.

CHŒURS, SOLO DE BARYTON

Bienheureux les pauvres d'esprit
parce que le Royaume des cieux est à eux.

Selig sind, die geistlich arm sind,
denn das Himmelreich ist ihr.

Allegro molto:
1^{er} CHŒUR.
1. CHOR.

SOPRANOS.

ALTOS.

TÉNORS.

BASSES.

TÉNORS.

BASSES.

2^d CHŒUR.
2. CHOR.

PIANO.

Allegro molto.

mf

- cen -

Pour suivons la riches

ff Nur das Gold, -

— A - vec ar - deur;

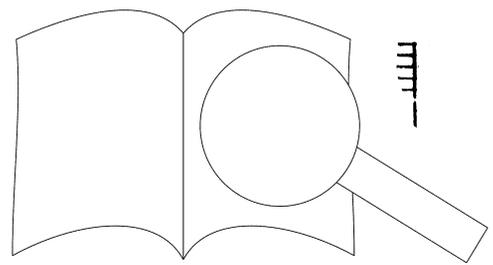
— er - freut den Blick!

Poursuivons — la richesse —

Nur das Gold, — im - mer Gold — den

— deur; Poursuivons —

Blick!



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

la ri - ches - se A - vec ar - deur;

im - mer Gold er - freut den Blick,

Pour sui - vons

Nur das Gold,

A A - vec ar -

Blick; den

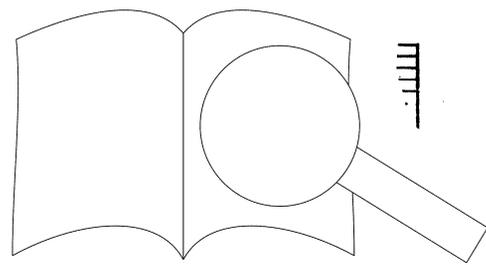
PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

-deur Pour - sui - vous la ri -
 Blick; Nur - das Gold, im - mer

-ches - se a - vec ar - deur, A - vec ar - deur,
 Gold er - freut den Blick, er - freut den

-deur, A - vec
 Blick, Blick!

fff



dolce.

Jouir sans ces - se C'est la sa -

dolce.

Nur im Ge - nie ssen er - blüht das

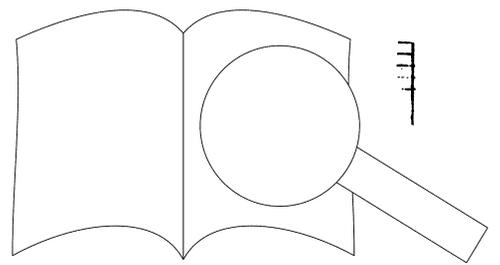
pp

- ges - se Et le bon - heur! Jouir sans ces

Glück, das wah - re Glück! Nur im

C'est se Et le bon - heur;

as Glück, das wah - re Glück.

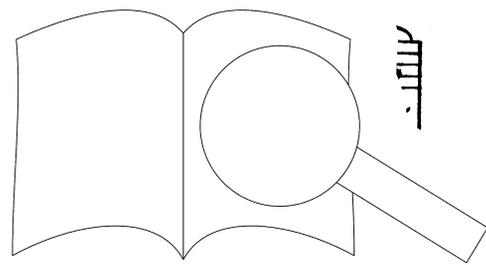


Jou - ir sans ces - se c'est le bon -
 Nur im Ge - nie - ssen er - blüht das

he - ur, c'est la sa - ges - se et le bon - h
 Glück, das wah - re Glück, das wah

molto cresc. *ff*
molto cresc.
mf *molto cresc.* *ff* **A²**

sans ces - se
 Nur im Ge - nie



PROBEPARTITUR
 Ausgabegqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

c'est la sa - ges - se et le bon - heur! Jouis sans
 er - blüht das Glück, das wah - re Glück! Nur im Ge -

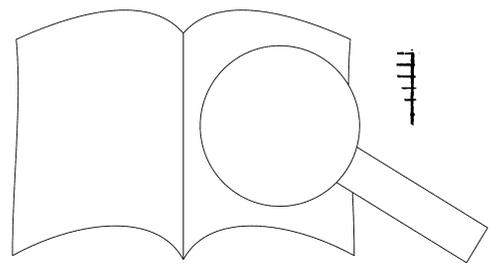
ces - se - c'est la sa - ges -
 - nie - sen er - blüht - re

- heur, c'est er
 Glück,
 - heur
 c'est le bon - heur, c'est
 Glück, das das
 er - blüht
 c'est le bon - heur, c'est
 Glück, das das

sempre dim.
sempre dim.

gato.

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



pp

le bon - heur, c'est le
wah - re Glück, das wah -

pp

-heur c'est le bon - heur
Glück, das wah - re Glück,

bon - heur,
-re Glück,

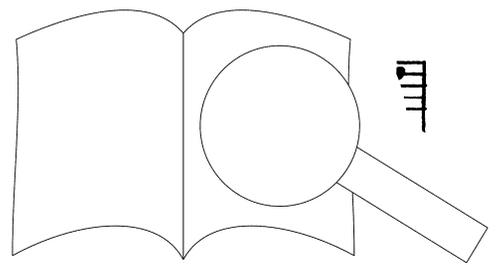
c'est le
das wah -

pp

A³ c'est er - heur, c'est le
er - Glück, er - blüht

pp

-heur bon - heur
das Glück, *cresc.*



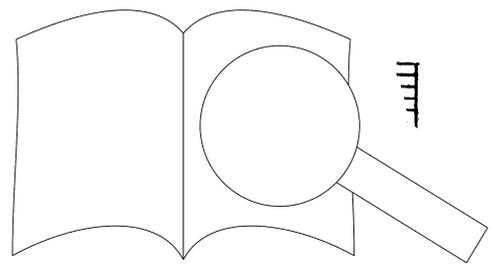
PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

bon - heur, c'est la sa - ges - se et le bon -
 das Glück, er - blüht das Glück, das rah - re

ff
 -heur, c'est la sa - ges -
 Glück, er - blüht das ch, - re

Più presto.
 -heur! No de la ter - re Les heu -
B
 Glüc die Herrn, die der



PROBEPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

-reux Nous som - mes de la ter - re Les heu -

Welt; Wir sind die Herrn, dir Kö - ni - ge der

-reux, E - loi - gnons la mi - sè -

Welt! Hin - weg der Ar - m at und

yeux, tres - se La plain - te

Feld - ge - tö - ne, Das Schmerz - ge -

PROBEPARTITUR
 Ausgabegqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

bles - - se Nos cœurs joy - eux, nos cœurs joy -

- stöh - ne Uns nicht ge - fällt, uns nicht ge -

- eux, nos

fällt, uns

C

joy Je la dé - tres - se la plain - te

Die Kla - ge - tö - ne, Das Schmerz - ge -

sempre ff

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

bles - se, la plain - te bles - se nos cœurs joy -

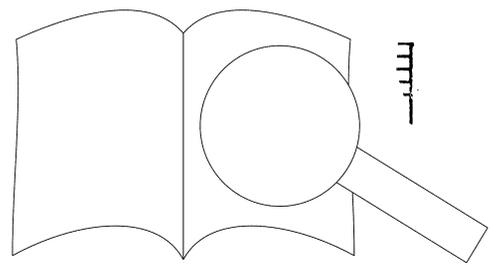
stüh - ne, Das Schmerzge - stöh - ne Uns nicht ge -

- eux, nos cœurs joy - eux, nos cœurs joy - eux,

fällt, uns nicht ge fällt, uns nicht ge fällt, — icht ge -

- eux, nos cœurs

jäl



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

rit. poco a poco.

Quasi Andante.

SOPR. *dolce.*

Quasi Andante.

Au sein du plaisir
Im Schoosse der Freu

molto sost.

- ches - se
Schau - er

Une à
Und

se Remplit no_tre
rau - er Im_düstert den.

espress.

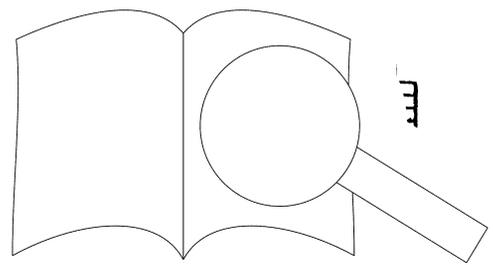
poco cresc.

dim.

Où donc où donc
o sagt, o sagt,

molto cresc.

dim.



D*s p*

Où donc _____ où donc _____ est le bon_heur?
 o sagt, _____ o sagt, _____ wo wohnt das Glück?

A*p*

Où donc est le bon_
 wo wohnt das wah_ re

T.*p*

Où
 wo

D
Alt*mf*

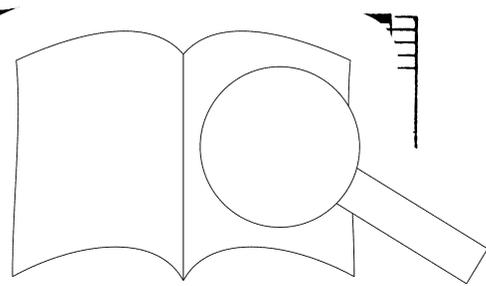
_heur? _____
 glück? _____

Ten*mf*

donc est le bon_heur?
 wohnt das wah_ re

Ba*mf*

plai_sir _____ et de la ri_ ches_ se
 se der Freu_ den ergreift uns ein Schau_ er



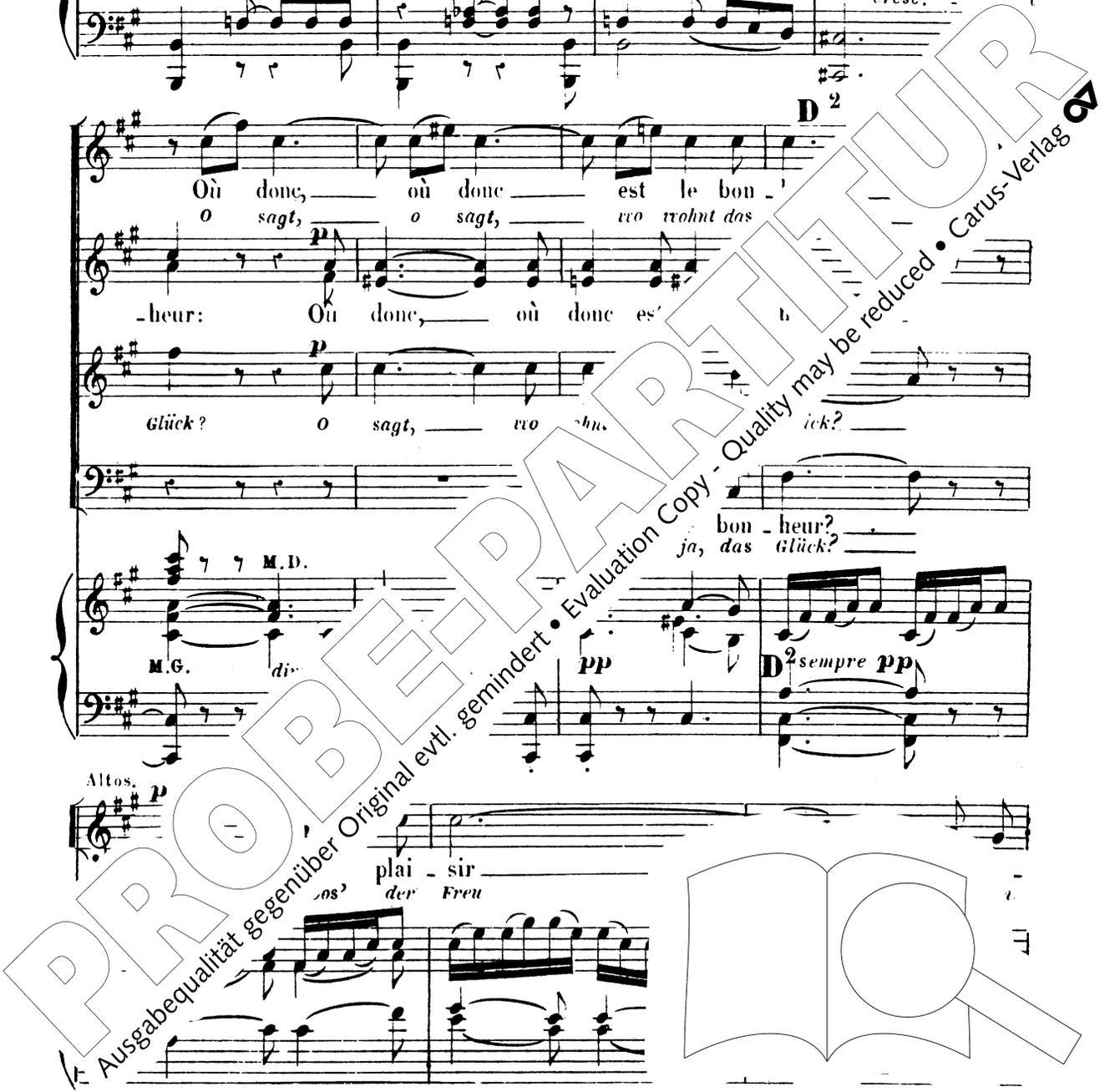
PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

p *cresc.*
 donc, où donc est le bon-
p *cresc.*
 sagt: wo wohnt das vah - re
 Une â - - pre tristes - - se Remplit no_tre cour:
 und heim - - lü_che Trau - - er Um_düstert den Blick:
cresc.

p
 Où donc, où donc est le bon -
 o sagt, o sagt, wo wohnt das
 -heur: Où donc, où donc es
 Glück? o sagt, wo wohnt das Glück?
p

bon - heur?
 ja, das Glück?
 M.G. M.D. *pp* *D*² *sempre pp*

Altos. *p*
 plai - sir
 der Freu
 M.G. *p*



ches - - se, au sein du plai - sir
 Schau - - er, Ach, im Schooss' der Freu

et de la ri - ches - - se Une â - pr
 den ergreift uns ein Schau - - er, Und heim

- tes - - se
 Trau - - er

sch: Oû
 o

oû donc,
 o sagt,

dim.

pp D 3

p

au sein du plai - sir
 Ach, im Schooss' der Freu

- heur?
 Glück?

Au sein du plai.
 Ach, im Schooss' der

pp

où done!
 o sagt!

pp

o sagt!

pp

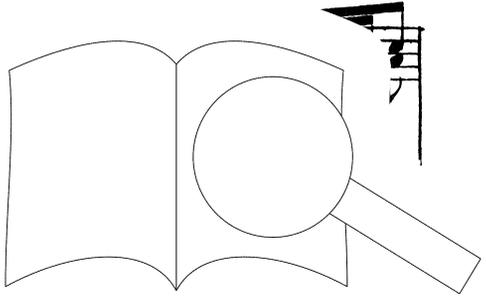
et de la -
 den ergreift

er, Au sein du plai -
 Ach, im Schooss' der

- sir -
 Fr

et de la ri - ches - - se
 den er - greift uns ein Schau - - er!

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Sop
 _sir et de la ri - ches - se
 Freu den ergreift uns ein Schau - er

Alt
 au sein du plai - sir et de la ri -
 Ach, in Schooss' der, Freu den ergreift uns ein

Ten
p
 Où donc
 o sagt,

Une à - pre tris - tes - se
 Und heim - li - che Trau Remplit no - tre

- ches - se Un pre tris - tes - se
 Schau - er sim - li - che Trau - er

wohnt bon - -
 das

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

cœur: Où donc où donc est
 Blick: o sagt, o sagt, wo

Remplit no - tre cœur Où donc où
 Um - dü - stert den Blick: o sagt, wo

-heur Où donc où donc
 Glück?.. o sagt, o sagt,

pp **E All^o molto.**

le bon - heur?...
 wohnt das Glück?...

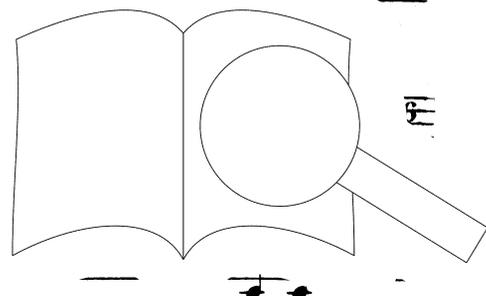
donc est le bou - heur?...
 wohnt das wah - re Glück

est le bon heur
 wo wohnt

Tr^{is}

ursuivons la riches - se a - vec ar -

Nur das Gold,
E All^o molto.



Quasi Andante.

molto cresc.

p Au sein du plaisir et de la riches -
 Im Schoo - - sse der Freu - - den ergreift uns ein Schau -

p

molto cresc.

Au sein du plai_sir de la ri -
 Im Schoo - sse der Freu_den fasst uns

p *molto cresc.*

Au sein de
 Er - - grei

p

molto cresc.

Au sein du plai_sir de '
 Im Schoo - sse der Freu - d.

-deur !

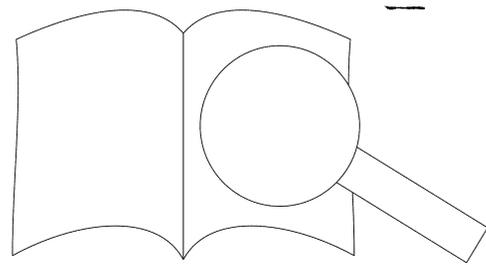
Blick !

Qua...

2 4 2 1

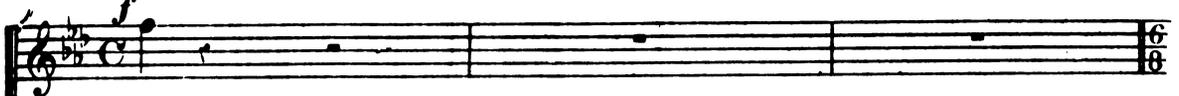
mol

marcato e sostenuto.

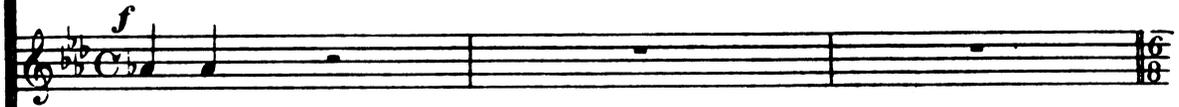


PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

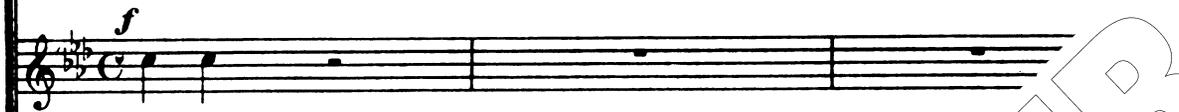
All^o molto.



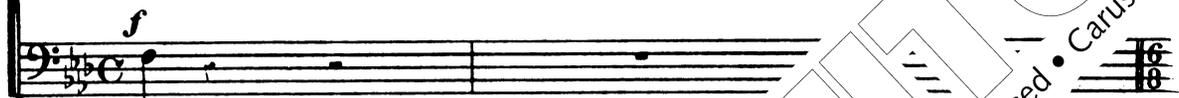
- se
er



- ches - se
Trau - er



- ches - se
Schau - er



- se
er



Pour - sui - vons

- se a - vec ar -

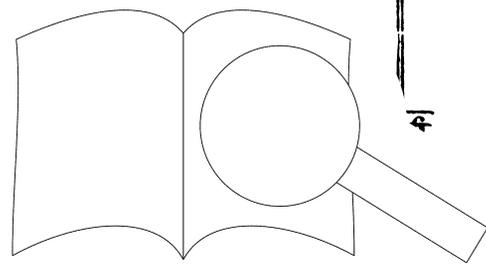


Nur

am - mer Gold

er - freut den

All^o m^o



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

QuasiAndante.

mf

molto cresc.

U - ne â - - - pre tris - tes - - - se Rem - plit no - tre
Und' heim - - - li - che Trau - - - er Um - dü - stert den

Au sein du plai -
Im Schoo - - sse der

molto cresc.

Au _____
Er _____

mf

Une â - - pre tes
Und heim - - li a - - plit
Sie um -

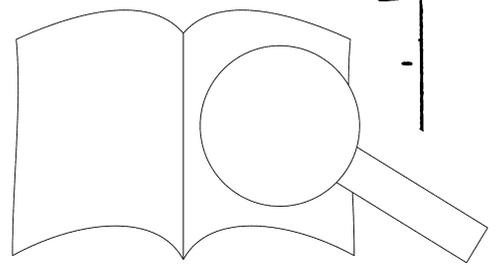
- deur!

Blick!

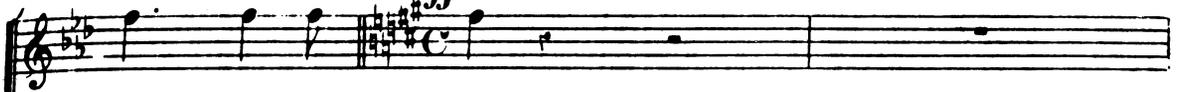
Qu-

4 4 2 1 2 4 2 1

marcato.



ff All: molto.



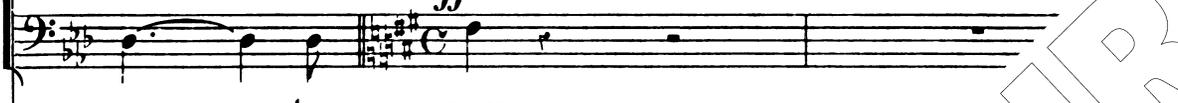
cœur, no - tre cœur.
Blick, ja, den Blick!



_sir de la ri - ches - se.
Freu - den fasst uns Trau - er!



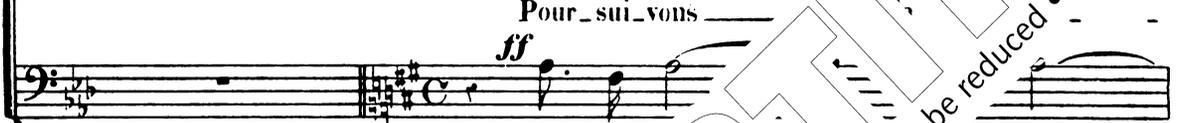
sein de la ri - ches - se.
grei - fet uns ein Schau - er!



no - tre cœur.
- dü - stert den Blick!



Pour - sui - vous



All: molto.

Nur das

mer Gold



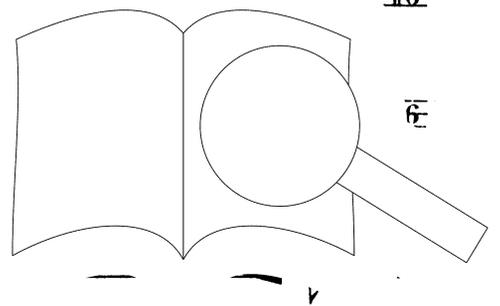
TEN.



BA - se - eur.



den Blick!



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

F Quasi Andante.
dolcissimo. molto *rf*

Au sein du plaisir et de la ri -

dolcissimo. molto *rf*

Im Schoo - - - sse der Freu - - - den er greift uns ein

F dolcissimo.

Au sein du plaisir et

dolcissimo.

Im Schoo - - - sse der Freu - - -

Quasi Andante.

ff *pp*

ches - - se U - - - pre tris - tes - -

Schau - - er - - - li - che Trau - -

dolcissimo.

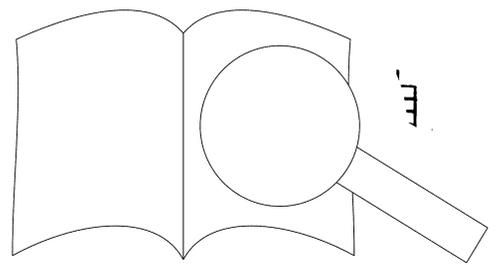
*molto *rf**

de la *molto *r.** U - ne â - - pre tris -

dolcissimo.

dolcissimo.

pp



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

poco a poco cresc.

se Remplit no_tre cœur: _____ OÙ — donc, _____

er Um_dü_stert den Blick: _____ O — sagt, _____

tes — se Rem_plit no_tre cœur _____ OÙ —

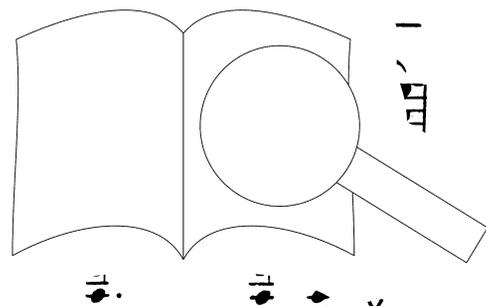
Trau — er Um — dü_stert den Blick: _____

où — donc _____

O — sagt, _____ wo das Glück? _____

donec, _____ est le bonheur? _____

sagt, _____



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ff

Où donc, où donc est le bon -
 o sagt, wo wohnt das wah - re

Où donc où donc est le bon -
 o sagt, wo wohnt das wah - re

Où donc est le bon -
 o sagt, wo wohnt das

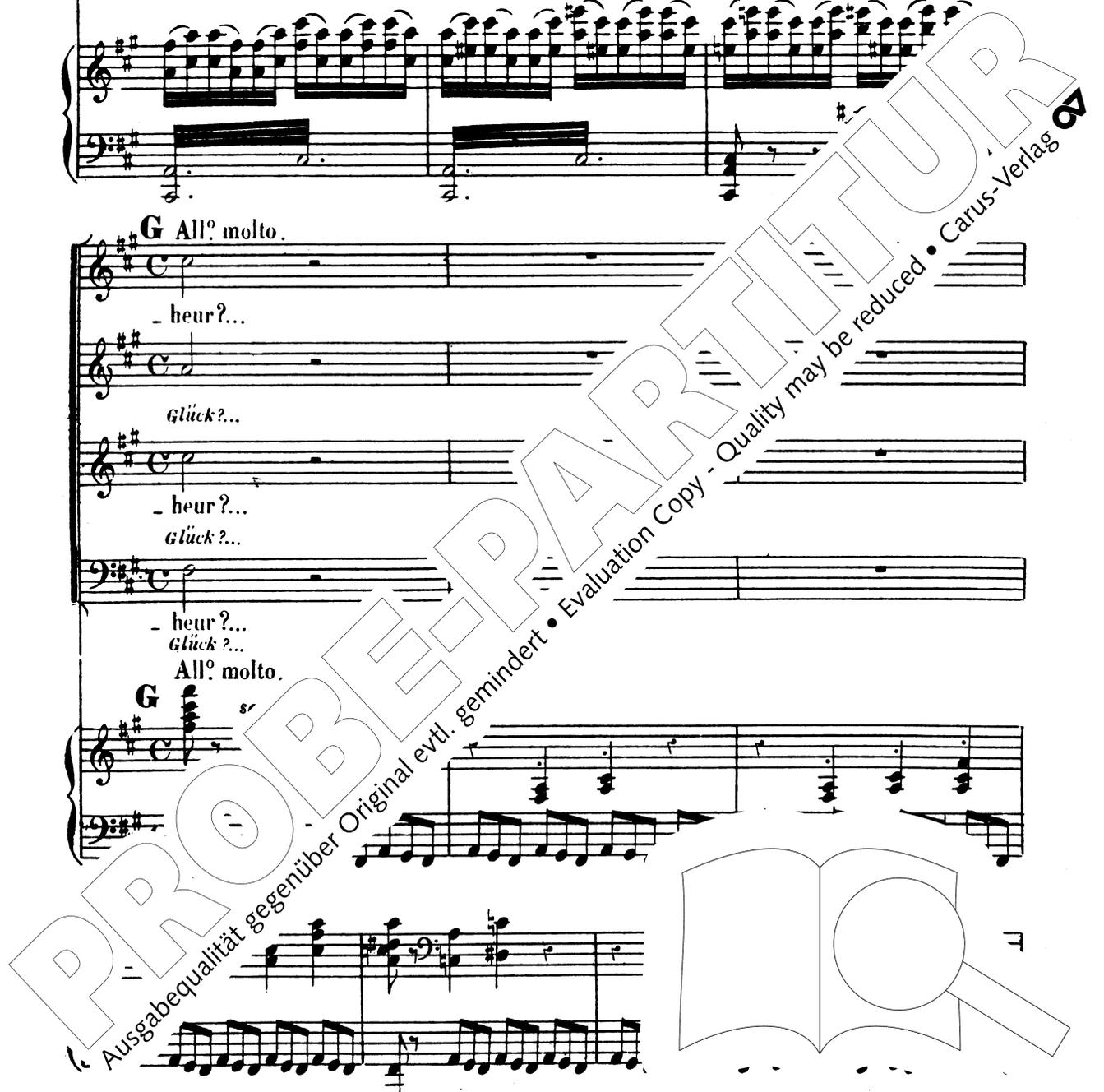
G All^o molto.

- heur?...
 Glück?...

- heur?...
 Glück?...

- heur?...
 Glück?...

G All^o molto.



Piano accompaniment for the first system of the score, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#).

TÉNORS.
Pour - sui - vons

BASSES.

Nur das Gold,

Piano accompaniment for the second system of the score, continuing the treble and bass clef with a key signature of two sharps.

la ri - ches - se A - vec

im - mer Gold

Piano accompaniment for the third system of the score, continuing the treble and bass clef with a key signature of two sharps.

Pour - sui - vons la ri - ches -

Nur das Gold,

Piano accompaniment for the fourth system of the score, continuing the treble and bass clef with a key signature of two sharps.

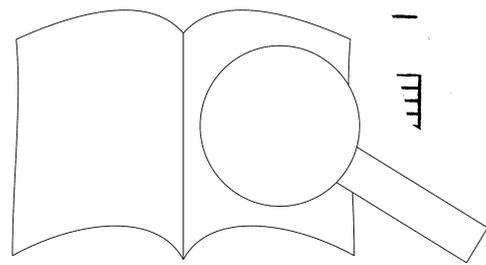
- se a - vec ar - deurl

- er - freut den Blickl

Pour - sui_vons la ri_ches -

Nur das Gold, im - mer Gold. aut den

- deurl Pour - sui_vons



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

G²

la ri_ches - se a - vec ar - deur,

im - mer Gold er - freut den Blick,

a - vec ar - deur!

er - freut den Blick!

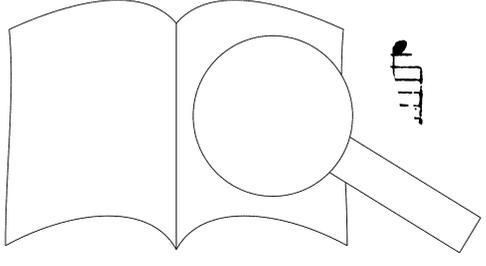
das

vons la -

a - vec ar - deur, a - vec ar -

er Gold er - freut d

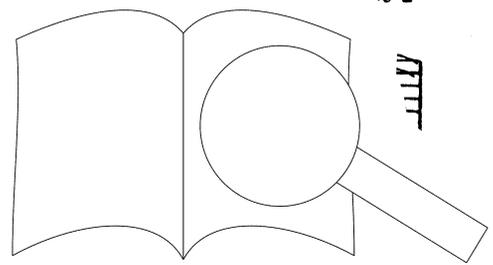
PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



-deur, a_vec ar_deur, a_vec ar_deur! -
 Blick, erfreut den Blick, ist wah - res Glück!

H *dolce.*
 Jou_ir sans ces -
dolce.
H *dim. -* Nur im *dolce.*

Ces Et le bon_heur! Jou_ir sans
 das Glück, das wah - Ge -



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ces - - se C'est la sa - gesse Et le bon -
 - nie - - ssen er - blüht das Glück, das wah re

- heur! Jou - ir sans ce -
 glück! Nur in

cres.
cres.

Più Presto. *sempre ff*
 C'est Et le bon - heur! Nous
 das wah - re, wah

sempre ff

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

som - mes de la ter - re Les heu - reux Nous

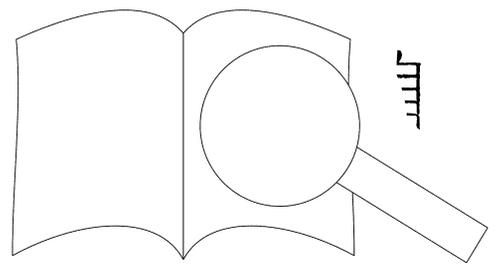
sind die Herrn, die Kö - ni - ge der Welt, Wir

som - mes de la ter - re Les heu -

sind die Herrn, die Kö - ni Hin -

- loi - gné - sé - re De nos yeux! De

muth Bild aus

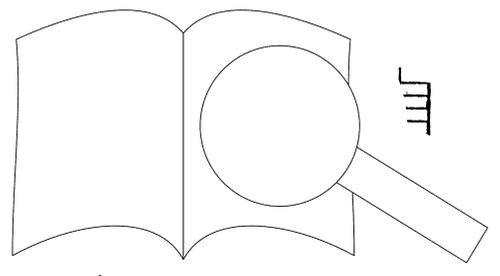


PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

la dé - tres - se La plain - te bles - se Nos
 Kla - ge - tö - ne, Das Schmerz - ge - stöh - ne Uns

cœurs joy - eux, Nos cœurs joy
 nicht ge - fällt, Uns nicht ge

Nos cœurs joy - eux,
 nicht



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ff

De la de - tres - se La plain - te bles - se, La plain - te

ff

Die - Kla - ge - tö - ne, Das Schmerz - ge - stöh - ne, Das Schmer - ze -

bles - - se Nos cours joy - eux, Nos cours joy - eux. N -

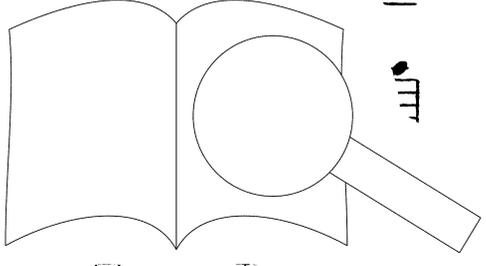
- stöh - ne Uns nicht ge - fällt, Uns nie - t. fällt,

eux, Nos cours joy - eux!

...s nicht ge - fällt, Uns nicht g

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



First system of musical notation, including vocal line and piano accompaniment.

Second system of musical notation, including tempo marking: *Lento ma non troppo.*

Third system of musical notation, including piano accompaniment.

Fourth system of musical notation, including tempo marking: *Maestoso ma non troppo. lento.*

Fifth system of musical notation, including dynamic marking: *VOIX DU DLF* and *dolce*.

Sixth system of musical notation, including dynamic marking: *simile.*

-pris des biens vé-ri-ta-bles Qui n'at-ta-che point son cœur
 Got-tes-furcht durch-drun-gen, Nicht am schön-den Mam-mou hängt,

A des ri-ches-ses pé-ri-sa-bles Et dans le sein des mi-sé-
 Der nur um Himmels-bröd ge-run-gen, Sein sündig Herz siegend br-

cresc. *pp*

Ré-pand les dons du Seigneur. Au
 Theilt mit der Noth, Herr geschenkt! Der

...ent sans crainte En vé-ri
 ...u nicht be-trü-be; Wisset!

molt

PROBEPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

H⁴ vibrato

heu - reux L'homme à qui la cha - ri - té sain - te
Se - lig, der ent - braunt in heil'ger Menschen - lie - be:

très soutenu.

H⁴mf
*marqué et soutenu.
marc. e sost.*

largissimo. Ou - vre le roy - au - me des cieux *molto cresc.*
Sein wird das Him - mel - reich auf immer - darf!

molto cresc.

f CHŒUR CÉLESTE. CHOR IM HIMMEL.

I Heu - reux L'homn à qui la cha - ri - té

Se - - lig,

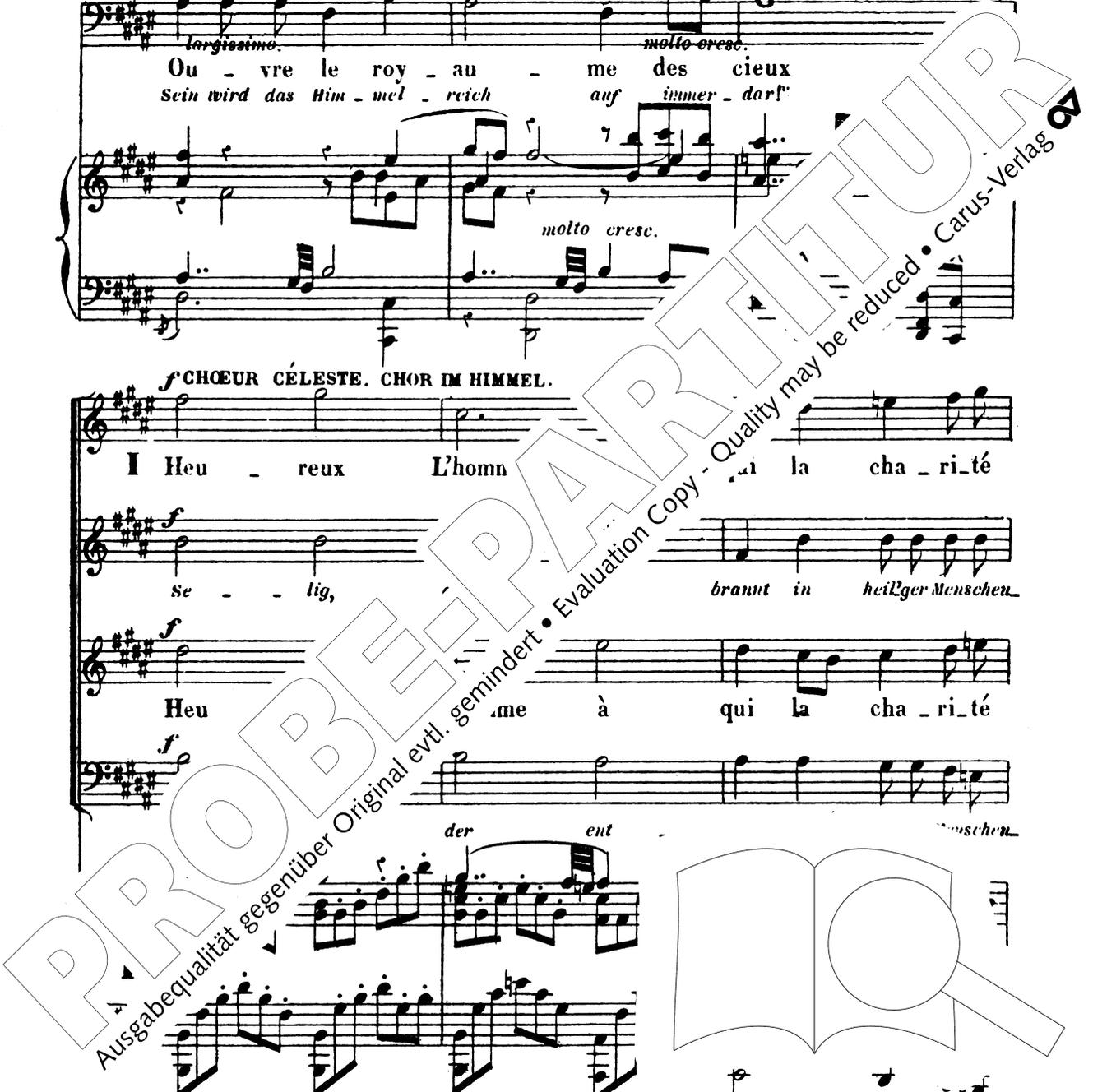
braunt in heil'ger Menschen -

Heu

me à qui la cha - ri - té

der ent

Menschen



sain - te
 lie - be,
 sain - te
 Heu - reux l'homme
 Se - lig, der

dim. *p legato.*

Heu - reux à qui la cha - ri - té
 Se - lig, ent - brant in heil'ger Meuschen -
 Heu - reux
 Se - lig,

Or - ches - tre
 sainte Ou - vre le roy -
 chen - lie - be, Sein ist das Him - mel -

PROBEPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag

Heu - reux, heu - reux, heu - reux
 se - lig, se - lig, se - lig, *molto cres*

sain - te Ou - vre le roy - au - me des
 lie - be, Sein das Him - mel - reich auf im - mer -

l'homme à qui à qui la cha - ri - té
 der ent - braunt in hei - li - ger Men - scheu -

- au - me des cieux
 reich auf im - mer dar -

mf *ff* **K**

l'homme à qui la c... te
 der ent - braunt i... be,

cieux le roy -
 - dar, das Him - mel -

sain - te vre le roy -
 lie - be. sein das Him - mel

l'homme à qui la cha - ri - té
 der ent - braunt i - gen

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ou - vre le roy - au - me des
 Sein das Him - mel - reich auf im - mer -
 - au - me des cieux Le roy -
 reich auf im - mer - dar, ja, das
 - au - me des cieux Le roy -
 reich auf im - mer - dar, Sein das

sain - te Ou - vre le r
 lie - bel Sein ist das Him -

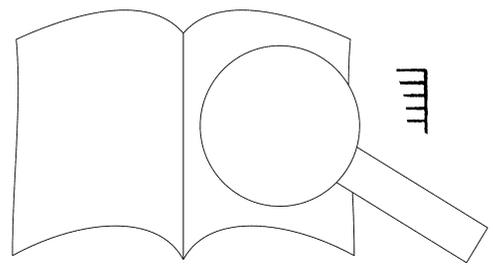
cieux dar!
 - au - me de se -
 Him mel - lig
 - au - me des le royau - me des
 Him mel auf im - mer -
 - au - me des le royau - me des
 Him mel auf im - mer -
 des cieux le roy

sempre ff

sempre ff

sempre ff

sempre ff



K² *fff* molto dim.

Heu - reux Phom - me à
 se - lig, der ent brant,

fff molto dim.

cieux le royau - me des cieux
 dar, auf im - mer - dar,

fff

cieux le royau - me des cieux le roy -
 dar, auf im - mer - dar, se - lig

le roy - au - me, le roy
 se - lig, se - lig, se -

K²

mf *dim.* *p*

qui la c' ta cha - ri - té, loi
 se - lig, de in heil' ger Mens - chen -

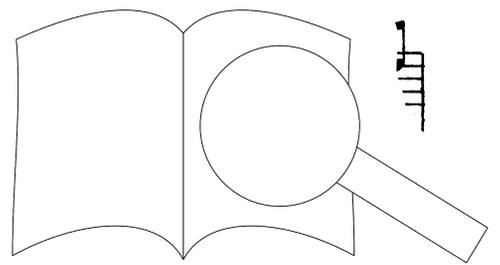
mf *dim.* *p*

le royau - me des cieux le
 sein auf im - mer dar se -

mf

- au - heu - reux
 auf se - lig,

dim. *cantabile.*



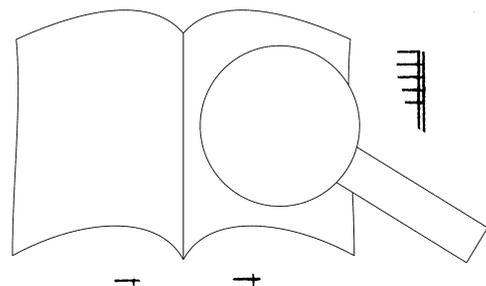
sain - te, Ou - vre le roy - au - me, le roy -
 lie - be, Sein ist das Him - melreich auf im - mer -
 roy - au - me des cieux le roy -
 - lig, se - lig auf im - mer -
 l'homme à qui la cha - ri - té sain - te Ou - vre le roy -
 der entbraut von Menschen - lie - be, Sein wird das

cantabile
 Ou - vre le roy - au -
 Sein wird das Him -

- au - me des cieux, le roy
 - dar, im - mer - dar, im - mer.
 - au - me des cieux, de eux cieux!
 dar, im - mer - dar! - dar!
 - au - me des cieux!
 Him er - dar, im - mer - dar!
 - me des cieux, des
 dar, auf im - mer -

mf *pp*
mf *pp*
mf *pp*
pp *mf* *pp*

pp



PROBENPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced
 Carus-Verlag

N° 2.

CHŒURS, SOLI, SOLO DE BARYTON.

Bienheureux ceux qui sont doux,
parcequ'ils posséderont la terre.
selig sind die Sanftmüthigen,
denn sie werden das Erdreich besitzen.

Moderato.

1^{re} SOPRANO. Solo

2^e SOPRANO. Solo

1^{er} TÉNOR. Solo

2^e TÉNOR. Solo

BASSES. Solo

SOPRANOS.

ALTOS.

TÉNORS.

BASSES.

PIANO.

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

cres. *sf* *espress. e mesto* *sf*



sf *expressif et agité.*
espr. ed agit.



pesante e sosten.



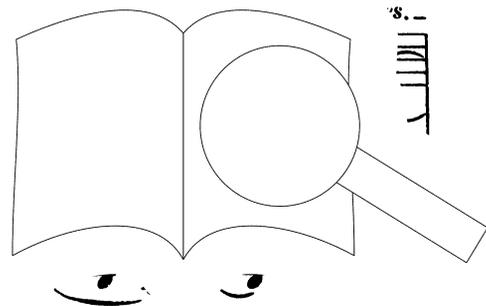
mf espress
dim. *pp*



sf



dim. *mf*
espress.



CHŒUR TERRESTRE. CHOR AUF DER ERDE.

Altos.

p *mesto ma senza agitazione.*

Le ciel est loin, la terre est sombre; Nul ray-on n'y
 Der Himmel fern; die Er-de dun-ke! Nicht ein tröstend

fff

luit! Chaque espoir n'est qu'une vaine om-bre Qui
 Licht! Hoff-nungs-wahn: ein lee-res Ge-fun-ke! *sf* Das

sempre pp

molto. sf

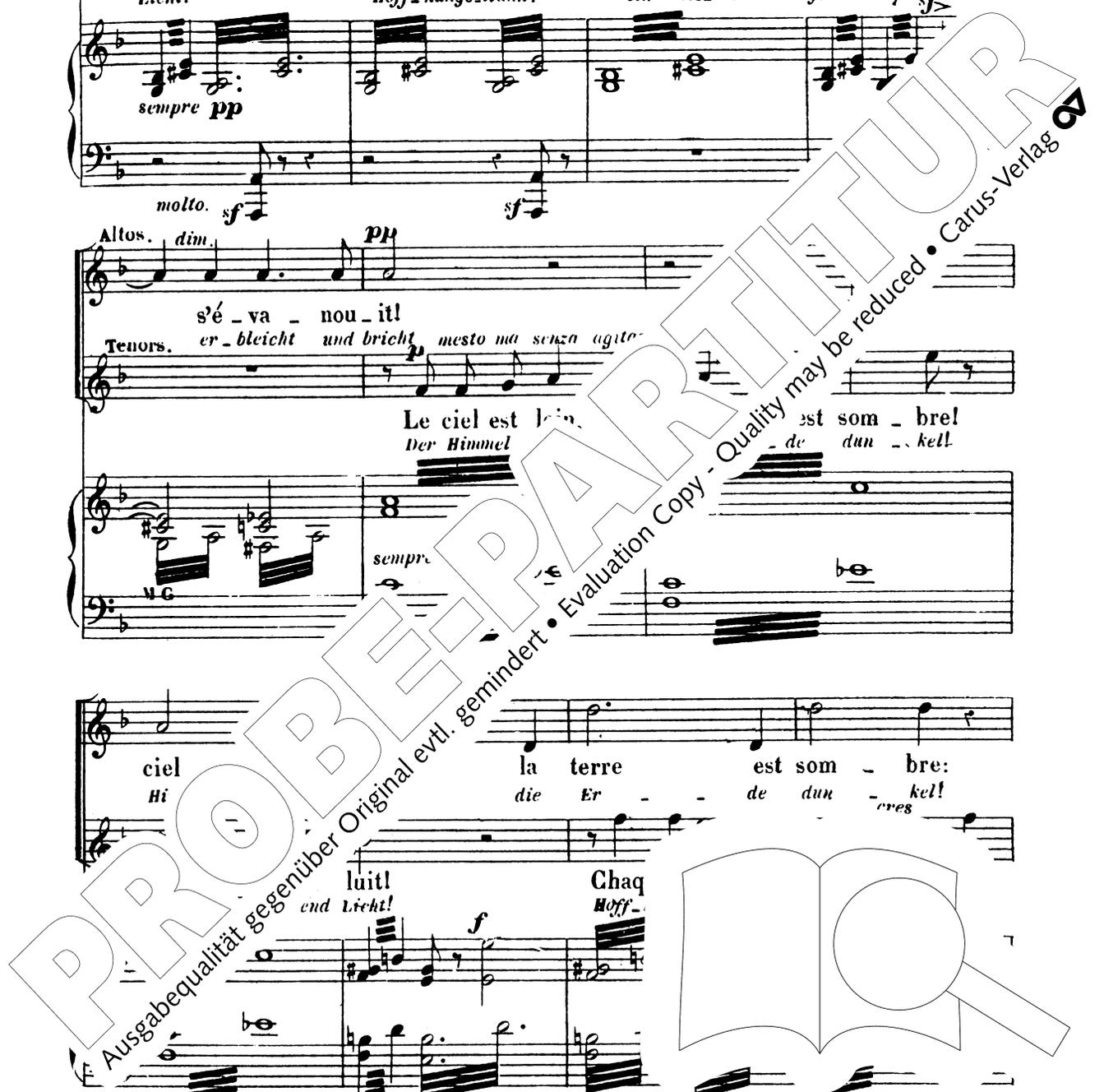
Altos. *dim.* *pp*
 s'é - va - nou - it!
 Tenors. er - bleicht und bricht *p* *mesto ma senza agita-*

Le ciel est loin, la terre est som - bre!
 Der Himmel - de dun - kel!

sempre

ciel la terre est som - bre:
 Hi die Er - de dun - kes

luit! Chaq
 end Licht! Hoff-



Altos. *poco ritf.* *dim.* *pp* *dolce e doloroso.*

Nul ray - on n'y luit! Chaque es -
 Nicht ein trö - stend Licht! Hoff - nungs -

Tenors. *pp*

om - bre Qui s'é - va - nou - it
 - fun - kel, des er - bleicht und bricht!

Basses. *p* *moesto ma senza agitazione.*

Le ciel est loin,
 Der Him - mel fern;

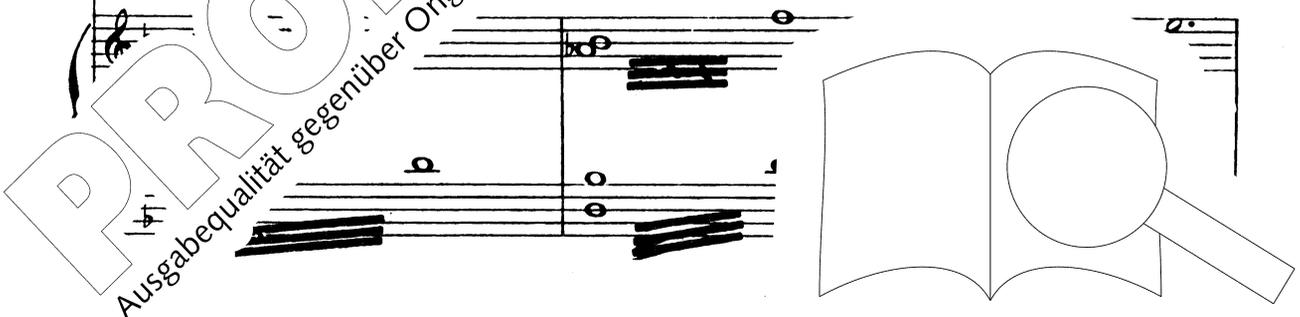
sf *dim.*

-poir, Chaque espoir. om - bre,
 wahn, Hoff - nungswahn. - fun - kel,

p

Le est loin, la
 mel fern; die

la te. Nul rayon n'y luit!
 Nicht ein trö - stend Licht!



cres *dim.*

A
 Chaque espoir n'est qu'une om-bre Qui s'é-va - nou -
 Hoffnungs wahn! leer Ge - fua - kel, Das erbleicht und

T
 terre est som - bre: Nul ray-on n'y
 Er - de dun - kell Nicht ein trö - stend

B
 Chaque vespoir n'est qu'une vaine ombre Qui s'é-va - nou -
 Hoff - nungs wahn ein leeres Ge - fua - kel, Das erbleicht und

B Sopr. *p* *mesto ma sempre senza agitazione.*

Le ciel est loin, la terre est rayon n'y
 Der Himmel fern; die Er - de ein trö - stend

A
 -itl La ter som - bre: Nul ray -
 bricht; die dun - kell Nicht ein
p *doloroso.*

T
 luitl C' chaque espoir n'est qu'une
 Licht! Hoff - nungs wahn: leer Ge -

B
 -it Le ciel est
 br ver n'est

poco *a* *poco* *cresc.*

luit! Chaque espoir n'est qu'une vaine
 Licht! Hoff - nungs - wahn: ein lee - res Ge -

poco *a* *poco* *cresc.*

-on n'y luit! Chaque es - poir n'est
 trö - stend Licht! Hoff - ungs wahn: ein

poco *a* *poco* *cresc.*

om - bre, Chaque espoir n'est qu'une om - bre
 - fun - kel, Hoff - nungs wahn: leer Ge - fun - kel,

poco *a* *poco* *cresc.*

loin la terre est som - bre
 fern; die Er - de dun - kelt

dim.

om - bre Qui s'é - va - Le
 - fun - kel, Das er - blei der

qu'une vaine ombre
 lee - res Ge - fun - kel, bricht!

Qui - it! Le
 r bricht! der

n'y luit Le ciel est loin
 rö - stend Licht! Der Himmel fern:

dim.

molto cresc.

ciel est loin, la terre est
 Him - mel fern; die Er - de

ciel est loin, la terre est
 Him - mel fern; die Er - de

ciel est loin, la terre est
 Him mel fern; die Er - de

la terre est som - bre, Le ciel est loin, la terre est som -
 die Er - de dun - kelt! der Himm - el fern; die Er - de dun -

molto cresc

ff som - bre: Nul on, nul ray -
 dun - kelt! Nicht trö - stend, ein

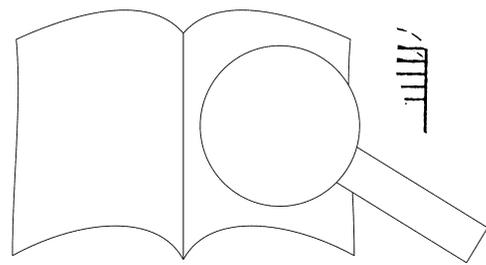
ff som - bre: ray - on, nul ray -
 dun - kelt! ein Licht, nicht ein

ff som ray - on, nul ray -
 dun ein Licht, nicht ein

pre ff

la terre est som - bre:
die Er - de dun - kelt

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



C

dim.
 -on n'y luit, Nul ray - on n'y luit!
 tröstend Licht, Nicht ein tröstend Licht!

dim.
 -on n'y luit Nul ray - on n'y luit!
 tröstend Licht, Nicht ein tröstend Licht!

p
 -on n'y luit Nul ray - on n'y luit!
 tröstend Licht, Nicht ein tröstend Licht!

dim.
 Nul ray - on n'y luit
 Nicht ein tröstend Licht,

dim.
 Nul ray - on n'y luit
 Nicht ein tröstend Licht!

dim.
 Nul ray - on n'y luit
 Nicht ein tröstend Licht,

dim.
 Nul ray - on n'y luit
 Nicht ein tröstend Licht!

Lento.

ppp
 Au vent changeant de ce monde
 Mit - ten im Er - den - ge - wöh - le

ppp
 Au vent changeant de ce monde
 Mit - ten im Er - den - ge - wöh - le

ppp
 No - tre cœur flotte incer -
 schwanket das Herz oh - ne

ppp
 No - tre cœur flotte incer -
 schwanket das Herz oh - ne

ppp
 Au vent changeant
 Mit - ten im Er -

M.D.

ppp

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

espress. poco più f

_tau Com - me le ra - deau sur

espress. poco più f

Wahl, Gleich dem Kahn' im Wo - gen -

espress. poco più f

no - tre cœur flotte in cer - tain Com - me le ra -

espress. poco più f

schwan - ket das Herz oh - ne Wahl, Gleich dem Kahn'

M.G.

ppp

Pon - de Ou - la pou c. min.

ppp

- sie - le, Gleich ü - sten - thal.

ppp

- deau - sur la pou - dre du che -

Wo - sur ich dem Staub' im Wü - sten -

de Ou la poudre du che min

- le, gleich dem Ste

ppp

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

TENOR.

Tempo 1^o ma un poco più animato ed agitato.

- min. - tal.

p *agitato*

espress. *poco* *n*

poco *cresc.*

D Agitato ed animando poco a poco.

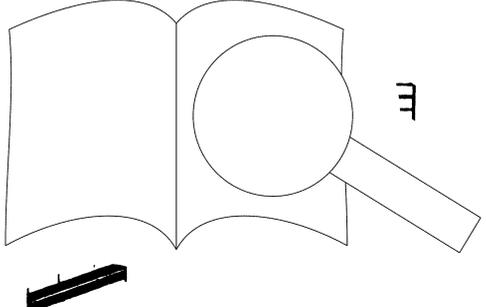
Con - tre ses
Wohl kämpft d

in - di - gné - e
kämpft ver - ge - bens

L'âme in - di -
er kämpft ver -

L'âme in - di -
er kämpft ver -

Con - tre ses maux
Wohl kämpft der Mensch;



Se ré - volte en vain,
 Ge - gen je - ne Macht,

gné - e Se ré - volte en vain,
 - ge - bens Ge - gen je - ne Macht,

gné - e Se ré - volte en vain,
 - ge - bens Ge - gen je - ne Macht,

Con - tre ses maux
 Wohl kämpft der Mensch;

gné - e
 ver - ge - bens

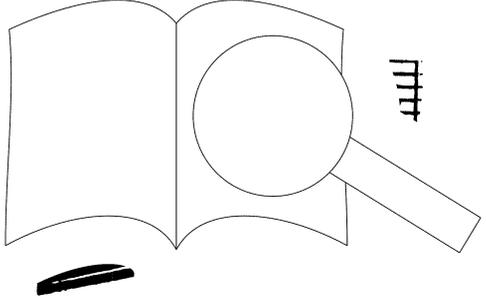
Con - tre ses maux
 Wohl kämpft der Mensch;

L'âme in - di -
 er kämpft ter -

L'âme in - di -
 er kämpft ver -

L'âme in - di - gné
 er kämpft ver - ge

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Se ré - volte en vain, _____
 Ge - gen je - ne Macht, _____

gné - e Se ré - volte en vain,
 - ge - bens Ge - gen je - ne Macht,

gné - e Se ré - volte en vain, _____
 - ge - bens Ge - gen je - ne Macht, _____

Se ré - volte en vain, _____
 Ge - gen je - ne Macht, _____

sempre cresc.

Con tre ses maux
 Wohl kämpft der Me ^{er};

L'âme in - di - gné - e
 er kämpft ver - bens

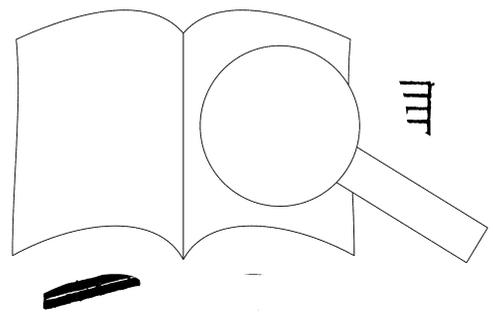
sempre cresc.

L'âme in - di - gné
 er kämpft ver -

resc.

L'âme in - di - gné
 er kämpft ver - ge

se



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Quasi All^o

Se ré-volte en vain, Le des-
 Ge-gen je - ne Macht. Das Ge-

-gné - e Se ré - volte en vain, Le des - tin
 -ge - bens Ge - gen je - ne Macht. Das Ge - schick

-gné - e Se ré - volte en vain, Le des -
 -ge - bens Ge - gen je - ne Macht. Das Ge -

Se ré-volte en vain, Le destin
 Ge - gen je - ne Macht. Das Ge-s

Quasi All^o

- tin la tient in - cli - Sous
 - schick hält des Men - sc Ziel

la tient in - cli - sa du - re main
 hält des Men - schen - le in ev' - ge Nacht,
 dim.

- tin né - e Sous sa du - re
 - schick schen - le - bens Ziel in ev' - ge,
 dim.

né - e Sous -
 schen - le - bens Ziel

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

sa du - re main
 in ew' - ge Nacht.

Sous sa du - re main
 Ja, in ew' - ge Nacht.

- main Sous sa du - re main

Nacht, Ja, in ew' - ge Nacht.

VOIX CÉLESTES. STIMMEN IN HIMMEL.

1st Sop: Solo. *Andante. pp cresc.* *Moderato. mf* *pp*

2^d Sop: Solo. *pp cresc.* *mf* *dim. pp*

1st Tén: Solo. *pp cresc.* *mf* *dim. pp*

2^d Tén: Solo. *pp* *dim. pp*

Bas *mf* *dim. pp*

Pau - vres hu - mains! Pau - vres hu - mains

Ar - - mer Ar - - mer Mensch!

Pau - vres hu - mains

Mensch! Ar - - mer Mensch!

Andante. Moderato.

poco mf

Pau - - vres hu - mains qu'en flam - me Le dé -
 Ar - - mer Mensch! Dir sei zu Theil, für -

Pau - - vres hu - mains qu'en flam - me
 Ar - - mer Mensch! Dir sei zu

Pau - vres hu - mains — qu'en - flam - me Le dé -
 Ar - mer Mensch! — Dir sei zu Theil

Pau - vres hu - mains — qu'en - flam

- sir — du bon - heur!
 - wahr; — je - des Glück,

le - dé - sir du bon - heu. f. En - ve - loppez votre â - me Du -
 Theil, - für wahr, je - des Glück. u zur Her - zens - gü - te und

- sir — En - ve - loppez votre â - me Du -
 - w - r - - ck, Kehrst du zur Her - zens - gü - te und

bon - heur! En - ve -

PROBEPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ne sainte dou - ceur! — Car la dou - ceur rompt la co -
 Mil - de frei zu - rück: — Sanft_mü_thig seid, ihr Menschen -

ne sainte dou - ceur! — Car la dou - ceur rompt
 Mil - de frei zu - rück: — Sanft mü - thig seid, ihr

ne sainte dou - ceur! — Car la dou - ceur rompt la
 Mil - de frei zu - rück: — sanft_mü - thig seid, ihr Men -

ne sainte dou - ceur! — Car la dou - ceur rompt
 mil - de frei zu - rück: — Sanft_mü_thig seid, ihr

le - re, Seule - se
 kin - der, g seid in
 la co - lè re, a - pai - se
 Men - schen - ki - mü - thig seid in
 ale elle a - pai - se
 auf mü - thig seid in

elle
 mü -

ale
 auf

elle
 mü -

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

dim. *poco rf*

le cour roux; Seul el le peut ren
 eu rem Sim, Dann wird des Le bens

le cour roux; Seul el le peut
 eu rem Sim, Dann wird des Le bens

le cour roux; Seul el le peut
 eu rem Sim, Dann wird des Le bens

le cour roux; Seul el le peut
 eu rem Sim, Dann wird des Le bens

le cour roux; Seul el le peut
 eu rem Sim, Dann wird des Le bens

dim. *poco rf*

poco rf *p mol* *dim.*

- dre lé - gè - re La que vous
 Last ge - lin - der, Und d Zwie tracht

ren dre lé - gè chaî - ne que vous
 Last ge - lin Zorn und Zorn tracht

ren dre lé - gè chaî - ne que vous
 Last ge - lin Zorn und Zorn tracht

ren dre lé - gè chaî - ne que vous
 Last ge - lin Zorn und Zorn tracht

cresc. *molto cresc.* *dim.*

p mol

- dre lé - gè - re La
 Last ge - lin - der, Zorn

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Soli.

por - tez tous!
 sind da - hin!
 por - tez tous!
 sind da - hin!

por - tez tous!
 sind da - hin!

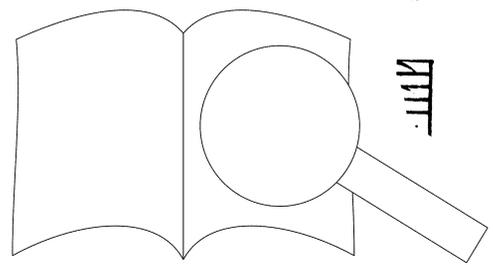
Chœur céleste

p *sc.*
 Pau ou - mains qu'en flam - me
 Mensch! dir sei zu

cresc.
 Pau -
 Ar -

vres hu - mains qu'en - flam - me Le dé -
 mer Mensch! für -

cresc.



PROBE-PARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

pp
Pau - vres hu - mains

pp
Ar - - mer Mensch!

pp
Pau - vres humains
Ar - - mer Mensch!

pp
Pau - vres hu - main

pp
Ar - - mer Mensch!

f du bon *dim.*
f je des

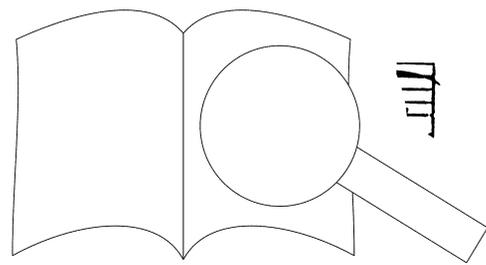
Le dé_sir du bon_ heur
Theil, für_wahr, je_des

f
vres

f
- heur!
des Glück!

f

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



cresc.
 Pau - vres hu - mains!
 Ar - mer Mensch!

cresc.
 Pau - vres hu - mains!
 Ar - - mer Mensch!

cresc. *dim.*
 Pau - vres humains, Pau - vres humains!
 Ar - - mer Mensch, Ar - mer Mensch!

cresc.
 Pau - vres hu - mains!
 Ar - - mer Mensch!

cresc.
 Pau - vres hu - mains!
 Ar - - mer Mensch!

cresc.
 Pau - - vres hu -
 Ar - - mer

cresc.
 Pau - - vres hu - mains qu'en -
 Ar - - mer tir

mf

PROBE PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

mf
En - ve - loppez votre
kehrst du zur Her - zens -

mf
Pau -
Ar -

mf
En - ve - loppez votre

mf
kehrst du

mf
du
je -

ff
- mains qu'enflam - me Le - dés
Menschl dir sei zu Theil,

f
Pau hu - mains!
Ar Mensch!

ff
du bon - heur!
ahr, je - des Glück!

ff

molto dim.

à - me d'u - ne sain - te dou - ceur,
gü - te und Mil - de frei zu - rück,

molto dim.

- vres hu - mains! Pau - vres hu - mains, Eu -
- mer Mensch! Ar - mer Mensch! kehrt

molto dim.

à - me d'u - ne sain - te dou - ceur!

molto dim.

gü - te und Mil - de frei zu - rück!

molto dim.

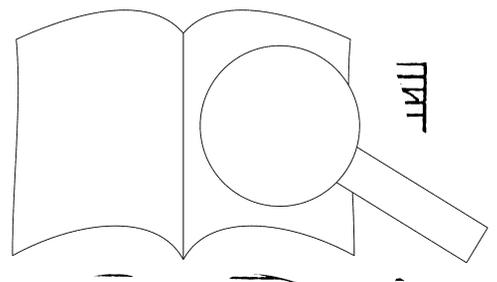
à - me d'u - ne sain - te d

ppp

Car
sanft

molto dim.

gü - te und Mil - de frei zu - rück!

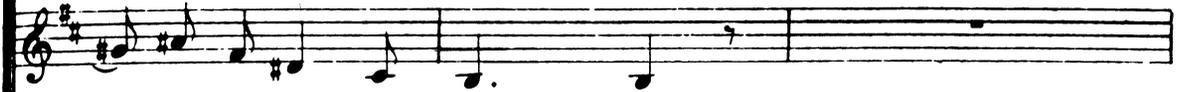


PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ppp

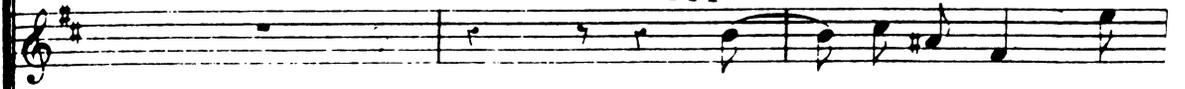


Du - ne sain - te dou - ceur!
zur Mil - de frei zu - rück!

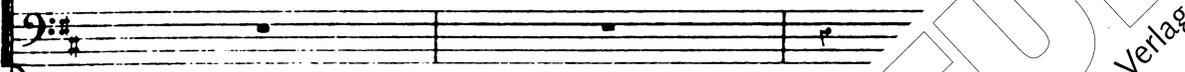
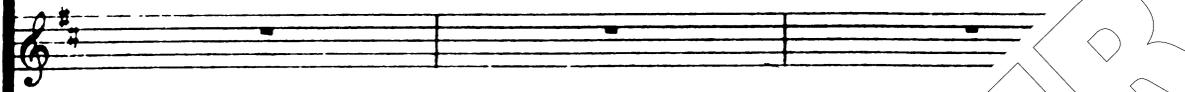


- ve - lop - pez votre à - me
du zur Her - zens - gü - te

ppp



En - ve - lop - pez votre
Kehrst du zur Her - zens -



ppp

and.



la dou - ce
mü - thig

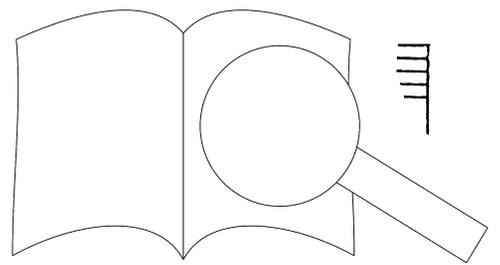
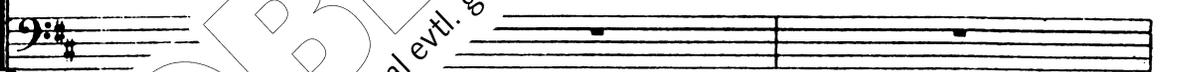
la dou -
mü - thig

Car la dou -
Sanft - mü - thig



ppp

la dou - ceur rompt
mü - thig seid, ihr



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

G

Musical staff with treble clef and key signature of one sharp (F#).

Musical staff with treble clef and key signature of one sharp (F#).

Musical staff with treble clef and key signature of one sharp (F#).

à - me
gü - te

Musical staff with treble clef and key signature of one sharp (F#).

Musical staff with bass clef and key signature of one sharp (F#).

- ne sain - te dou - ceur!
- zur Mil - de zu - rück!

Musical staff with treble clef and key signature of one sharp (F#).

- ceur rompt la co - lè - re,
seid, ihr Men - schen - kin - der,

PROBENPARTITUR
Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag

Musical staff with treble clef and key signature of one sharp (F#).

- ceur rompt la co - lè - re,
seid, ihr Men - schen

Car la dou -
Sanft mü - thig
scempre **ppp**

Musical staff with treble clef and key signature of one sharp (F#).

la re,
Men - schen - kin - der,

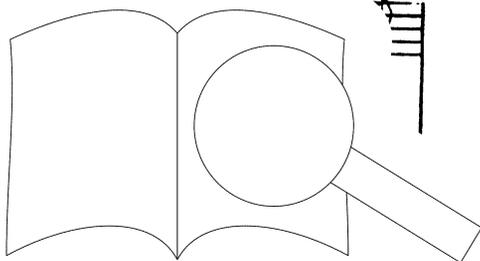
Car la dou -
Sanft mü - thig
scempre **ppp**

Musical staff with bass clef and key signature of one sharp (F#).

la co - lè - re, Car la dou -
Men - schen - kin - der, Sanft mü - thig

Musical staff with treble clef and key signature of one sharp (F#).

Musical staff with bass clef and key signature of one sharp (F#).



sempre ppp

rompt la co - lè - re,

sempre ppp

ihr Men - schen - kin - der,

sempre ppp

rompt la co - lè - re,

sempre ppp

ihr Men - schen - kin - der,

sempre ppp

rompt la co - lè - re,

-ceur, _____

la dou -

seid,

sanft - mü - thig

-ceur,

Car la dou -

-ceur
seid

Car la dou -
sanft mü - thig

sempre ppp

poco a poco cresc.

car — la dou — ceur rompt — la co — lè — re,
 Sanft — mü — thig seid, ihr — Men — schen — kin — der,

poco a poco cresc.

car la dou — ceur rompt la co — lè — re,
 Sanft — mü — thig seid, ihr — Men — schen — kin — der,

poco a poco cresc.

car — la dou — ceur rompt — la co — lè — re,
 Sanft — mü — thig seid, ihr — Men — schen — kin — der,

poco a poco cresc.

car — la dou — ceur rompt — la co — lè — re,
 Sanft — mü — thig seid, ihr — Men — schen — kin — der,

poco a poco cresc.

— ceur rompt la co — lè — re, Sei — le el — le a —
 seid, ihr Men — schen — kin — der, Sanft — mü — thig

poco a poco cresc.

— ceur la co — lè — re, Sei — le el — le a —
 seid, ihr Men — schen — kin — der, Sanft — mü — thig

poco a poco cresc.

— ceur la co — lè — re, Sei — le el — le a —
 seid, ihr Men — schen — kin — der, Sanft — mü — thig

poco a poco cresc.

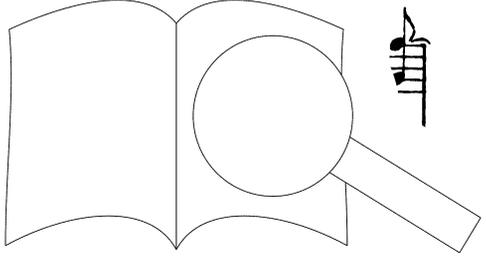
— ceur la co — lè — re, Sei — le el — le a —
 seid, ihr Men — schen — kin — der, Sanft — mü — thig

poco a poco cresc.

— ceur la co — lè — re, Sei — le el — le a —
 seid, ihr Men — schen — kin — der, Sanft — mü — thig

poco a poco cresc.

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag



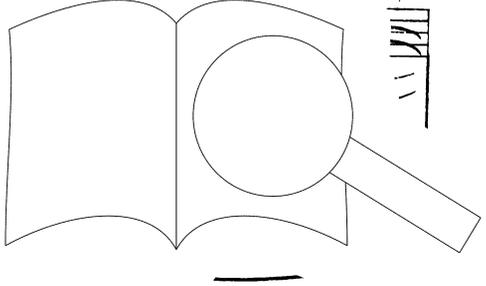
dim. *p*
 Elle a - pai - se le - courroux;
 Sanft mü - thig in eu - rem Sinn,
dim. *p*
 Elle a - pai - se le courroux;
 Sanft mü - thig in eu - rem Sinn,
 Elle a - pai - se
 Sanft mü - thig in
dim. *p*
 Elle a - pai - se le cour - roux;
 Sanft mü - thig in eu - rem Sinn,
p
 Elle
 sanft
dim.
 - pai - se le seule
 seid in ... m Sinn, Dann
p
 - pai - se cour - roux, seule
am.
 - pai le cour - roux,
 s eu - rem Sinn,
dim.

PROBEPARTITUR

Evaluation Copy - Quality may be reduced.

Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert.



molto cresc.

Seule el _ le peut
Dann wird des Le - bens

molto cresc.

Seule el _ le peut
Dann wird des Le - bens

molto cresc.

le _ courroux,
eu - rem Sün,

Seule el _ le peut
Dann wird des Le - bens
molto cresc.

Seule el _ le peut
Dann wird des Le - bens
molto cresc.

le _ courroux,
eu - rem Sün,

Seule el _ le
Dann wird des Le - bens
molto cresc.

el _ le peut

dre lé -

wird des

Last ge -

el

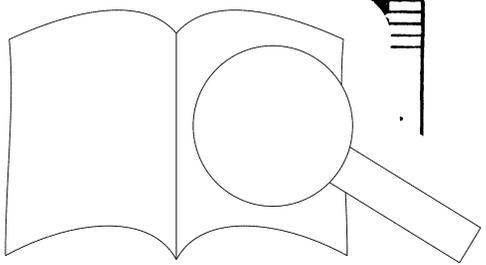
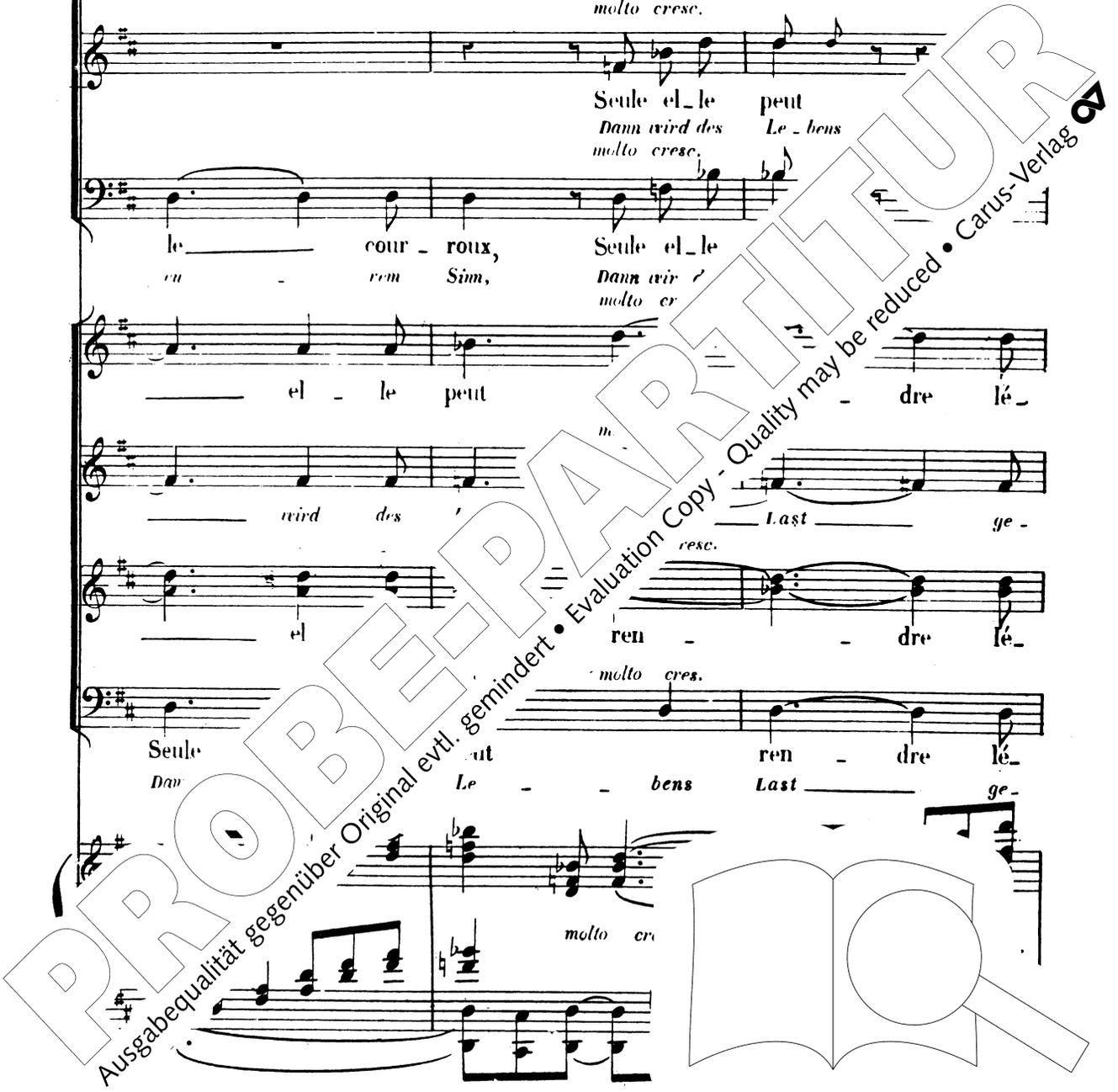
ren - dre lé -

Seule
Dann

Le - bens

ren - dre lé -
Last ge -

molto cresc.



ren_dre lé - gè - *ff* re La chaî - ne Que vous

Last ge - lin *ff* der Und Zorn und Zwie - tracht

rendre lé - gè - *ff* re La chaî - ne Que vous

rendre lé - gè - *ff* re La chaî - ne Que vous

Last ge - lin *ff* der Und Zorn und

rendre lé - gè - *ff* re La

Last ge - lin *ff* der Und

-gè - re La *ff* vous

lin - der, Und *rit.* Zwie - tracht

-gè - re La chaî - ne Que vous

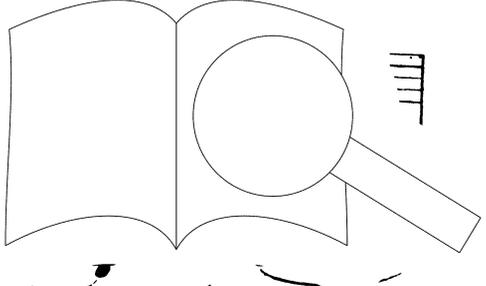
-gè - re La *ff* chaî - ne Que vous

Und Zorn, *ff* Zorn und

ff

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



H
a tempo.

por - tez tous.

sind da - hin.

a tempo.
por - tez tous.

sind da - hin.

que vous por - tez tous.
Zwie - tracht sind da - hin.

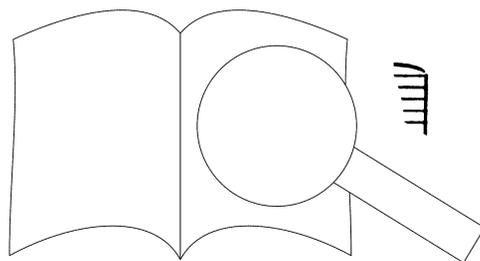
por - tez tous.

sind da - hin.

por - tez

als.
hin.

H
- a tempo. *sempre* **ff**
(Compte
(Die A



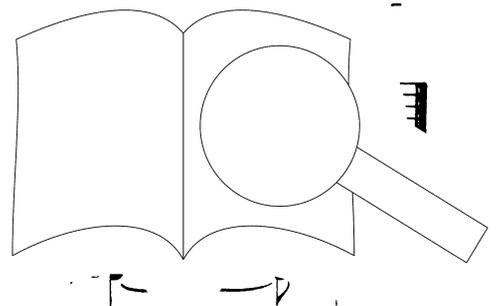
Voix du Christ.
Die Stimme Christi.

dolcissimo.

Heu - reux ceux qui sont
se - les die Sauff -

Les croches du r
Die Achtel im

doux, Car la
mü - thi - gen, Sie u. rd - reich be -



N° 3.

CHŒURS, SOLI, SOLO DE BARYTON.

Bienheureux ceux qui pleurent,
parce qu'ils seront consolés.

Non troppo lento ma maestoso.

Selig sind, die da Leid tragen,
denn sie werden getröstet werden.

CHŒUR TERRESTRE. CHOR AUF DER ERDE.

SOPRANOS.

ALTOS.

TÉNORS

BASSES.

PIANO.

p

Reine impla_c a - ble, O

p

Herr - scher auf Er - den

p

Ta main re - d se no_tre cœur!

Du kne t aen, brichst ihm das Herz;

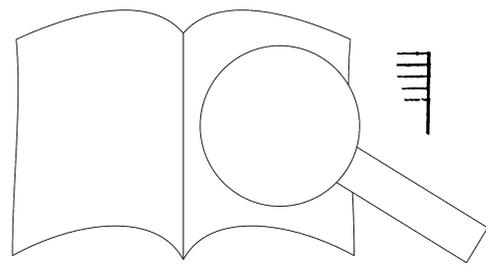
_leur!

ta - ble Bri - se no_tre cœur!

cresc.-

test den Men - schen, br

cresc. -



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ff Reine im-pla-ca-ble, *p* Ô dou-leur!

ff Herr - scher auf Er - den bist du, Schmerz!

ff Reine im-pla-ca-ble, *p* Ô dou-leur!

ff Herr - scher auf Er - den bist du, Schmerz!

ff *dim.* *p*

ff Reine im-pla-ca-ble *p* - leur! *ff* Ta

ff Herr - scher auf Er - den bist du, Schmerz! *ff* Du

ff Reine *p* Ô dou-leur! *ff* Ta

ff Herr - scher auf Er - den bist du

ff *dim.* *p*

PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

dim. *mf* **Largamente.**

main re - dou - ta - ble Bri - se no - tre

kuech - - - test den Men - - - schen, brichst ihm das

main re - dou - ta - ble Bri - se no - tre

kuech - - - test den Men - - - schen, brichst ihm

dim. *mf*

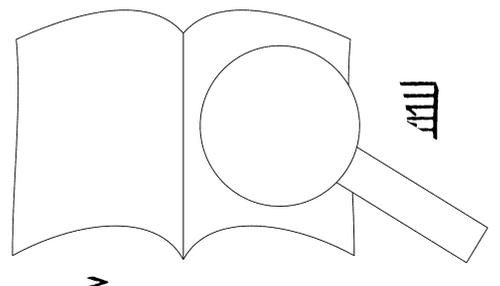
cœur!

Herz!

cœur!

espress.

dim.



PROBEPARTITUR

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

p Ténors.

Tu veil - les, in - vi -
 Cu - sicut - bur stei - gest

Ténors.

du - - ble, Près de no - tre .ber.ceau,
 du zum Wie - genbett' schon her - ab,

Basses.

fu nous
 Unt' er.

suis,
 - folgt

ble, Jus - qu'au tom -
 o - - pfer his in dus

d.

Ped.

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

A *pp* *poco*

Tu veil - les, in - vi - si - ble,

pp *poco* *u*

Un - sicht - bar stei - gest du zum

pp *poco* *u*

Tu veil - les, in - vi - si - ble,

pp

-beau, Grab!

Tu veil - le
Un - sicht -

A *pp*

marcato.

poco *cresc.*

Près de no - tre ber - ceau, ... in - fle -

poco *cresc.*

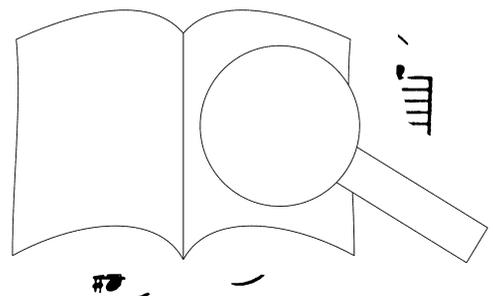
Wie - genbett' schon her ... und ver - folgst dei - ne

poco *cresc.*

Près de v ... Tu nous suis, in - fle -

cresc.

Près de no - tre berceau,
zu der Wiege her²



ff
 xi - ble, Jus - qu'au tom - beau!
ff
 o - pfer bis in das Grab!
ff
 xi - ble, Jus - qu'au tom - beau!
ff
 tu nous suis Jus - qu'au tom - beau
 folgst dein o - pfer bis in das Grab!

p
 Reine im - pla - ca - dou -
p
 Herr - cher auf Er - bist du,
p
 Reine ble, O dou -
p
 Er - den

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

cresc.
 - leur! Ta main re_dou_ ta - ble

cresc.
 Schmerz! Du kusch - test den Men - schen,

cresc.
 - leur! Ta main re_dou_ ta - ble

cresc.
 Schmerz! Du kusch - test den Men -

cresc.

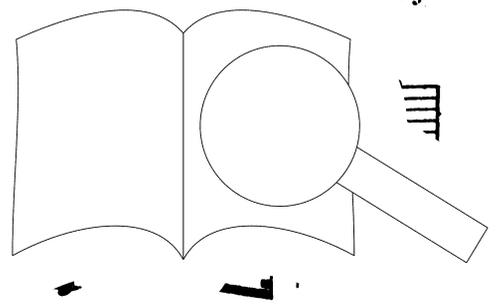
Bri - se no_tre cœur. im - pla.

brichtst ihm das Herz. Herr - scher auf

Bri - se Reize im - pla.

ff auf

ff



- ca - - ble, O dou - leur, Ta

Er - - den bist du, Schmerz! Du

- ca - - ble, O dou - leur, Ta

Er - - den bist du, Schmerz!

molto rinf.

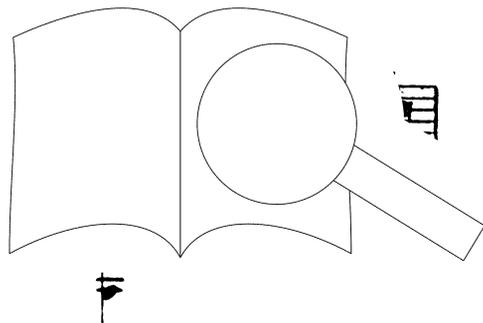
main re - dou - ta Bri - se no - tre

knech - - test den schen, brichst ihm das

main - - ble Bri - se no - tre

kn den Men schen.

M.G.
M.S.



B

coeur! Tu veil - les

Herz! Un sicht - bar

coeur! Tu veil - les

coeur Tu veil - les, in - vi - si - ble
Herz! Un sicht - bar stei - gest du

p *poco a poco*

B

p. subito.

mf Près

mf - ab,

de notre berceau,

pré z er_ceau Tu nous suis in - fle_ her - ab Und dein

cresc.

f *cresc.* *ff*

Tu nous suis jus - qu'au tom - beau,

f *cresc.* *ff*

Dein O - pfer bis in das Grab,

f *cresc.* *ff*

Tu nous suis jus - qu'au tom - beau,

f *cresc.* *ff*

- xi ble jus - qu'au tom - beau,
op - fer bis in das Grab,

molto cresc. *ff*

dim. *p* *sempre cresc.*

Tu nous suis jus - qu'au tom - beau!

dim. *p* *sempre cresc.*

nei - ne O - pfer bis in das Grab!

dim. *p* *sempre cresc.*

Tu nous suis jus - qu'au tom - beau!

dim. *p* *sempre cresc.*

nei - ne O - pfer bis in das Grab!

f *dim.* *p* *sempre cresc.* *dim.*

pp

Dein Grab!



And^{no} non troppo lento.

L'ÉPOUSE.
DIE GATTIN.
(Soprano)

UN ORPHELIN
EINE WAISE.
(Mezzo-Soprano)

UNE MÈRE.
EINE MUTTER.
(Alto)

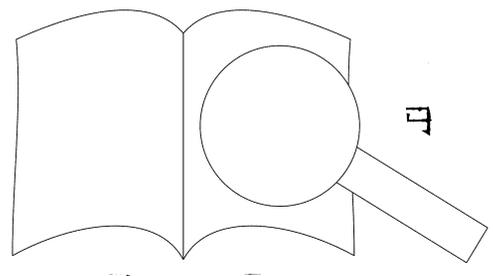
L'ÉPOUX.
DER GATTE.
(Ténor)

PIANO.

O mort cru-el - le! ô mort a - vi - de! Laissez moi,
Flie_sset, ihr Thrä-nen, netzt die bleichen Wan - gen! Las_set mich,

UNE MÈRE
EINE MUTTER

Bin - vre pe - tit en - fant sans mè - re,
ei - ne mut - ter - lo - se Wai - se,



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Nul n'a pi-tié de ma-mi-sè - re: Ah! pour moi
 So ganz allein im Erdenkrei - se: Ach, für mich

UN ORPHELIN.
 EINE WAISE.

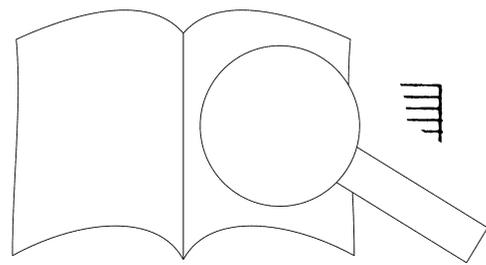
vi - vre c'est souf - frir!
 Le - ben heisst ja Tod!

UNE MÈRE.
 EINE MUTTER.

O mort cru - el - le
 Flie - sset, ihr Thrü -

dolce.

Pa - fant sans mè - re, Nul n'a pi - tié de
 ter - lo - se Wai - se, So ganz al - lein im



UN ORPHELIN.
EINE WAISE.

ma mi_sè - re, Ah! pour moi vi - vre c'est souf -
Er_denkrei - se, Ach, für mich heisst ju Le - ben

molto espress.

poco cresc.

- frir, Vi - vre c'est souf - frir!
Tod, Le - ben heisst ja Tod!

UNE MÈRE.
EINE MUTTER.

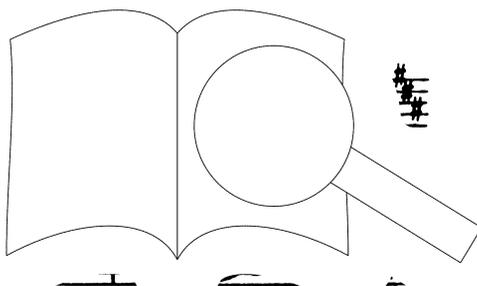
cresc.

La. laissez moi
m. las_set mich

de, Lais - sez moi pleu - rer et mou -
- ge, lasst mich en - den

al. - D -

poco rall.



L'ÉPOUSE.
DIE GATTIN.

a Tempo.

Com pa - gnon de ma des - ti - né - e, ()
Ge - fähr - te mei - ner Le - bens - stau - den, Du

rir!
Noth!

L'ÉPOUX.
DER GATTE.

Com - pa - gne de ma des - ti - né - e, ()
Ge - fähr - tin mei - ner Le - bens - stau - den, Du

a Tempo.

espress.

M. D.
M. S.

M. G.
M. S.

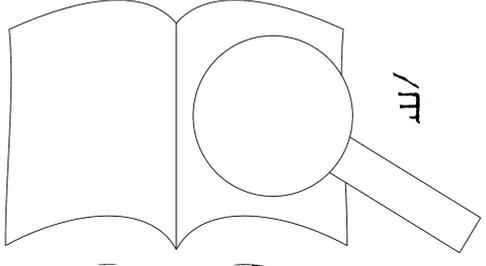
toi que j'ai - mais, Compa ti -
warst mein gan - zes Glück! ge -
toi que j'ai - mais, ma des - ti -
warst mein gan - zes Glück! i - ner Le - bens -

poco cresc.

animato poco a poco

- né - e, que j'ai - mais,
stau - den, sein gan - zes - Glück!

toi que j'ai - mais la
u warst mein ganzes gli



L'ÉPOUSE
DIE GATTIN.

A - vant la fin de la jour - né - e
Doch, ach, nun bist du mir ent - schwan - den,

L'ÉPOUX.
DER GATTE.

fin de la jour - né - e Je te perds - pour ja -
bist du mir ent - schwan - den, Keh - rest nie - mir zu -

Je te perds pour ja - mais
Keh - rest nie - mir zu - rück,

- mais Je - te
- rück, nie - te

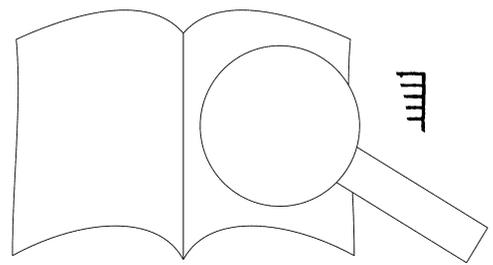
perds
rück!

que j'ai - mais
u, all mein glück!

Toi que j'ai - mais
Du all mein glück!

più tranquillo.

E



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Avant la fin de la jour - né - e Je te
 Doch, ach, nun bist du mir ent - schwinden, Kehrest

Avant la fin de la jour - né - e
 Doch, ach, nun bist du mir ent - schwinden,

p *cresc.* *mf*

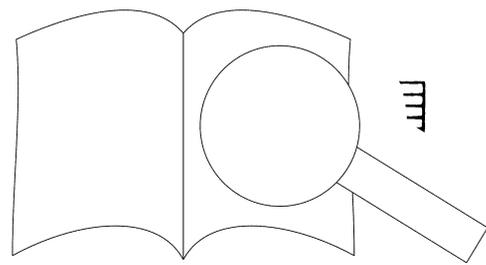
sempre cresc.
 perds pour ja - mais Je te perds pour ja -
 nie mir zu - rück, Keh - rest nie mir zu -
sempre cresc.

Je te perds — pour ja - mais Je te perds — pour ja -
 Kehrest nie — mir zurück, Kehrest nie — mir zurück,

sempre cresc.

Je te perds pour ja - mais Je te perds
 Keh - rest nie mir zu - rück, Keh - rest nie

pour - ja - mais perds
 mir - zu - rück



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

L'ÉPOUSE.
DIE GATTIN.

pour ja_mais!
L'ÉPOUX
DER GATTE.

mir zu rüek!

segue.

dim.

espress.

espress.

molto sf

meno sf

p

LA MÈRE.
DIE MÜTTER.

En_fant que j'ai_mais A_dieu pour je
Mein Kind, o mein Glück, kehrt nie mir

pp

L'ÉPOUSE.
DIE GATTIN.

UN ORPHELIN.
EINE WAISE.
p con tenerezza, cresc.

Mère que j'ai
EINE MÜTTER
Mutter, du

L'ÉPOUX

Mein Glück,

kehrt nie

f con passione.

O toi que j'ai
o du all mein

pour ja_mais
A_

mir zu_rüek! kehrt

f

pour ja_mais A_

mir zu_rüek, kehrt

f con passione.

ai-
ein

cresc.

Largo ma senza rigore.

(con disperazione.)

- mais, A_dieu pour ja_mais! O toi que j'aimais, A_dieu pour jamais!
 Glück, Kehrst nie mir zu_rück! o du, all mein Glück, Kehrst nie mir zu_rück!
 (con disperazione.)

con passione.

- dieu pour ja_mais, A_dieu pour jamais! O toi que j'aimais, A_dieu pour jamais!
 nie mir zu_rück, Kehrst nie mir zu_rück! O du, all mein Glück, Kehrst nie mir zu_rück!
 (con disperazione.)

con passione.

- dieu pour ja_mais, A_dieu pour jamais; Et tant que j'aimais, A_dieu pour jamais!
 nie mir zu_rück, Kehrst nie mir zu_rück, Kehrst nie mir zu_rück, Kehrst nie mir zu_rück!
 (con disperazione.)

- mais, A_dieu pour ja_mais! O toi que j'aimais, A_dieu pour
 Glück, Kehrst nie mir zu_rück! o du, all mein Glück, Kehrst nie mir zu_rück!

Non troppo lento ma maestoso.

Ténors.

Basse

Reine im-pla - ca - ble,
 Herr

Sopr.: *ppp*
 Ta main re_dou_ta ble Bri_se no_tre

Altos: *ppp*
 tu knech - test den Men - schen, brichst ihm das

Tenors: *ppp*
 O dou_leur! Ta main re_dou_ta - ble Bri_se no_tre

Basses: *ppp*
 bist du, Schmerz! Du knech - test den Men - schen, brichst i'

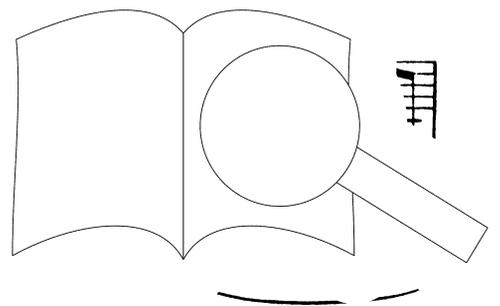
cœur! Reine im O dou_

Herz! Herr den bist du,

cœur! a_pla - ca - ble, O dou_

H schep, auf Er du,

poco sf dim. subito



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- leur! Reine im - pla - ca - ble,
 Schmerz! Herr - - scher auf Er - den
 - leur! Reine im - pla - ca - ble,
 Schmerz! Herr - - scher auf Er

cresc. *poco f* *dim. subit*

ppp O don - leur! ain re - dou -
ppp - bist du, Sei Du knech - - test den
ppp O Ta main re - dou -
ppp Schmerz! den

cresc.

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Altos.

G ESCLAVES.
SCLAVEN.

A l'es-cla-ve mi-sé-
Wer zer-bricht die Ei-sen-

-ra-ble Qui ren-dra la li-ber-té,
-ket-ten, Gibt den Scla-ven Frei-heits-recht,

Altos.

qui ren- / li-ber-té?
gibt den Frei-heitsrecht?

Ténors.

p ESCLAVES.
SCLAVEN.

A l'es-cla-ve mi-sé-
Wer zer-bricht die Ei-sen-

Altos. *p*

Ténors. *Fi - sen - kat - ten!*

Qui - ren - dra qui
 Frei - heits - recht Giebt

- ra - ble
ket - ten, Qui ren - dra la li - ber - té,
 Giebt den Scla - ven Frei - heits - recht,
 Qui ren - dra
 Frei - heits - recht,

Altos. *Hp*

Ténors. ren - dra la li - ber - té? A
 den Scla - ven Frei - heits - recht? W

Qui ren - dra la li - ber - té?
 Basses. Giebt den Scla - ven Frei - heits - recht?

mi - sé -
 die Ei - sen -

- cla - ve mi -
 bricht die Ei -

Qui ren - dra la li - ber -
 Giebt den Scla - ven Frei - heits -

ren - dra - qui
 den - Scla - ven, giebt

Qui ren - dra
 Giebt den Scla -

Sopr:

mf

Qui ren-
giebt den

Altos. *molto cresc.* *dim.*
- té Qui ren- dra la li- ber-
recht, giebt den Schla- ren Frei- heits

Ténors. *molto cresc.* *dim.*
ren- dra qui ren- dra la li- ber-
den Schla- ren, giebt den Schla- ren Frei- heits

Basses. *molto cresc.* *dim.*
qui ren- dra qui ren- dra la li-
giebt den Schla- ren, giebt den Schla- ren F

molto cresc.

mf *res.*
- dra la li- Qui ren-
Schla- ren Frei- giebt den

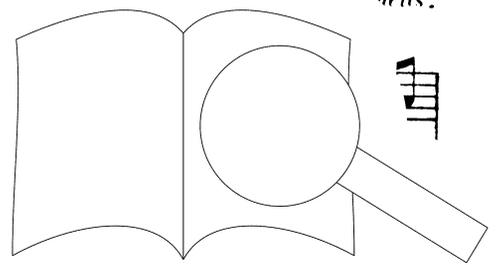
mf
- té, Qui la li- ber-
recht, giebt den ren Frei- heits

mf *sempre cresc.*
- té, Qui ren-
recht, giebt den

mf *sempre cresc.*
- t Qui ren- dra la li- ber-
giebt den Schla- ren heits.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

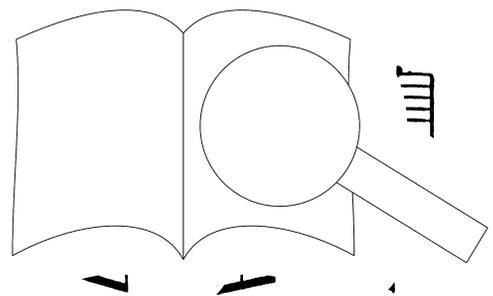
semp



- dra la li - ber - té, la li - ber -
 Sela - ren Frei - heils - recht, ja, Frei - heits -
 - té Qui ren - dra la li - ber
 - recht, Giebt den Sela - ren Frei - heits -
 - dra la li - ber - té la li - ber -
 Sela - ren Frei - heils - recht ja, Frei - heits -
 - té, Qui ren - dra la li
 - recht, Giebt den Sela - ren Frei -

- té? A p ve mi - sé -
 - recht? Wer die Ei - sen -
 - té? A ff dim.
 - recht? at die Ei - sen -
 - té? es - cla - ve mi - sé -
 - recht? zer - bricht die Ei - sen -

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



- ra - ble...

- ket - ten?

- ra - ble, A les - cla - ve mi - sé -
ket - ten?

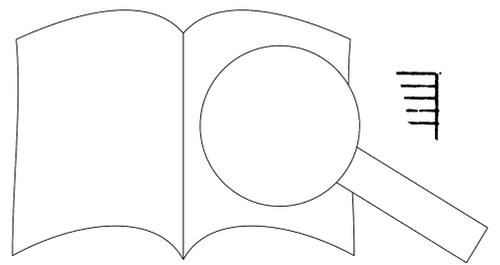
Wer zer - bricht die

Qui

Qui

- ra - ket - ten

den Sela - ven Frei - heits -



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- té?
- recht?

- té?

ff

- recht? Qui ren - dra la li - ber -

ff

Giebt den Sla - ven Fr

sempre ff

Qui ren - dra - té?

sempre ff

Giebt den Sla - ve - heits - recht?

sempre ff

- té? ren - dra la li - ber -

sempre ff

- ver. weht den Sla - ven heits -

ff

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

rit

Ah!
Sagt!

Ah!
Sagt!

-té
recht? Ah!
Sagt!

té
recht? Ah!
Sagt!

**PENSEURS.
PHILOSOPHEN.** Cou piena voce ma non duro.
(basses)

Aux â - mes
Vom Zwei - fe

-ca - ble, Aux â te doute ac - ca - ble, Ré -
ret - ten, Vom Zwei cher euch zu ret - ten, O

vé - ri - té,
ew' - ge Wahr

M.G.

PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PENSEURS.
PHILOSOPHEN.
(Tenors)

Les Dieux que je pri - e
die Göt - ter, die ich fra - ge,
- toi!
- ab!

Les Dieux que je pri - e
die Göt - ter, die ich fra - ge,

Ne mèn - ten - dent
Schwei - gen wie das
cantabile

Ne mèn - ten - dent pas,
Schwei - gen wie das Grab!

Les Dieux que je
die Göt - ter, die ich

pas.
Grab,

Les Dieux que je pri - e
die Göt - ter, die ich fra -

ne - dent
wie das
espress.
dim.

Ne mèn - te
Schwei - gen

Aux â - mes que le doute ac -
Vom Zwei - fel si - cher euch zu

wei - mes que le doute
- fel si - ch

Aux

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- ca - ble, Aux â - mes que le doute ac -
 ret - ten, vom Zwei - fel si - cher euch zu

â - mes que le doute ac - ca - ble, Ré -
 Zwei - fel si - cher euch zu ret - ten, o -

più f

cresc.

- ca - ble, Vé - ri - té,
 ret - ten, Eu - ge - ne Wo -

- vè - le - toi Vé -
 steig' he - rab, eu' 'ah. 'steig'

ab!

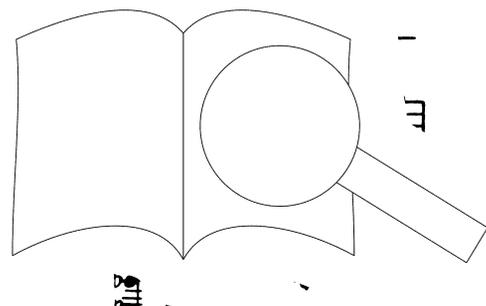
ESCLAVES
SCLAVEN

En vain vers toi, Pa - tri - e,
Um - sonst er - schallt die Kla - ge
En vain vers toi, Pa - tri - e,
Um - sonst er - schallt die Kla -

Le - xi - lé es bras!
Um das - - math - land!
tend les bras!
as theu' - - re Hei -

marcato.

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



sempre animando.

— En vain vers toi, Pa - tri - e,
— Un - soust er - schallt die Kla - ge
— En vain vers toi, Pa - tri - e,
— Un - soust er - schallt die Kla -

sempre animando.

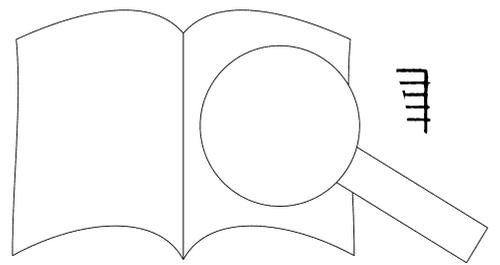
Carus-Verlag

Le - xi - lé s bras!
Un das theu' - ve - math - land!
tend les bras!
neu' - re Hei -

f
 En vain vers toi
f
 Um - - - sonst, um - - - sonst,
f
 En vain vers toi.
f
 Um - - - sonst, um - - - sonst,

ff
 Le - xi - lé les bras !
ff
 um das P-ri - - - math - - - land!
 tend les bras !

ff
 Hei - - -



En vain! En vain! En vain! ———

Um - soust! Um - soust! Um - soust! ———

En vain! En vain! En vain! ———

Um - soust! Um - soust! Um - soust! ———

sempre sf

Un temps de ce mouvt
 In folgenden Chore

du mouvt précédent
 im ganzen Tacte des

im - pla -
 scher auf

Reine im - pla -

sf

Herr -

sf

PROBE PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- ca - - - - ble, O - - - - dou - -

Er - - - - den bist - - - - du, - - - -

- ca - - - - ble, O - - - - dou - - - -

Er - - - - den bist - - - - du, - - - -

- leur, - - - - re - dou -

Schmerz!

- leur, - - - - Ta main re - dou -

Du knech - - - - u

PROBE PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ta - - - ble Bri - - se no - tre

Men - - - schen, brichst ihm das -

- ta - - - ble Bri - - se no - tre

Men - - - schen, brichst ihm das -

cœur! im - pla -

Herz! er - - - scher auf

cœur! Reine im - pla -

Herr auf

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

pp subito

- ca - - - ble, O dou - -

pp subito

Er - - - den bist du,

pp subito

- ca - - - ble, O dou - -

pp subito

Er - - - den bist du,

cresc.

- leurl

cresc.

Schmerz!

cresc.

- leurl

cresc.

Reine

ff

im - pla -

ff

- scher auf

ff

im - pla -

ff

Herr

ff

auf

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

pp subito

- ca - - - - ble, O dou - -

pp subito

Er - - - - den bist du,

pp subito

- ca - - - - ble, O dou - -

pp subito

Er - - - - den bist du.

pp subito

crese. - - - *sempre*

- leur! re - dou -

crese. - - -

Schmerz! ach - - - - - test den

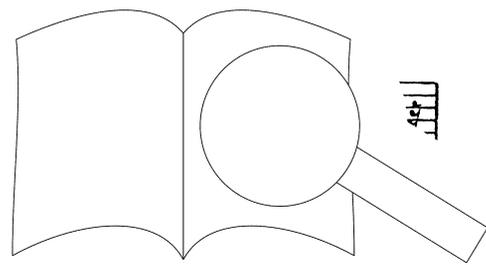
crese. - - -

- leur! *sempre **fff*** Ta

crese

*sempre **fff***

crese. - - - *semp*



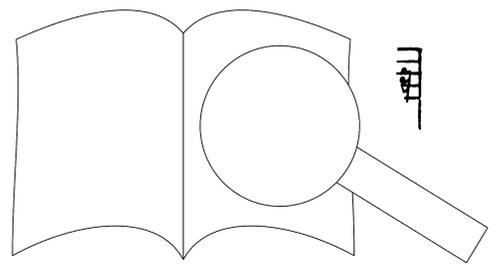
PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- ta - - - ble Bri - se no - tre
 Men - - - schen, brichst ihm das
 main re - dou - ta - - - ble
 knech - - - test den Men - - - schen,

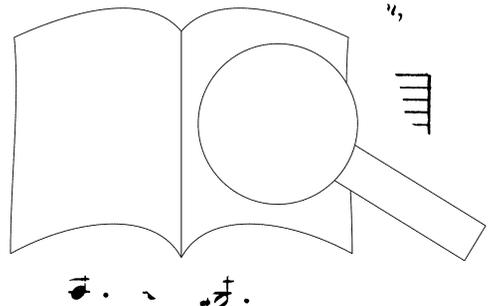
cœur, re - dou -
 Herz, - - - test den
 bri - - tre cœur Ta
 br das - - Herz, nu

PROBEPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



- ta - - - - ble Bri - se no - tre
 Men - - - - schen, brichst ihm das
 main re - dou - ta - ble Bri - se no - tre
 knech - - - - test den Men - schen, brichst ihm

cœur,
 Herz,
 cœur,
 Ta main re - dou ta - ble
 ech - test den Men - schen,
 du knech



p
 Bri - se no - tre cœur, Ta main re - dou -
 bricht ihm das Herz! tu knech - test den
p
 Bri - se no - tre cœur, Ta main re - dou -
p
 bricht ihm das Herz! tu knech - te

dim. - - - *mf* - - - *dim.* - - - *p* *mf*

pp rall
 - ta - - ble cœur!
 Men - - schen, - ihm das Herz!
 - ta - - ble Bri - se no - tre cœur!
pp rall.
 bricht ihm das Herz!

pp rall

Non troppo Lento.

pp *espress.* *molto cantabile.* *p*

VOIX DU CHRIST.
Die Stimme Christi.

Heureux ceux qui pleu - rent, heureux ceux qui
Se - lig, die da iveri - nen, sic sol - ten ge -

pleu - rent, Car - sic - a - so -
tró - stet sein, stet

M.D. M.G. pp

-lés!
sein!

CHŒUR CÉLESTE.
CHOR IM HIMMEL. SOP. *ppp*

Heu -
ALT. *ppp*

Lento. *ppp*

- reux ceux qui pleu - - rent, car ils se - ront
 se - lig, die du vrei - - nen, sie sol - - len gr -

poco marcato.

K

con - so - lés!
 - trö - stet sein!

TEN. PPP
 Her - qui pleu - - rent,

BAS.
 se - lig, die du vrei - - nen, sie

K

Le ciel —
E — — — — — vig —
car ils se_ront con_solés!
sol — — — — — ten ge — trö — stet sein!

SOPR.
s'ouvre à ce meurent,
ALT.
Le — — — — — au deu Tod — ten!
TEN
s'ouvre à ceux qui meurent,
Le — — — — — ben winkt den Tod — ten!

très expressif.
poco sf

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

molto cresc.

Le ciel rend aux e - xi - ge -
 got tes - frie - den - wird ge -

Le ciel rend aux e - xi - ge -
 got tes - frie - den - wird ge -

Le ciel rend aux e - xi - ge -
 got tes - frie - den - wird ge -

ppp

Le ciel rend
 got tes - frie

molto

- les - dou - ce, dou -
 bo - ten Al - len. p. ihu er auf

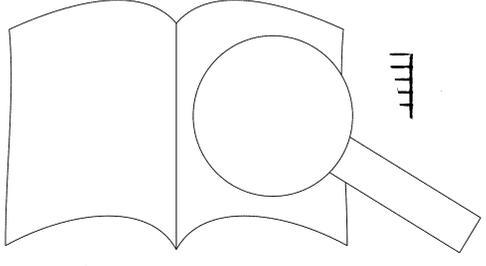
- les - La dou ri - ge -
 bo - ten Al - len. nie - ge -

- les - La e pa - tri - e la
 bo - t die ihu nim - mer, ja,

aux La dou - ce, dou -
 den den, die ihu nie - ge, ja,

- les - La
 de - nen, die na -

ppp



PROBEPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

L

douce pa-tri - - - e.
Er-den ge-fun - - - dent

p

fun - - - dent Il rend à l'or-phe -
Im Him - - mel wird die

dou-cc pa-tri - - - e
nimmer ge-fun - - - dent

- ce pa - tri - - - e
nie ge - fun - - - dent

- tri - - - e
- fun - - - dent

L

ALT.

- lin sa mè - ri - - e,
Wai - se der bun - den

espress.

BAS

p *esc.*

ela - ve her
ot dem Seta - ven - u

poco cres



il più dolce possibile

ppp

Là ray -
 dort nur

dolce ma marcato.

Là, rayon - ne la
 dort nur leuch - tet der

té!
rück!

pp
molto armonio:

espress.

- on - ne la vé - ri - té, souff -
 leuch - tet der Wahr - heit Blick, Be -

mile.

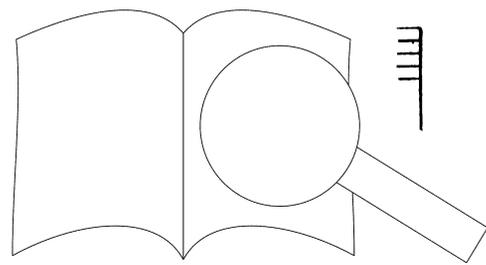
vé - ri - té, La, des souf - fran - ces
 Wahr - h. Ja, den Be - küm - mer -

ppp *il*

I

no - tet

poco sf



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

fran - ces de la ter - re, Dieu fe -
 - küm - mer - ten zum Loh - ne, Gott, der
cresc.
molto marcato. *cresc.*

Dieu fe - ra pour
 Gott, der Herr, er

de la ter - re, Dieu fe -
 - ten zum Loh - ne, Gott, der

la vé - ri - té
 der Wahrheit Blick,

pù sf

cresc.

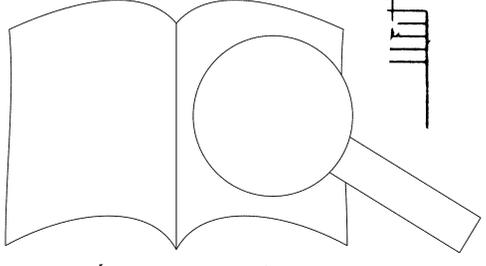
- ra pour ses é - lus Des lu -
 Herr, er schmü - cket sie Mit ten -

ses é - lus nes de lu -
 schmü - cket sie ten Strah - len

- ra pour ses é - lus nes de lu -
 Herr, er der lich - ten Strah - len

son der nes de lu -
 der lich - ten Strah - len

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

p

- miè - re, Et la dou - leur
 kro - ne, Und je - der Schmerz

- miè - re, Et la dou - leur
 kro - ne, Und je - der Schmerz

- miè - re, Et la dou - leur
 kro - ne, Und je - der Schmerz

- miè - re, Et la dou - leur
 kro - ne, Und je - der Schmerz

cantabile.

p

p

pp

ne se - ra plus. ceux qui
 bleibt e - wig fern. - lig, die du

pp

ne se - ra
 bleibt e - wig

pp

ne se
 bleibt

pp

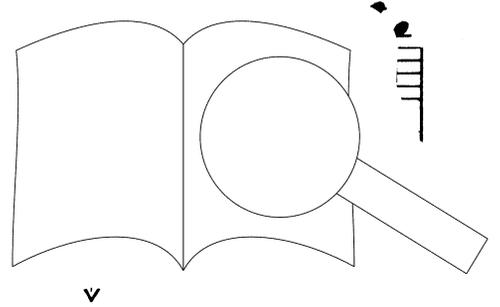
Heu -
 ja,

pp

plus.
 fern.

p

sostenuto.



pleu - rent, Car ils se - ront con - solés
 wei - nen, sie sol - len ge - trö - stet sein!

Heu - reux ceux qui pleu - rent,
 Ja, se - lig, die da wei - nen, sie

- reux ceux qui pleu - rent, Car ils se - ront
 se - lig, die da wei - nen, sie sol - len ge -

Heu - reux ceux
 Ja, se - lig

pp poco marcato.

Car ils se - ront ec -
 sol - len ge - trö -

con - solés
 - trö - stet

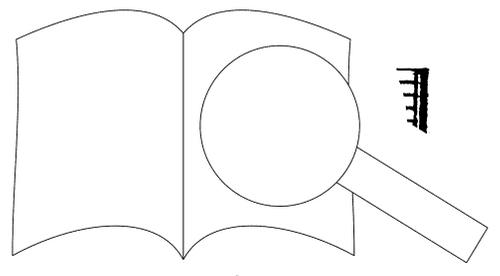
rall.

ppp

ppp

Car ils se - ront con - solés
 sol - len ge - trö -

rall.



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

N° 4.

Bienheureux ceux qui ont faim et soif de la justice parcequ'ils seront rassasiés.

SOLI DE TÉNOR ET DE BARYTON.

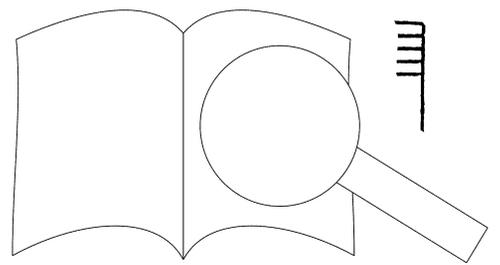
Selig sind, die da hungern und dürsten nach der Gerechtigkeit, denn sie sollen gesättigt sein.

Non troppo Lento.

p *espress.*

PIANO.

bien prononcé.
gut markirt.



First system of a piano score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lower staff has a bass clef and the same key signature. The music begins with a piano (*p*) dynamic and a crescendo (*cresc.*) leading to a fortissimo (*f*) dynamic, followed by a decrescendo (*dim.*). The notation includes chords and melodic lines with slurs.

Second system of the piano score. The upper staff is marked *legatissimo.* and *pp* (pianissimo). The lower staff is marked *molto cantabile.* and *sempre Ped.* (pedal). The music features long, flowing melodic lines with many slurs and ties.

Third system of the piano score. It continues the melodic development from the previous system. The notation includes various rhythmic values and slurs. A large watermark is visible across the page.

Fourth system of the piano score. The upper staff has a *poco* (poco) dynamic, and the lower staff has a *cres* (crescendo) dynamic. The music continues with melodic lines and chords.

Fifth system of the piano score. The upper staff has a *do.* (do) dynamic. The system concludes with a large graphic of an open book and a magnifying glass, which is part of the watermark.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The right hand plays a complex melodic line with many beamed notes, while the left hand provides a simple harmonic accompaniment.

Second system of musical notation, marked with a section symbol **B**. It includes dynamic markings: *molto dim.*, *pp*, and *espress.*. The right hand continues with a melodic line, and the left hand features a triplet of eighth notes.

Third system of musical notation, featuring dynamic markings: *p*, *cresc.*, *mf*, and *molto cresc.*. The right hand has a melodic line with a triplet, and the left hand has a triplet of eighth notes.

Fourth system of musical notation, featuring dynamic markings: *p*, *pp*, *mf*, *sostenuto.*, and *cresc.*. The right hand has a melodic line with a triplet, and the left hand has a triplet of eighth notes.

Fifth system of musical notation, featuring dynamic markings: *dim.*. The right hand has a melodic line with a triplet, and the left hand has a triplet of eighth notes.

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The treble clef part features a complex melodic line with many beamed notes and slurs. The bass clef part has a few notes, including a whole note chord.

Second system of musical notation, similar to the first. The treble clef part continues with a dense melodic texture. The bass clef part has a few notes, including a whole note chord.

Third system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with some rests. The bass clef part has a few notes, including a whole note chord.

Fourth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with some rests. The bass clef part has a few notes, including a whole note chord.

Fifth system of musical notation. The treble clef part starts with a *sf* dynamic marking. The bass clef part has a few notes, including a whole note chord. The system ends with a *dim.* marking and a *p* dynamic marking.

Sixth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with some rests. The bass clef part has a few notes, including a whole note chord. The system ends with a *dim.* marking.

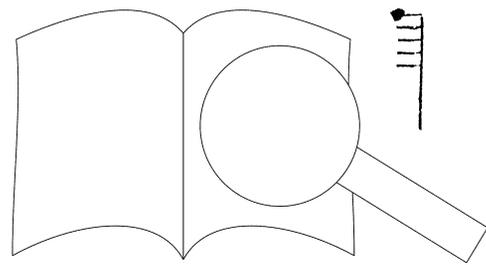
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

M.D.
M.G.
pp

M.G.
ppp
D

TÉNOR Solo
dolce.
Puis
Wohl
sempre pp

ou
i
Un
ben, wär's
sort fa-tal,
noch so gut,



Dans la vi - e
Im eig - nen Her - zen,

mf marcato.

espress. e poco marcato.

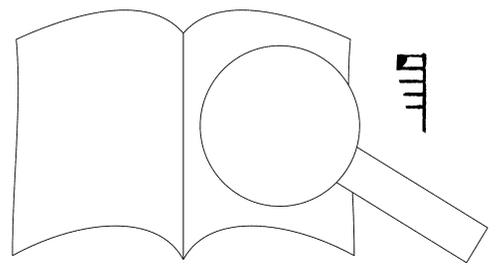
et dans l'âme huma - ne Rè - gne le mal;
wie im gan - zen Le - ben, Des Bö - sen Wuth.

cœur, quand
Herz, schn

mf

espress.

ai - les Pour
schwin - gen



Sent en lui mille instincts rebelles
 Muss der Feind siegs bewusst bezwingen

Se révéler;
 den kühnen Lauf.

marcato.

dolce.

puis-que pourtant, puis âme Crie
 es klagt das Herz. kl - sun-ken, Sein
molto espress.

int Un saint air
 teid, Doch
marcato.

poco a poco cresc.

estatico ed allargando la voce.

Nous t'im - plo - rons! Nous t'im - plo -
Stei - get her - ab! Stei get her -

p subito molto cantabile.

- rons!
- ab!

Viens,
Kommt

car le vi - ce Du monde
zu er - ret - ten das Me

roi!
- reich!

Ah!
Je

et
Wahr -

cresc.

re lu - miè - ri -
hö - re die Kla



F

- té,
- pracht,

A
Scheuch'

ja
hin

*très largement et aussi sonore que possible.
sehr breit und klangvoll.*

- mais
- weg

chas
mit star

se
- - - kem

de
Flü -

la
gel

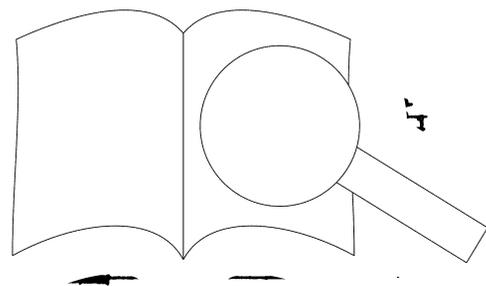
ter
- schla

re
- ge

cu
dunk' -

ri
le

espress. e forte.



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Viens!
Komm!

ff

Viens!
Komm!

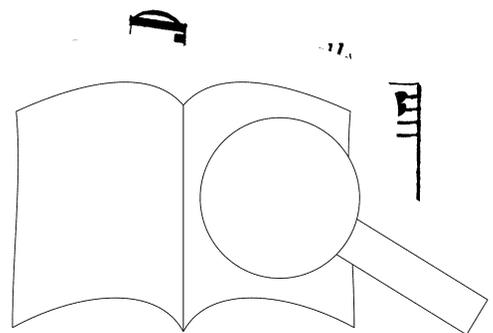
ff

Ahl
Ja, Ko,

fff segue.

fff

molto dim.



poco a poco.

sempre dim.

pp

poco sf

cresc.

lunga pausa.

pp espress.

pp so

pp sostenuto.

p

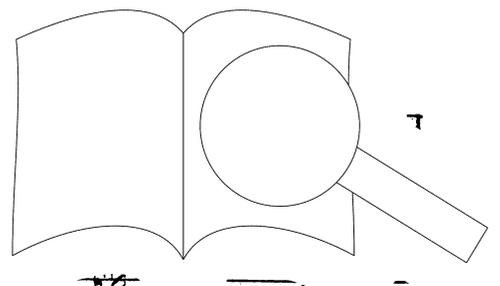
p espress.
VOIX DU CH
DIE STIMME

Meno p

reux les cœurs al_té -
se - lig die Her - zen, so

ce!
trachten!

p espress. sempre Ped espress.



ciel, Au ciel leur soif s'apai-se - ral
 - wahr, nach O - ben rich-tet eu-ren Blick!

poco cresc. - - *dim. ppp sostenuto.* *sempre il più*

Heu - reux les cœurs é - pris de
 Und se - lig die Her - zen, die sich zu

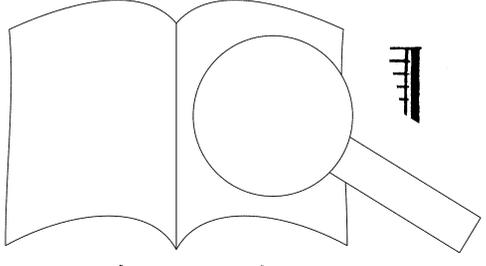
dolce possibile *poco cresc.* - - *oc.*

-fi - ce, Tout ce qu'ils ont dor - leur ren - dra!
 brachten: Was sie mit Gott, nel giebt's zu - rück!

cresc. - - *p*

dim. - - *rall.*

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



N° 5

SOLO DE TÉNOR, CHŒURS, SOLI DE BARYTON
ET DE SOPRANO.

Heureux les miséricordieux, parce qu'ils
obtiendront eux-mêmes miséricorde.

Selig sind die Barmherzigen, denn sie
werden Barmherzigkeit erlangen.

Lento ma non troppo.

PIANO.

musical notation for piano introduction, including dynamics *p* *molto espress.* and *pp*

musical notation for piano accompaniment, including dynamics *dim.* and *pp*

TÉNOR Solo.

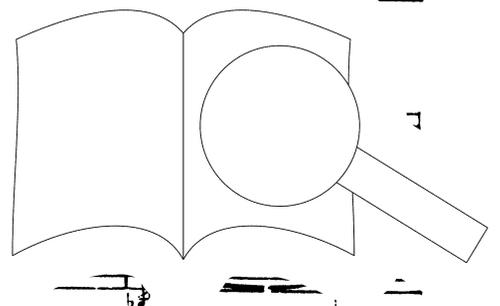
Com - me le blé sur l'ai - re, Bat - tu par la pluie, Les
 Wie un - ter Ha - gel - schlä - gen Die jun - gen sterben, So

musical notation for piano accompaniment during the Tenor Solo, including dynamic *p*

fai - bles sur la terre, les forts et les ac - cablés de maux.
 ist auf sei - ner Schwache stets be - siegt.

musical notation for piano accompaniment during the second part of the Tenor Solo, including dynamic *pp*

musical notation for piano accompaniment at the bottom of the page



Sans re - cours, sans dé -
Oh - ne Hül - fe, oh - ne

dim.

sf

- fen - se Con - tre les op - pres - seurs, Quels rê - ves de ven -
Waf - fen Wi - der den tie - ber - muth, Was mag uns Ruh' ver -

sf *sf* *cresc.*

B

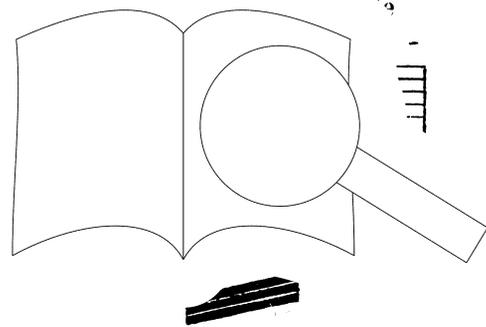
- gean - ce S'a - gi - tent dans leurs cœurs!
schaf - fen Wohl ge - gen Fein - des - wuth

sf *mf molto sost.*

molto cresc.

à - me ré - vol - té
Herz in sei - nem Gi

dim. *pp*



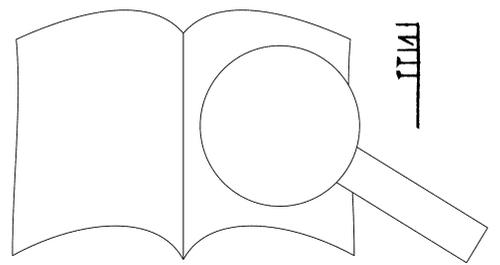
fiel Et leur plainte irri - té - e Crie au maî - tre du
 lohn, Und es schallt seine Stim - me Zu des E - rvigen

All.^o ma non troppo.

ciel:
Thron.

pp non legato.

M. 11.



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

M.D.

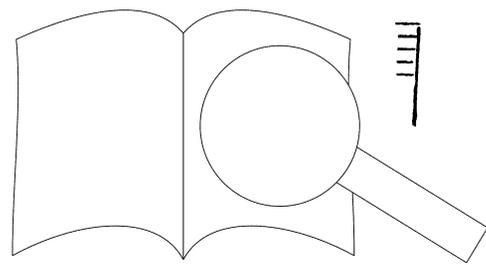
poco a poco. *cresc.*

mf

ff *cresc.*

ff

Lè - ve toi, Puis_sant
 He - be dich, mäch_t'_ger



ff
Lè - ve - toil _____

ff
He - be dich! _____

ff
Lè - ve - toil _____

Roi, con - tre le vice Et l'in - jus - ti - ce!
gott! Vor ihren Fein - den schütz' die Dei - nen!

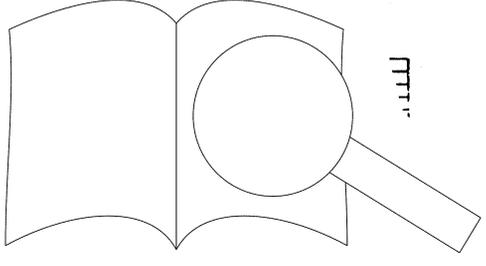
cresc.

ff

sous leurs coups: et ven - ge -
ih - rer Wuth - nem

PROBENPARTHEUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



ff

Frappe - les!

ff

stra - fe sie!

Frappe - les!

nous!
Zorn!

pp

D'

sempre stacc.

ff

pp

pp

Lè - ve -

pp

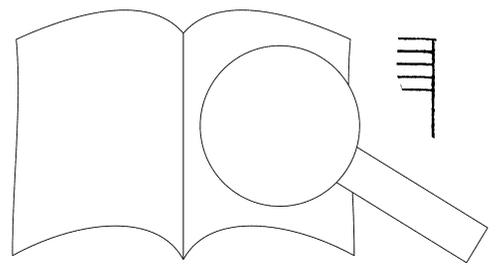
stra - fe

pp

Le - ve -

l'in - so - len - - - ce, Des mé -
zu zer - bre - - - se

PROBE PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



toi, *p* Puis - sant
 sie, *p* mäch - ter
 toi, *p* Puis - sant

- chants pu - nis l'in - so - leu - - ce Et
 that der Bō - sen zu rä - - chen,

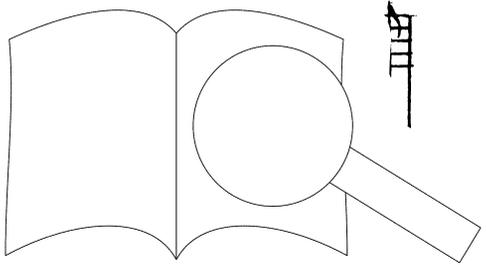
f *cresc.* *f*

Roi! *cresc.* Frap - pe -
 Gott! *cresc.* Stra - fe
 Roi! *cresc.* Frap - pe -

ar ar - ro - gan - - ce
 Bō - sen zu rä - - ch

cresc.

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



D

ff

les!

Ven - ge -

sie!

Straf - fe

les!

Ven - ge -

un - ter - ri - ble len - - de - main!
Halt' ein furcht - bar Straf - - ge - richt:

D

cresc.

ff

rit. - - - a t

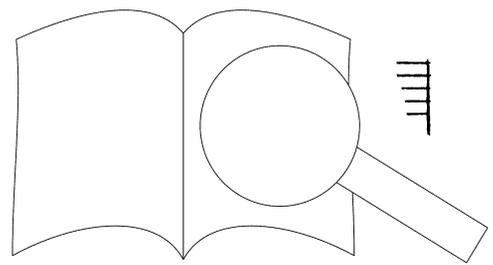
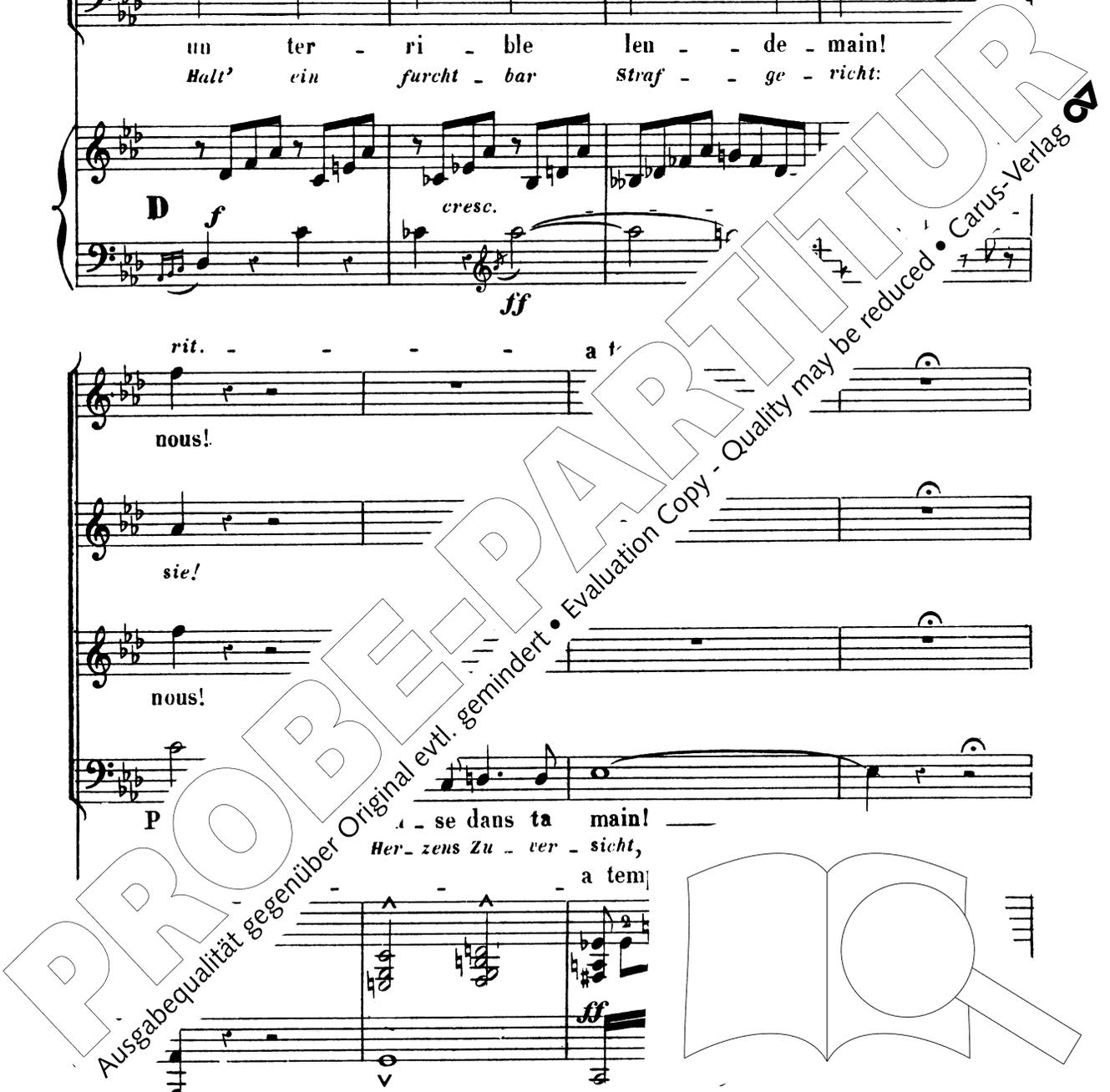
nous!

sie!

nous!

P

- - se dans ta main!
Her - zens Zu - ver - sicht,
- - a tem



a tempo.

rit:

Preuds no - tre cau - se dans ta main!
Du. un - sers Her - zens Zu - ver - sicht!

M. D.
M. D.

rit.

a tempo.

M. S.

SOP. sempre *ff*

Lè - ve - toi,

Puis - sant Roi,

TÉN. sempre *ff*

Stra - fe sie,

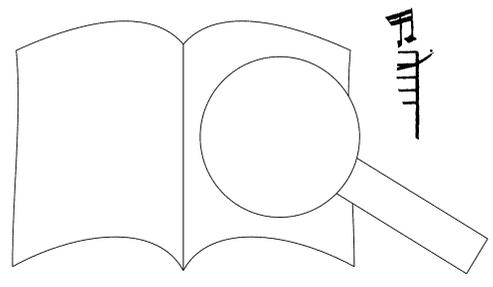
müc'

sempre *ff*

Con - tre

jus - ti - ce!

m - den schütz? die Dei - nen!

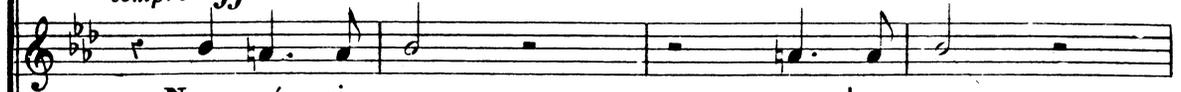


sempre ff



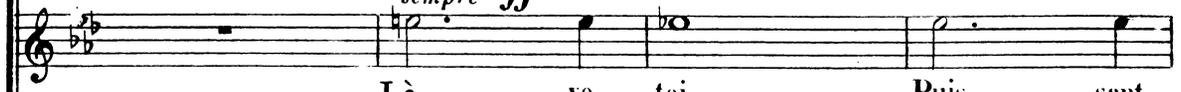
Lè - - ve - toi, Puis - - sant
He - - be dich, mächt' - - ger

sempre ff

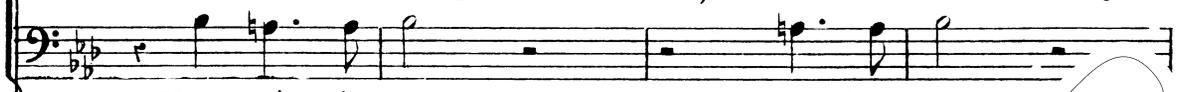


Nous pé - ris - sons sous leurs coups,
dein Volk er - liegt ih - rer Wuth!

sempre ff



Lè - - ve - toi, Puis - - sant
He - - be dich, mächt' - - ger



Nous pé - ris - sons sous leurs coups!
dein Volk er - liegt ih - rer Wuth!



E



Roi!
Gott!

Lè - -
Stra - -



Frap - pe - les
Stra - fe sie m

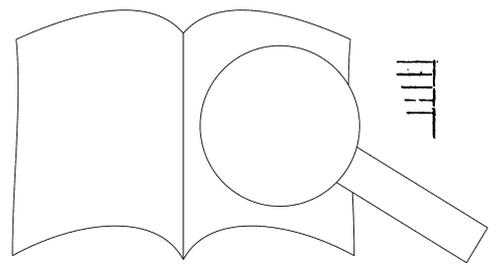
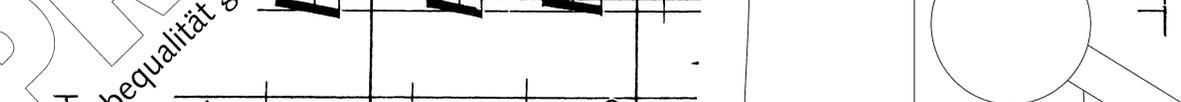


Roi!
Gott!

ve - toi!
fe sie!



es et ven - ge - nous!
sie mit dei - nem Zorn!



molto più largo. ***fff*** *molto rit.*

Ven - ge - nous! Frap - pe - les et ven - ge -
 Stra - fe sie!

Frap - pe - les! Stra - fe sie mit dei - nem

Ven - ge - nous! Frap - pe - les et ven - ge -
 Stra - fe sie!

Frap - pe - les! Stra - fe sie mit dei - nem

molto più largo. ***fff*** *molto rit.*

All.^o molto.

nous!

Zorn!

nous!

Zorn!

All.^o molto

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score system 1: Treble and bass clefs with complex chordal accompaniment.

Musical score system 2: Treble and bass clefs with accompaniment. Includes the instruction *sempre ff*.

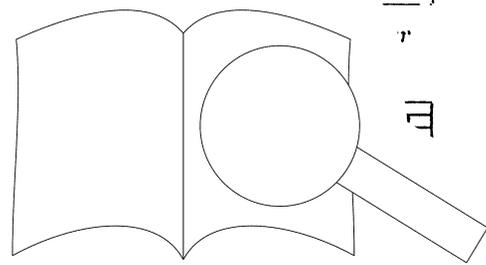
Musical score system 3: Treble and bass clefs with accompaniment. Includes the instruction **F**.

Musical score system 4: Treble and bass clefs with accompaniment. Includes the instruction **TÉNO'** and *marcatissimo*.

Musical score system 5: Treble and bass clefs with accompaniment. Includes the instruction **a** and lyrics *re, Ne pu - nit*.

Musical score system 6: Treble and bass clefs with accompaniment. Includes the instruction *er schlie - ssen,* and lyrics *er schlie - ssen,*.

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

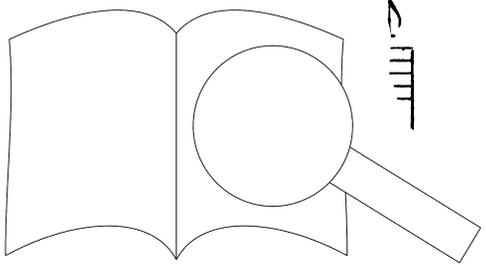


pas nos en - ne - mis, Par notre ex -
 Fein - de fle - ber - muth, Mag un - ser

- trê - me mi - sè - re, Blut in Strö - men flie - ssen,
 - trê - me mi - sè - re ssen ie nos
 Blut in Strö - men flie - ssen käm - pfen

bras soier für mis. Les bras
 Gut: die

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Les bras qu'ar-me la ven-gean-ce
 Ja, die Ra-che wird schon sor-gen

qu'ar-me la ven-gean-ce
 Ra-che wird schon sor-gen

Frap-pent
 In der

poco a poco cresc.

Frap-pent sans fai-
 In der blut'-gen

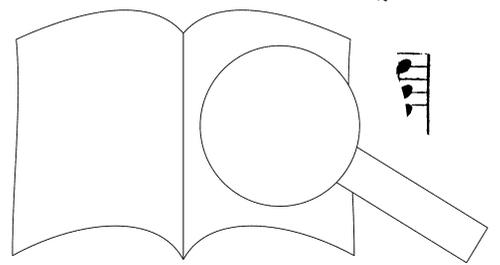
sans fai-blir!
 blut'-gen Schlacht:

op-pres-
 nen, er-

ff

Trem-blez, op-pres-
 Ty-ran-nen, er-

as la puis-san-ce! Trem-blez op-pres-
 uns tagt der Mor die



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

-seurs! À nous la puis - san - ce,
béht! Für uns tagt der Mor - gen:

-seurs! À nous la puis - san - ce, A nous la puis -
Nacht! Für uns tagt der Mor - gen: Für euch sinkt die

-sance, À vous de gé - mir!
Nacht, Für euch sinkt die Nacht: la puis -
 tagt der

-sance, gé - mir, op - pres -
Mor sinkt die Nacht! Ja, er -

us de gé - mir, trom - blez op - pres -
 euch sinkt die Nacht! er -

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

poco rit

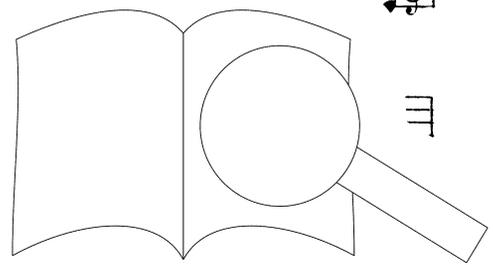
-seurs, bebt! À nous la puissance, À vous, À
Für uns tagt der Mor-gen: Für euch, für

M.G. *poco rit*

H *a tempo.*

vous de gé-mir! ———
euch sinkt die Nacht! ———

ser



PROBENPARTI FÜR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

p *cresc.*

ff

O vo - lup - té tri - om - phan - - tel
 I O Hoch - ge - fühl oh - ne Glei - - chen!

ff *marcatissi*

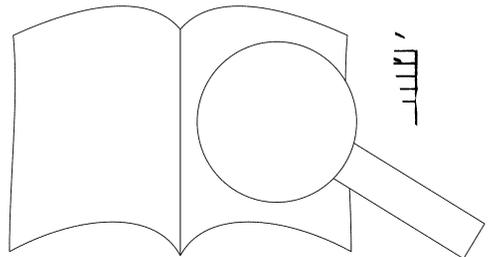
ff *ff*

Voir sur l'a - rè - ne san - glan

Schau - en die feind - li - chen

Son en - ne - mi ter - ras - sé!

Blu - tig vor



PROBEPARTITUR
 Ausgabegqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

K

Poco piùLargo.

ff

Fai - re pay -

ff

Jeg - li - che

Poco piùLargo.

sempre ff

er a - vec - u

Schmach mit Won -

chen,

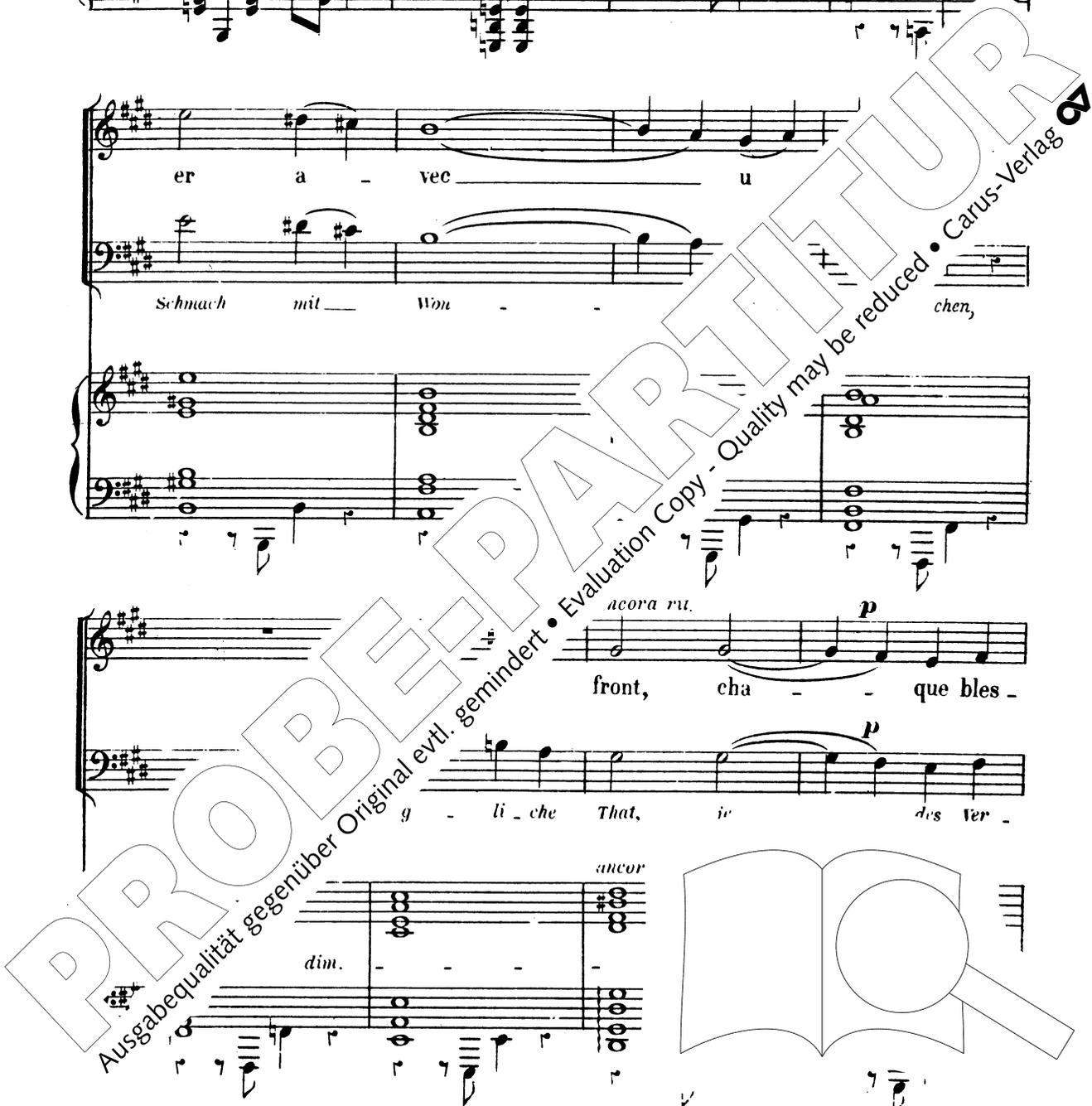
acora ru.

front, cha - que bles -

g - li - che That, ir des Ver -

dim.

ancor



Cessez de retenir, mais conservez le mou! retenu.
 Nicht mehr zurückhalten, aber das Tempo beibehalten.

- su - re,
 bre - chen, Cha - que lar - me du pas - sé!
 Je - de Thrä - ne die - ser Welt,

mf

f dim. mf

Cha - que lar - me du pas - sé!
 Je - de Thrä - ne die - ser

dim. Lpp

dim.

Tempo I:
p ma marcato.

Si will Te, a no. tre pri.
 Ruf sein Ohr rer.

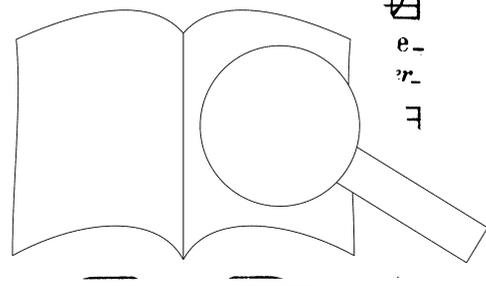
op - pres - seurs!
 nen, er - heb!.

p

esc. poco a poco.

re, Ne pu
 ssen, Straft nicht

cresc. poco a



f

À nous la puis - san - - ce,
 Für uns tagt der Mor - - gen,

- mis, Par notre ex - trè - me mi -
 - muth, May un - - ser Blut in Swä - men

ff

À vous de gé - mir, À
 Für euch sinkt die Nacht,

- se - re Que at raf - fer -
 flie - ssen, Et. Je. - sinkt die

ff *sempre cresc.*

ff *Molto più Largo*

- mir! Tremblez, op - pres -
 Nacht!

ff

nen, er -

M *molto rit.*
très retenu.

- seurs! À nous la puis - san - ce! À vous de gé -
beht! Für uns tagt der Mor - gen: Für euch sinkt die

M *molto rit.*
très retenu.

a tempo.

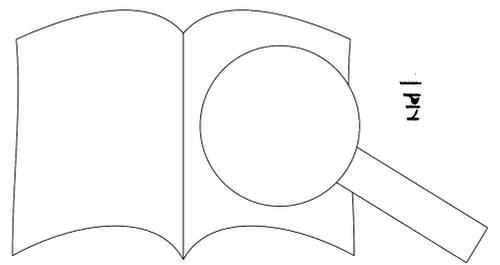
- mir!
Nacht!

a tempo.

ff *dim.*
M.D. M.D. M.D. M.D.

sempre dim.

pp



VOIX DU CHRIST.
DIE STIMME CHRISTI.

Lento.

vibrato.

«C'est à moi seul qu'appartient la ven-
„Nur mir al - lein, mir al - lein ist die

Lento. *espress.* *pp*

-gean-çes,) A dit le Sei - gneur. Il sau - ra prendre un jour
Ra - che!) So sprach „un - ser Gott. Er wird der - einst er

espress. *Ped.* *M.D.*

- fen - se Con - tre l'op - pre Vous, fils d'A -
Su - che Ge - gen Hohn u. lu, Er - den -

espress.

- da à vos frè - resaine im -
reind sellst du lie -

espress.

- pie ac - croî - trait vos mi - sè - res. En vé - ri -
 hass nie den Höch - sten be - trü - ben: Ich sa - ge

cresc.

sf

- té, je vous le dis, heu - reux, heu - reux Les - mi -
 euch, Barmher - zig - keit, für - wahr, giebt Him - mels - se - lig

rall.

molto dim.

All.^{to} sostenuto.

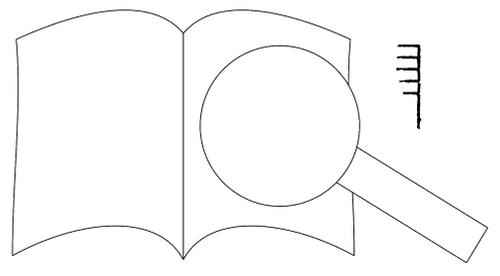
- eux!
 - dar!

dolciss.

CHŒUR CÉLESTE.
 CHOR IM HIMMEL

... reux Les - mi - sé - ri - cor - di -
 Barmher - zig - keit Bringet des Him - mels se - lig -

molto sostenuto



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- eux! Pardon_nez pour qu'on vous par_don - ne, Pardon_nez, c'est Dieu qui l'or -
 - keit! Wer ver - giebt, dem wird ver - ge - ben, Wer ver - giebt, dem wird ver -

molto espress.

- don_ne! Heu - reux à ja - mais Les - se -
 - ge - ben: Barm - her - zig - keit

es. se - lig -

- eux, *crese.* a - mais Les mi - sé - ri - cor - di -
 - k - zig - keit *lig -*

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

sempre pp **O** *poco rall.*

- eux, Heu - reux à ja - mais les mi - sé - ri - cor - di -
sempre pp
 - keit, Bar - mi - her - zig - keit Bringt - des Him - mels Se - lig -

sempre pp **O** *poco rall.*

Sop. solo. *f* a tempo.

L'ANGE DU PARDON. Ab - ju - rez, ab - ju - rez la
 Wer - fet ab, wer - fet ab den
 DER ENGEL DER BARMHERZIGKEIT.

- eux!
 - keit

mf *dim* *pp*

rit

ue votre âme ap - ren - ne La sain - te pi -
 Tra - get ab der Mensch nen

espress.

P

- tié, Et quand le Tout - puis - sant viendra,
zoll Und wenn der - einst den jün - gen Tag

*très soutenu.
molto sost.*

pp

molto cantabile.

ju - ge sé - vè - re, Pu - nir les cri -
Trom - pe - ten vor - kin - den Und rich - tet e

cresc.

de la ter - re, ble, mais con - fi -
Men - schen Sün - den, a - lich und mit Ver -

pp

- ar vous lui di - rez: Sei -
- tre nah euch dem und

M.G.

- gneur, *sprecht:* Grâ - ce pour le pé - cheur! Grâ -
 Gna - de für dein Kind! Gna -

pp legatiss.

- ce pour le pé - cheur! Par ma vie
 de für dein Kind! Sün - dig war

S *dolciss.*

armonio sempre

- tiè - re Je sui
 Le - ben: We sui

at2 *M.D. M.D.*

M.G. M.S.

M.D. M.D.

Ma - pé - re, Car - tai pardon -
 ye - ben! ver

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

poco a poco cres.

- né! Et Dieu dé - sar - mant sa colère Ex -
 zieh'n! Und Gott wird freund - lich sich bewäh - ren

poco a poco

- au - ce - ra vo - tre pri - è - re, Dieu dé - sar -
 Und eu - ren Gna - den - ruf er - hö - ren, Und Gott win

T *dim.*

cres.

ad libitum.

- lé - re pri - è -
 - wä - ren - ruf er - hö -

Sop. *ppp*
 A -

Ténors. *ppp*
 Ja,

segue.

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- re.
- ren..

— ja - mais heu - reux Les mi - sé - ri - cor - di -
— Barm - her - zig - keit Bringt des Himmels Se - lig -

ppp

A ja - mais heu - reux Les mi - sé - ri -
Ja, Barm - her - zig - keit Bringt des Himmels

— ja - mais heu - reux Les mi - se - ri - cor - di -
— Barm - her - zig - keit Bringt des Himmels Se - lig

pp

A ja - mais heu - reux
Ja, Barm - her - zig - keit

- eux!
- keit!

Par - don - nez
Wer ver - giebt,

don - ne, Pardon -
ge - ben, Wer ver -

- cor - di - eux!
se - lig - keit!

Par - don - nez
Wer ver - giebt,

- eux!
- keit!

pour qu'on vous par - don - ne, Pardon -
et, dem wird ver - ge - hen, Wer ver -

di - eux!
lig - keit!

Par - don - nez,
Wer

U

sempre ppp

- nez, c'est Dieu qui l'or - don - ne, Heu - reux à ja - mais Les -
 - giebt, dem wird ver - ge - ben, Ja, Barm - her - zig - keit Bringt

Pardon - nez! Heu - reux à ja - mais
 Wer ver - giebt, Ja, Barm - her - zig - keit

- nez, c'est Dieu qui l'or - don - ne, Heu - reux à ja -
 giebt, dem wird ver - ge - ben, Ja, Barm - her - zig -

Pardon - nez! Heu - reux à jam -
 Wer ver - giebt, ver - giebt, Ja ver -

sempre pp

- mi - sé - ri - cor - di - eux, ja - mais Les -
 - des Himmels Se - lig - keit, - zig - keit Bringt

Heu - reux à ja - mais - mais
 ja, Barm - her - zig - keit, - keit

- mais, - mais, à ja - mais, à ja - mais Les -
 - keit, - er - zig - keit, Barm - her - zig - keit Bringt

à ja - mais
 Wer ver - giebt,

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ppp *rallent.*

— mi - sé - ri - cor - di - eux, Heu - reux à ja - mais Les —
ppp Ja, Barm - her - zig - keit Bringt

Heu - reux à ja - mais, heu -

ppp

— des Himmels Se - lig - keit, Ja, Barm - her - zig - keit. Bringt des

ppp

Heu - reux à ja - mais,

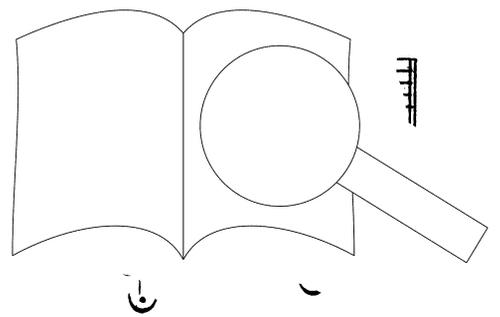
lentissimo.

— mi - sé - ri - cor - di - eux! —
 — des Himmels Se - lig - keit! —

- reux à

Him - me'

— mais!



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

N° 6.

DOUBLE CHŒUR DE FEMMES

QUATUOR D'HOMMES

SOLO DE BARYTON

Bienheureux ceux qui ont le cœur pur
parcequ'ils verront Dieu.

Selig sind, die reinen Herzens sind, denn
sie werden Gott schauen.

Andantino.

PIANO.

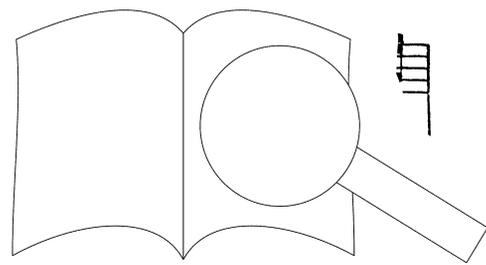
espress. sosten.
p
espress.

espress.
espress. sosten.

cresc.
pp

tim.
dim.

tim.



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Sop. *dolce.*

FEMMES PAIENNES. Les dieux qui parlaient à nos
 HEIDEN-FRAUEN. *dolce.*

al - ten Göt - ter sind ge -

segue. *pp* *dolce molto cantabile.*

Fig. M.G.

pp

pè - res — Ne se mon - tr

pp

fal - len, — Nah - men

poco sf *smorz.*

M.G. *cresc.*

dolce.

Sa - ns et pri - è - res —

— zen Tem - pel - hal - ton — *segue. smorz.*

pp

Sont su - per - flus! O dieux ab -

pp

Führt sie nichts zu - rück! Ihr Gött - li -

pp *sosten.* *mf* *pp*

- sents, O dieux ab - sents, tout

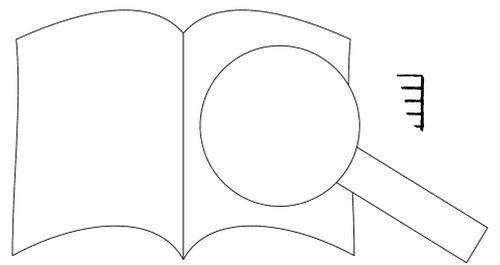
- chen! Ihr Gött - li - chen! o

dim.

- plo - re!

- nie

allegro



PROBE PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

pp **B**

Comme au-tre-fois, Comme au-tre-fois; A la ter-re

pp

In al-ter Pracht, In al-ter Pracht, Auf der Er-de,

B *molto espress*

cresc. *poco rall.* *molto dim.* *pp*

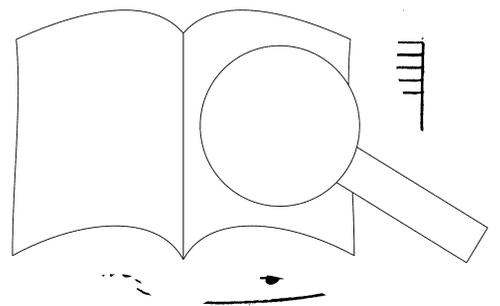
ve-nez en-co-re, Ve-nez en-co-re Die-t

cresc. *f* *molto dim.*

o herrschet wie-der, o herrschet wie Macht!

cresc. *f* *pp*

f *espress.* *poco dim.*



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

FEMMES JUIVES,
JUDEN-FRAUEN *pp*

Sop: **C**

0 toi
0 Herr,

molto dim. *pp*

This system shows the beginning of the piece. The Soprano part starts with a whole note '0' followed by 'toi' on a half note and '0' on another half note, then 'Herr,' on a whole note. The piano accompaniment features a complex texture with many sixteenth notes and slurs. Dynamics include *molto dim.* and *pp*.

qui vi - si - tais nos pè - res, — Dieu d'Is - r
den uns' re vä - ter be - kann - ten, — du star

Altos.

M.G.
M.S.

This system continues the vocal parts. The Alto part has a whole note rest followed by a half note. The piano accompaniment includes a section marked 'M.G.' and 'M.S.' with a *p* dynamic.

Ci à nos ar - den - tes pri - è - res, —
den kla - ge - ruf der Ver - bann - ten, —

This system shows the continuation of the vocal parts. The Soprano part has a whole note 'Ci' followed by a half note. The piano accompaniment continues with complex rhythmic patterns.

Rou - vre ton ciel, ———— Rou - vre ton ciel, — Mon - tre -
 Gott Is - ra - els, ———— Gott Is - ra - els! — Auf die

Rou - vre ton ciel!
 Gott Is - ra - els!
espress.

ppp *poco cresc.*

dim. *pp* *dolce.*
 toi, ton peu - ple l'im - plo - re, Comme a
 Dei - nen bli - cke her - nie - der, In

p *dim*
 Ton peu - ple l'im - plo - re
 O bli - cke her - nie - der

me autre -
al - ter

dim.

Comme a
 In

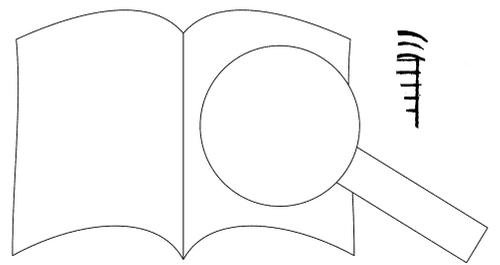
Daigenous faire en - tendre en - co - re
 dem er - wähl - ten Vol - ke wie - der
molto cresc. *f* *p*

atre - fois Daigenous faire en - tendre en - co - re
 al - ter Pracht, Gieb dem

D *molto cresc.*
sostenuto.

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



poco rall. - - - *a tempo*

Ta — gran — de voix!
Die — stol — ze Macht!

Ta — gran — de voix!
Die — stol — ze Macht!

legatissimo e dolcissimo.

poco rall. - - - *a tempo.*

FEM
HEIL.

Sop:

FEMM
JUD

Sop:

dieux qui parlaient à nos
al — ten Göt — ter sind ge —

toi qui vi — si — tais nos
Herr, den uns' re Vä — ter be —

FEMMES PAIENNES.
HEIDEN-FRAUEN.

Sop:

HEIDEN-FRAUEN.

pè - res ————— Ne se mon - trent plus;
fal - len, ————— Nah - men uns das Glück,

Altos.

FEMMES JUIVES.

Sop: **JUDEN-FRAUEN.**

Ne se
Nah - men

pè - res, ————— Dieu d'Is - ra - èl,
kann - ten, ————— Du star - ker Fels,

Altos.

Dieu
Du

mon - trent plus;
uns das Glük,

dons et pri -
zen Tem - pel -

mon - trent plus;
uns das Glük,

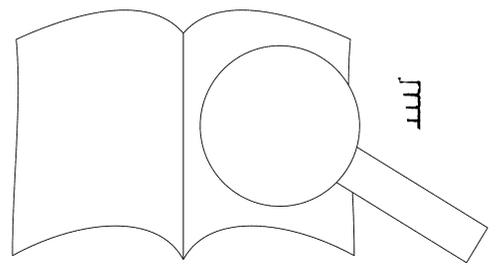
dons et pri -
zen Tem - pel -

de,
re,

cède à nos ar - den - tes pri -
hörd den Kla - ge - ruf der Ver -

de,
re,
cède à nos ar - den - tes pri -
hörd den Kla - ge - ruf der Ver -

als!



- è - res _____ Sont su - per - flus _____
 - hal - len _____ Führt sie nichts zu - rück!

Sont
Führt sie

- è - res _____ Rou - vre ton - ciell _____
 - bam - ten. _____ Gott Is - ra - els!

Rou
Gott

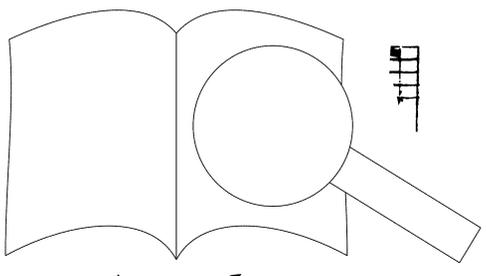
O dieux ab - se - nts! O dieux ab - se - nts!
 Ihr Gött - li - chen! Ihr Gött - li - chen!

su - per - flus!
 nichts zu - rück!

Rou - vre ton - ciell Mon - tre toi ton
 els! Auf die Bei - nen

Ton

M.D.



F *f* *dim.* *p*

Tout vous im plo - rel
 o steigt her - nie - der!

f *dim.* *p* *molto espress.*

Tout vous im plo - rel Tout
 o steigt her - nie - der! o

f *dim.* *p*

peu ple t'im plo - rel
 bli cke her - nie - der!

f *dim.* *p*

peu - ple t'im plo - rel
 bli - cke her - nie - de

F *f* *dim* *press.*

FEMMES PATIENNES.
 HEIDEN-FRAUEN.

molto espress.

Tout vous im -
 o steigt her -

der!

dolce.

-plo - re!
-nie - der!

Comme autre- fois,
In al - ter Pracht,
dolce.

Comme autre-
In al - ter

FEMMES JUIVES.
JUDEN-FRAUEN. *dolce.*

Comme au - tre - fois,
dolce.

Comme au - tre - fois,
In al - ter Pracht, *In al - ter Pre*

mf

- fois!

mf

Pracht!

cresc.

Dai -

mf

A

d.

Er - de,

ve - nez en -

o herrschet

en - tendre en - co -

mf

c:

wähl - ten Vol -

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ff *molto dim.* *pp*

- co - re, Ve - nez en - co - re Die - ter des loisl

ff *molto dim.* *pp*

wie - der, O herrschet wie - der Mit stol - zer Macht!

ff *molto dim.* *pp*

- re Ta - gran de voix

ff *molto dim.* *pp*

der Die stol - ze Macht!

ff *molto dim.*

molto rall.

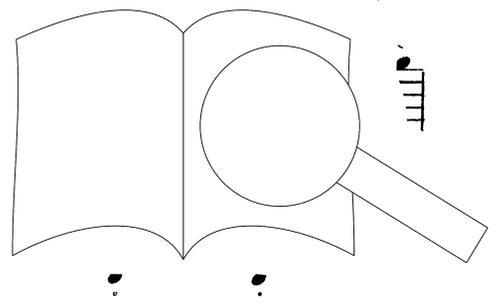
Un poco più Lento ma ben misurato.

f *marcato ma sostenuto* *mf*

stacc.

espress.

molto dim.



LES PHARISIENS.
DIE PHARISÄER.
4^e Phar. *mf*

Sei - gneur, — à ta loi fi - dè - le Et de ton
o Herr, — dem Ge - setz er - ge - ben, Weil ich, für -

p *cresc.* *più f.*

nom, Et de ton nom ferme sou - tien, Aux pau - vres j^o
- wahr, dein Die - ner, ja, dein Die - ner bin, der Gü - ter

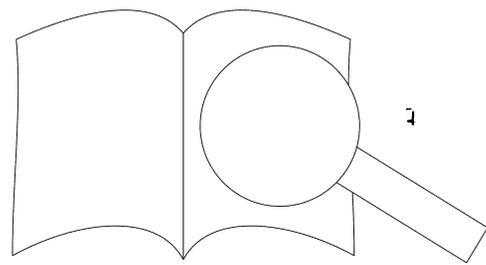
dim. *p*

G

1^{er} Phar.
Pour la jus -
tice et pour la
- né la dí - me de
Theil gab ich den

En - flam - mé
Liess' ich ja

cresc. *più f.*



f

J'ai fou - lé les mé - chants sous mes pieds tri - om -
 Ja, das Sün - den - volk zu - mal Traf mein Zorn oh - ne

f *molto dim.* *p*

- phants:
 Wahl:

mf 3^e Phar.

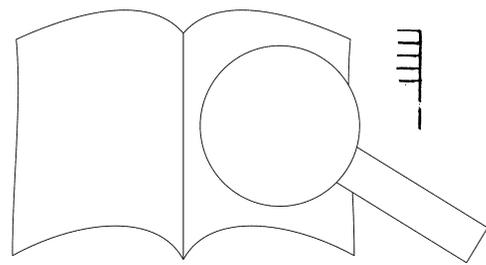
De blas - phè - me est
 Auch mein Wan - ne

M.G.
 M.S. *cresc.* *cresc.*

marc

2^e Phar.

Jamais, - tre et le par - ju - re N'ont souillé mon
 Niemo' eih' die rei - ne See - le Mein - eid o - der



PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

cœur.
Mord:

3^e Phar.

Du mal je suis res-té vainqueur, Je suis res-
Ich bin bewährt in That und Wort, in That, in

molto cresc.

-té vain-queur!
That und Wort!

marcato e tenuto.

f dim. subito.

3^e Phar.

Sei -
o

2^e Phar.

Sei - gneur à ta loi fi-
o Herr, der gesetz er-

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

f 2^e Phar.

Musical staff with treble clef and key signature of two flats (B-flat, E-flat).

Jamais le meurtre et le par-
Niemals ent-weiht die rei-ne

Musical staff with bass clef and key signature of two flats (B-flat, E-flat).

-gneur _____ à ta loi fi-dè-le, Du mal je suis res-
Herr, _____ dem Ge-setz er-ge-ben, Bin ich bewährt in

Musical staff with bass clef and key signature of two flats (B-flat, E-flat).

-dè-le, Et de ton nom, Et de ton
ge-ben, Bin ich bewährt, Bin ich be-

Piano accompaniment with grand staff (treble and bass clefs) and key signature of two flats (B-flat, E-flat).

Musical staff with treble clef and key signature of two flats (B-flat, E-flat).

-ju-re N'ont sou- Jamais le
See-le Mein- Niemals ent-

Musical staff with treble clef and key signature of two flats (B-flat, E-flat).

-té vain mal je suis res-té vain-
Wort und ich bewährt in Wort und

Musical staff with bass clef and key signature of two flats (B-flat, E-flat).

n' Aux pau-vres j'ai don-
Der Gü-ter zehn-ten

Musical staff with bass clef and key signature of two flats (B-flat, E-flat).

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag

Musical staff with bass clef and key signature of two flats (B-flat, E-flat).

Musical staff with bass clef and key signature of two flats (B-flat, E-flat).

Musical staff with bass clef and key signature of two flats (B-flat, E-flat).

Musical staff with bass clef and key signature of two flats (B-flat, E-flat).

Musical staff with bass clef and key signature of two flats (B-flat, E-flat).

Musical staff with bass clef and key signature of two flats (B-flat, E-flat).

en - flam - mé d'un saint zè - le, J'ai fou -
 liess' ich ja mein Le - ben! Ja, das

meur - tre Et le - par - ju - re N'ont souil -
 weih - te die rei - ne See - le Mei - neid

-queur, Oui, du mal je suis res - té vain - queur, Je suis -
 That, Ja, bin ich bewährt in Wort und That, Be - währt -

- né la di - me de mon bien,
 Theil gab ich den Ar - men Theil,

- lé les mé - chants So - om - phants! De
 Sün - den - volk zu - mal oh - ne Wahl! Doch

- lé mon - cœur, té mon - cœur! De
 o - der Mord! Doch

- res Je suis res - té vain - queur! De
 in Be - währt in Wort und That! Doch

- né la di -
 Theil gab ich

De

Molto più Lento

toi, Dieu d'A - bra - ham J'at - tends

du, Gott A - bra - hams, wirst reich

toi, Dieu d'A - bra - ham J'at - tends

du, Gott A - bra - hams, wirst

Molto più Lento

ma ré - com - pen - se, a - vec con - fi -

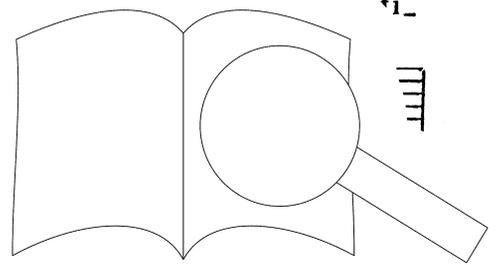
lich mich be - loh - nen, werd'ich einst be

ma ré - com - pen - se, j'at - tends a - vec con - fi -

lich mich be - loh - nen, Ganz ge - wiss werd'ich einst be -

pen - se, Oui, fi -

pp *molto cresc.*



Tempo 1^o *p molto rall*

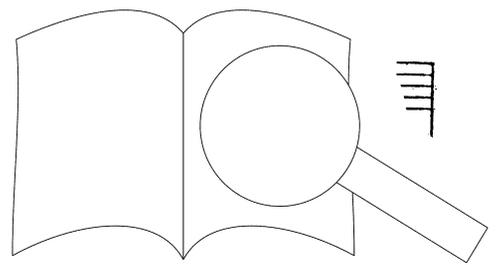
- an - ce Que dans le sein de l'E - ter - nel La
 roh - nen Dein Freu - den - reich, du star - ker Fels, Mit
 - an - ce Que dans le sein de l'E - ter - nel
 roh - nen Dein Freu - den - reich, du star - ker Fels,

Tempo 1^o *molto rall.*

Tempo 1^o *dim. pp* *mc* *ff*

mort me ré - u - nis - se ra - ël, La
 al - len Aus - er - wähl - te Ge - ten Is - ro - els, mit
 - u - nis - se, La
 al - len Aus - er - wähl mit

dim. pp *mc* *p*



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

1^o Tempo.

mort me ré - u - nis - se aux jus - tes d'Is - ra -
 al - len Aus - er - wähl - ten, Ge - rech - ten Is - ra -
 mort me ré - u - nis - se aux jus - tes d'Is - ra -
 al - len Aus - er - wähl - ten, Ge - rech - ten Is - ra -

ad lib.
ad lib.
ad lib.
ad lib.

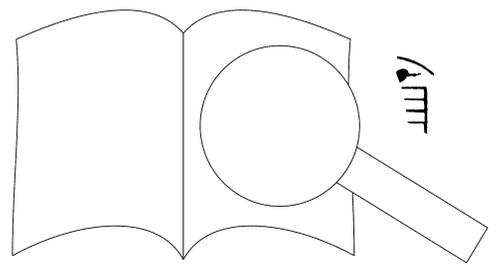
1^o Tempo.

ff

- él, àux d'Is - ra -
 - els, ten Is - ra -
 - él, jus - tes d'Is - ra -
 den Ge - rech - ten Is - ra -

p
p
f
dim.
dim.

dim.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

animato

- el!
- els!
- el!
- els!

This section contains four vocal staves. The first two are in treble clef and the last two are in bass clef. Each staff has a long horizontal line below it for lyrics. The lyrics are: "- el!" on the first and third staves, and "- els!" on the second and fourth staves. The tempo marking "animato" is at the top.

animato.

pp *M.G.*

This section shows the piano accompaniment for the first system. It consists of two staves (treble and bass clef). The tempo marking "animato." is above the first staff. The dynamic marking "pp" (pianissimo) is in the first measure, and "M.G." (Moderato) is in the second measure. The music features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

ff

This section shows the piano accompaniment for the second system. It consists of two staves (treble and bass clef). The dynamic marking "ff" (fortissimo) is in the first measure. The music continues with a rhythmic pattern in both hands.

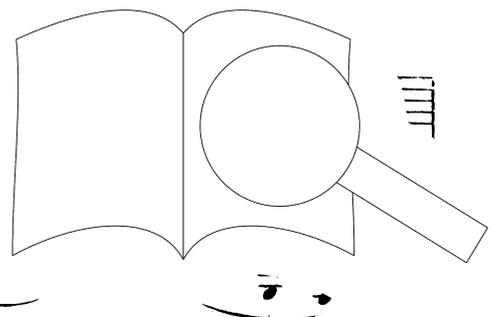
ff

This section shows the piano accompaniment for the third system. It consists of two staves (treble and bass clef). The dynamic marking "ff" (fortissimo) is in the first measure. The music continues with a rhythmic pattern in both hands.

f *f* *ritenuto*

fff

This section shows the piano accompaniment for the fourth system. It consists of two staves (treble and bass clef). The dynamic markings "f" (forte) appear in the first and second measures, "ritenuto" (ritardando) in the third measure, and "fff" (fortississimo) in the fourth measure. The music features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.



Quasi Lento.

dim. - - - - - p - - - - - molto cresc. - - - - -

L'ANGE DE LA MORT. Lento.
DER TODES-ENGEL.

Je suis le moissonneur des âmes, L'an-ge de la mort, Ouvrez
Ich - bin der Schnitter al-ler Or-ten, Für das Tod-ten-reich: Thut euch

Lento.

ff mf dim. pp

vous, ô por-tes de flam-mes
auf, ihr flam-men-den pfor-ten,

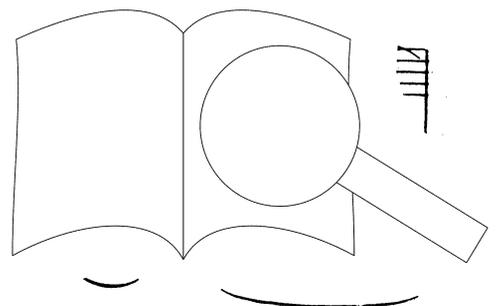
dolce.

PROBENPARTITUR
Evaluation Copy - Quality may be reduced.

sf sf p dolce.

più dolce ma mesto.

rils de la ter-re, Mais qui devous
- ihr Men-schen-söh-ne, doch irou-ven euch,



cresc.

Pour_ ra sans ef_ froi Voir dans l'é_ ter_ nel_ le lu_

wer köm't' oh_ ne Grau'n In sei_ _ ner gan_ zen Strah_ len_

sostenuto. *cresc.*

ff *molto rit.* *a Tempo.* *rit.*

- miè_ re : Le souverain Roi!

- schö_ ne : Got_ tes Anlit_ z schau'n!

sf *sf* *fff* *molto dim.*

Andantino. *ppp*

CHOEUR CELESTE. Sop: De l'en_ fant la sainte

CHOR IM HIMMEL. Altos. Hol_ de Ein_ zigt

grè_ able au Tout_ Puis_

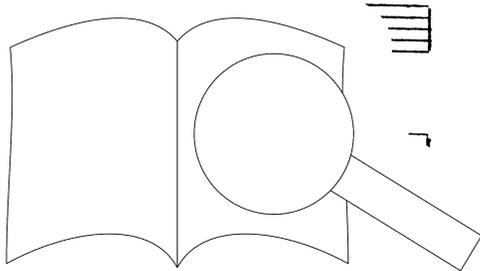
Fin_ dea Ge_ hör vor Got_ tes

PIANO. *ppp* *so.*

Si vo_ tre cœur est in_ no_ cent,

Ern_ ten der

dolce cantabile.



Ap - pro - chez a - vec con - fi - an - ce, Ap - pro - chez a -
 Tre - tet ein ge - trost, oh - ne Ran - gen, Tre - tet ein ge -

-vec con - fi - an - ce: Pour vous s'ou - vri - ra
 - trost, oh - ne Ran - gen, Und nah't euch dem He -

ppp

K

VOIX DU CHRIST. *vibrato.*
 DIE STIMME CHRISTI. Heu -
 o

lieu!

molto sostenuto.

cresc.

-reux les cœurs purs, Heu - reux les cœurs purs,
 se - lig sind die, so rei - nen Her - zeus sind,

L
 Car ils ver - ront Dieu!
 denn sie wer - den Gott er - schau'n!

molto cresc. - *f cantabile.*

Sop:
ppp
 La - -
 Er - -

dans une hum - ble pri -
 eu - er Herz im Ge -

une hum
 eu - er Herz

molto cantabile

PROBE PARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag

Sop:
 -vez dans une hum - ble pri - re
 - hebt eu - er Herz im Ge - be - te,

Altos. *sempre.*
 - è - re Les
 - be - te, Wascht

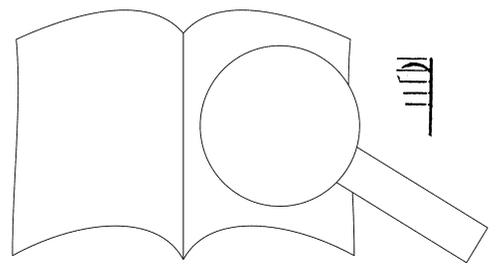
Ten:
 - è - re Les souil_lu - res de vo - tre
 - be - te, Wascht die See - le ganz fle - cken.

— souil_lu - res
 — die See - le

— cœur,
 — rein,

cœur.
 rein,

Nul n'est
 Rien der



PROBEPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert •

cresc.

pur de vant le Sei gneur;
Herr durch schaut je den Schein:

cresc.

Nul n'est pur de vant le Sei
Denn der Herr durch schaut je den

cresc.

Nul n'est pur de vant le Sei gneur;
Denn der Herr durch schaut je den Schein:

cresc.

pur de vant le Sei gneur
Herr durch schaut je den Schein:

cresc.

ppp

- gneur;
Schein:

pp

ppp

ni la
hass, mit der

Ni l'or -
Bru - der -

ni la haïne al -
mit der Hof - furt in

gneil, ni la haïne al -
hass, mit in

dolce cantabile.

haine al - tiè - re N'en - tre -
 Hof - fart im Bun - de, Nim - mer

- gueil Ni la haine al -
 huss, mit der Hof - fart im

- tiè - re N'en - tre - ront ja -
 Bun - de, Nim - mer mehr, für -

- tiè - re Ni l'or - gueil ni
 Bun - de, Bru - der huss,

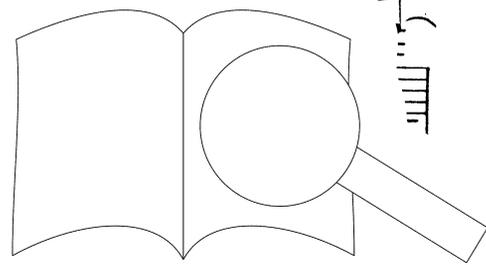
ront ja - mais ja -
 mehr, für - wahr, hin -

- tiè - re N'en - tre - mais au saint
 Bun - de, Nimmer - für - wahr, tre - ten zu

- mais, N'en - tre - ront ja -
 wahr, tre - ten zu Gott hin -

tiè - re N'en - tre ront ja -
 Bun - de, Nim - mer

tiè - re N'en - tre ront ja -
 Bun - de, Nim - mer



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

VOIX DU CHRIST
N STIMME CHRISTI. *vibrato.*

Heu -
o

molto dim.

pp

- mais au saint lieu!
ein, zu Gott hin ein!

molto dim.

pp

lieu au saint lieu!
ein, zu Gott hin ein!

molto dim.

pp

mais ja - mais au saint lieu!
ein, zu Gott hin ein!

molto dim.

pp

- mais au saint
wahr, zu Gott hin

molto dim.

cresc.

mf

- reux
Se

die,

Heu - reux les cœurs
so rei - nen Her -

purs zens sind. Car denn sie ils ver ront
 wer den

molto cresc.

Dieu! Gott er schau'n, Ils ve
 Gott

dim. *dolciss.*

M.G.

cantabile.

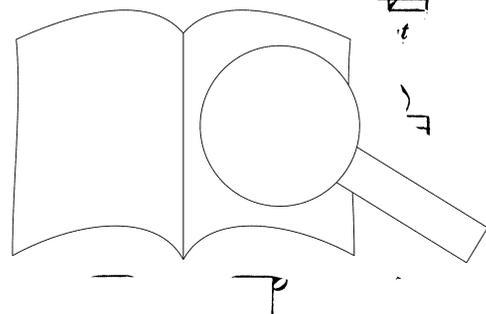
Dieu schau'n! Ils Sie at den Dieu
 Gott er

poco rit. *molto*

CHOR. *pp*

pp Pu ri fi
pp Ent sün digt
pp Pu ri fi

poco rit.



schau'n!

-és par sa clé - men - ce, Ô mes frè - res, ve - nez à
 nun durch Got - tes Gna - de, Kommt, ge - lieb - te Brü - der, zu

-és par sa clé - men - ce, Ô mes frè - res, ve -

nun durch Got - tes Gna - de, Kommt, ge - lieb -

-és par sa clé - men - ce, Ô mes

nous
 mir,

- nez à nous

her zu

mes frè - res,
 ge - lieb - te

Ô mes frè - res,

Kommt, ge - lieb - te

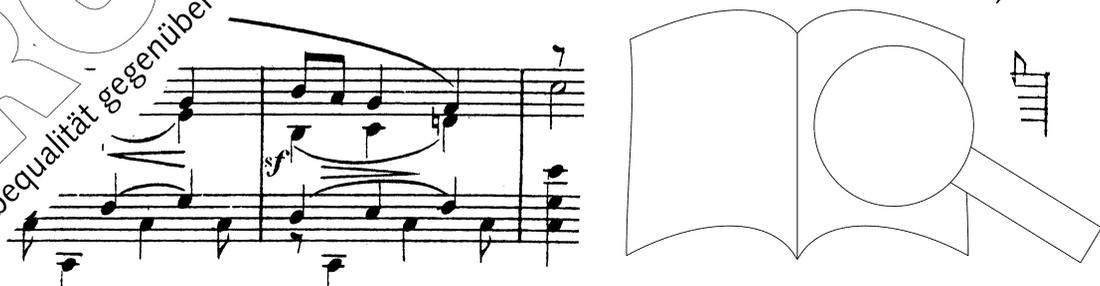
Ô mes,

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.



molto rinf. *ff* *dim.*

ve - nez à nous, Le ciel s'ou - vre
Brü - der, zu mir, In der Cu - schuld,

molto rinf. *ff* *dim.*

ve - nez à nous, Le ciel s'ou - vre
Brü - der, zu mir, In der Cu - schuld,

molto rinf. *ff* *dim.*

ve - nez, ve - nez à nous, Le ciel s'ou - vre
Brü - der, zu mir, zu mir, In der Cu - schuld,

p *ff* *dim.*

re - vê - tez - vous ro - be
herr - li - chen Zier, Herz in

p *ff* *dim.*

- vre, re - vê De la ro - be
- schuld, der Cu - schuld, Dass das Herz in

p *ff* *dim.*

- vre, re - vê De la ro - be
- schuld, der Cu - schuld, Dass das Herz in

ff *dim.*

re - vê - tez - vous De be
Cu - schuld Zier,

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

pp

de l'in - no - cen - ce, À ja - mais ré -
 Won - ne sich ba - de, Se - lig, se - lig

pp

de l'in - no - cen - ce, À ja - mais ré -
 Won - ne sich ba - de, Se - lig, se - ré -
 lig

pp

de l'in - no - cen - ce, À ja - mais ré -
 Won - ne sich ba - de, Se - lig, se - lig

de l'in - no - cen - ce, À ja - mais
 Won - ne sich ba - de, Se - lig, se

p *espress.*

pp **P**

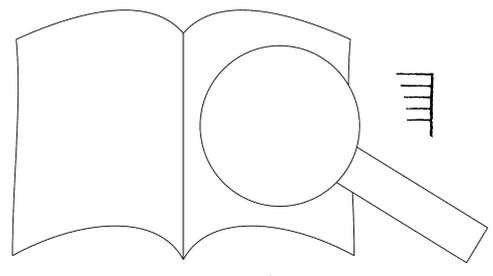
- guez au saint lieu! Ve aux sain - tes pha -
 für und für! komm en - der himm - li - schen

— au saint lieu! ne mé - ler aux sain - tes pha -
 für und die Reih'n der himm - li - schen

- guez für nez vous mé - ler aux sain - tes pha -
 für mit her in die Reih'n der himm - li - schen

P

pp *molto sosten.*



PROBEPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

R *poco*

lan - ges, Ve - nez à nos chants - join - dre vos lou - an - ges, Ve
 Schaa - ren, Dem hei - li - gen Chor die Stim - men zu paa - ren, Kommt
 lan - ges, Ve - nez à nos chants join - dre vos lou - an - ges, Ve
 Ve - nez à nos chants - join - dre vos lou - an - ges,
 Kommt her in den Chor - die Stim - men zu paa - ren.

R " *poco*

a poco cresc.
 - nez à ja - mais, Venez ré - gner au saint lieu, Venez ve -
 her, denn euch ge - hö - re - reich, so kommet
a poco cresc.
 - nez à ja - mai ausaint lieu, Ve -
 her, euch ge - hört is - mel - reich, Kommt
a poco cresc.
 - nez à e - gner au saint lieu, Ve -
 her, e - das Him - mel - reich, Kommt
a p'
 nez à ja - mais ré - gner au saint
 her, euch ge - hört el -

resc.

PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ff

-nez à ja-mais ve-nez ré-gner au saint lieu!
 her, dem euch gehört das Him mel-reich!

ff

-nez à ja-mais ré-gner au saint lieu!
 her, euch ge-hört das Him mel-reich!

ff

-nez à ja-mais ré-gner au saint lieu!
 her, euch ge-hört das Him mel-reich!

ff

lieu, Ré-gner au saint lieu, au saint
 reich, das Him mel-reich, das Him

dolce.

Heu-reux les
 die-con Her-

dolce.

Heu-reux les
 die-con 'er.

pp

Heu-reux les cœurs
 die-con Her-zen

pp

Heu
 die

PROBEPARTITUR

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert •

dolce espress. *pp*

Ils ver -
Wer - den

Car ils ver - ront Dieu, Ils
Wer - den se - lig sein! ja,

purs,
rein,

Car ils ver - ront
Wer - den se - lig

purs,
reins,

Car ils ver - ront Die
Wer - den se - lig

se - ront lig Dieu!
lig sein!

ver - ront
se - lig

ront
lig

sein!
sein!

ppp

ppp

ppp

ppp

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

N° 7.

SOLO DE BASSE, CHŒURS, SOLO DE
BARYTON, QUINTETTO.

Bienheureux les pacifiques parcequ'ils
seront appelés enfants de Dieu.

Selig sind die Friedfertigen, denn sie
werden Gottes Kinder heissen.

Poco Maestoso.

SATAN.

PIANO.

The musical score consists of two parts: SATAN and PIANO. The SATAN part is a single line of music with rests. The PIANO part is a grand staff with piano accompaniment. The tempo is marked 'Poco Maestoso'. The dynamics include 'pp' (pianissimo), 'poco', and 'poco cresc.'. A large watermark 'PROBEPARTITUR' is overlaid diagonally across the page.

sf *sempre, Ped.* *sf* *sf*

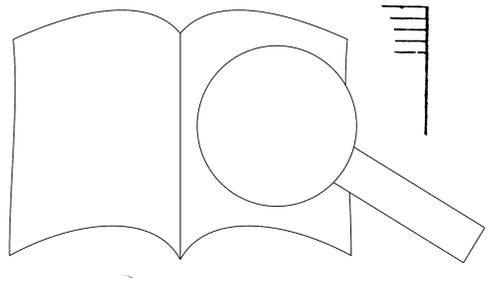
sf *p*

A *f* *dim.* *sf*

p

SATAN.
SATAN. *vibrato.*

C'est moi, l'es-prit du
Ich bin's, der böse



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

mal Qui suis roi de la ter - re!
Geist, Und bin der Fürst der Er - den:

Mon souf - fl
Was man das

- tal Par - tout r
- heisst, Es muss t
uer - re; Vous
wer - den; Und

mes lois,
wei - nem Sim,
ma
h's

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Allegro.

voix!
bini

pp molto più f

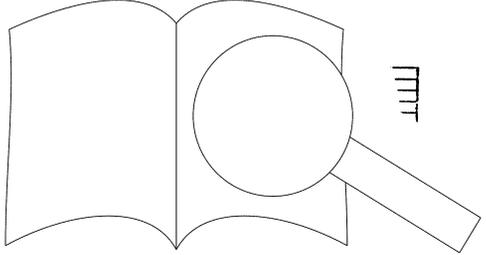
p

Vous
th;

l'in - jus - ti - ce gui - de
mei - ner Macht ge - schwo - ren,

car un té - né - breux
Wan - delt in der Nacht

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Poco più Largo

ff

Vous dont la
the, de - ren

cresc.

ff

rit.

main fra - tri - ci - de Est rou - ge de sang
Hand ich er - ko - ren Zum Raub und zum Br

di.

a Tempo.

- main ;
mord ;

A - mes
See - len,

pp

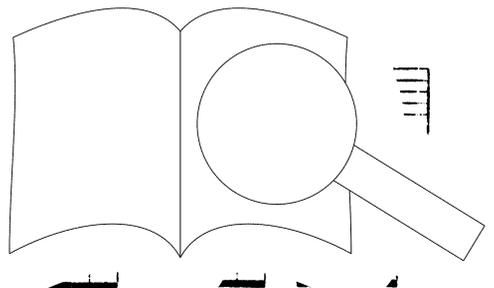
p

drum - ge,
gen,

soil -

poco

a



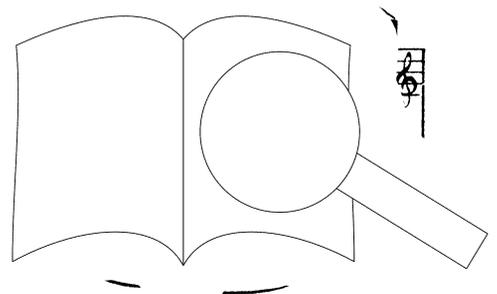
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- les par le men - son - ge, En - ne -
 die der Hass be - zwun - gen; thr, des

- mis de la paix, En - fants du
 Bösen gift'ge Brut, Von nah r

ff *molto rit.*
 c'est moi Qui suis
 Er - kennt in w

molto *ff*



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

pieds les-peu-les tremblants! Ty-rans re-dou-
 za-genden völ-ker im Staub! Und wir, in-der

pieds les-peu-les tremblants! Ty-rans re-dou-tés nous
 za-genden völ-ker im Staub! Und wir, in-der Welt, sind

con 8^{va} ad lib.

-tés, fou-lons sous nos pieds, sous nos pieds
 Welt sind wir die He-spo-ten, Zer-tr

som-mes les maî-tres, fou-lons sou ds
 wir die He-spo-ten, Zer-tre-en

molto cresc.

8-

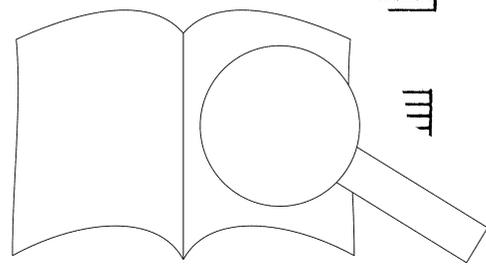
E *sempre ff*
PRÊTRES PAIENS.
HEIDEN-PRIESTER.

-gers nous som-mes les
 ner sind wir der Göt-ter, der

peu

lants!
 Staub!

ff **E** *sempre ff*



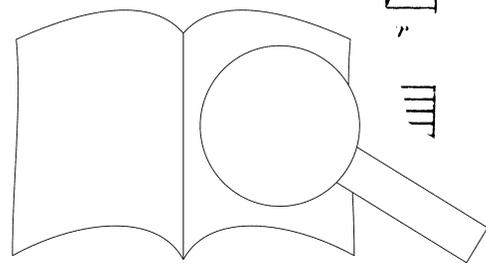
prêtres, Cou - vrez de vos dons leurs au - tels san - glants,
 tod - ten End ihr bringt die o - pfer, den Prie - stern zum Raub, Des
 Ia.

Cou - vrez de vos dons leurs au -
 Die o - pfer bringt ihr, den Pri
 Dieux men - son - gers nous som - mes les
 wir sind die die - ner und ihr bringt di
 con 8^a ad lib

- glants Raub, leurs a -
 ja, de -
 glants! Raub!
 - vrez de vo
 brin - get san - glants!
 rie - stern ein Raub!
 Ty - rans re - dou -

mf *molto cresc.*
p *molto* *ff*

molto cresc.



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Des Dieux mensongers nous sommes les prêtres,

Ja, wir sind die Lügner der Götter, der toten,

-ten nous sommes les maîtres, Foulons sous nos

Welt, wir sind die Despoten, Zerstören

8. *rit.*

Couvrez de vos dons les sanglants

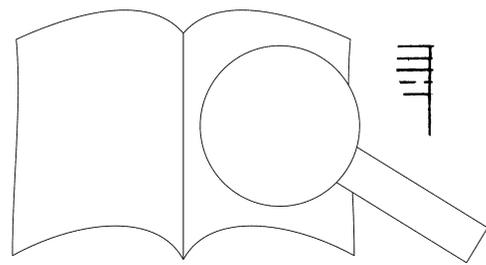
Ihr bringt die Opfer, — bringt die Opfer

pieds des tremblants, Foulons sous nos

völker im Staub, die

8.

8.



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

leurs au - tels san - glants.

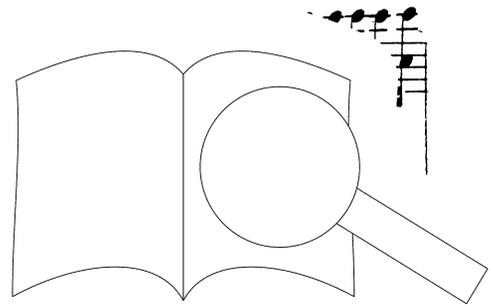
uns, ja, uns zum Raub!

pieds les peu - ples trem - blants.

zu - gen - den Völ - ker im Staub!

Un temps vaut une mesure du m.
Ein Zeithell gleich einem der früher

poco dim. *mf* *o rinf.* *animando.* *fff*



**LA FOULE
DAS VOLK**

Sopr. *sempre ff* **Più All.^o**
 Ren - versons les lois, la jus - ti - ce, Que
 Wer spricht von Ge - se - tzen und pflich - ten? Das

Altos.
 Renver_sons les lois, la jus_ti - ce,
 Wer spricht von Ge - se - tzen und pflich - ten?

Ténors.
 Renver_sons les lois, la jus_ti - ce,
 Wer spricht von Ge - se - tzen und pflich - ten?

Basses.

Più All.^o
sempre ff

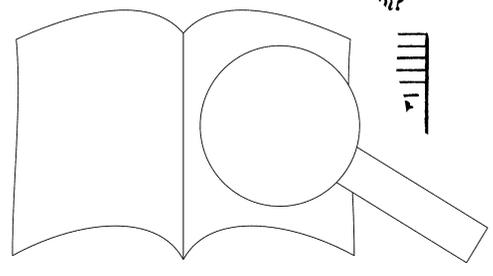
tout nous o - bé - is
 Volk hat hier zu ri -

Que tout nous
 Das Volk et

as les lois, la jus - ti - ce, Que
 it von Ge - se - tzen und pflich - ten? Das

Renversons les
 Wer spricht vo

ce,
 u?



PROBEPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Nous som - mes forts à no - tre tour, Ar -
 und thut, für - wahr, was ihm ge - fällt! wir

Ar -
 wir

tout nous o - bé - is - se!
 Volk hat hier zu rich - ten,

Renversons les lois
 Uns ge - hört das Recht!

sempre ff

- riè - re la clé - men - ce!
 stürz - ten die De - spo - ten.

- riè re la clé - men
 stürz - ten die De - spo -

orts à no - tre tour, Ar -
 r - wahr, was ihm ge - fällt! wir

Ar -
 wir

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

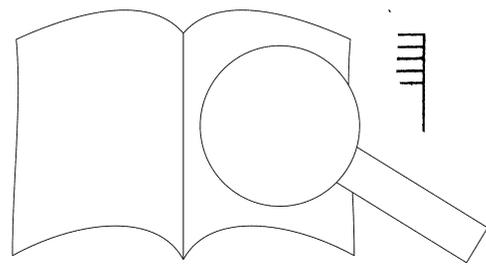
G

pp

Il se lève en -
Rächt euch an den
- riè - re la clé - men - ce!
Il se lève en -
stürz - ten die De - spo - ten,
Rächt euch an

G dim. *pp*

- fin no - tre jour, Le jour
Gro - ssen der Welt und
de la ven - gean - ce,
den Tod - ten!
- fin no - tr
de la ven - gean - ce,
und werft sie zu den -



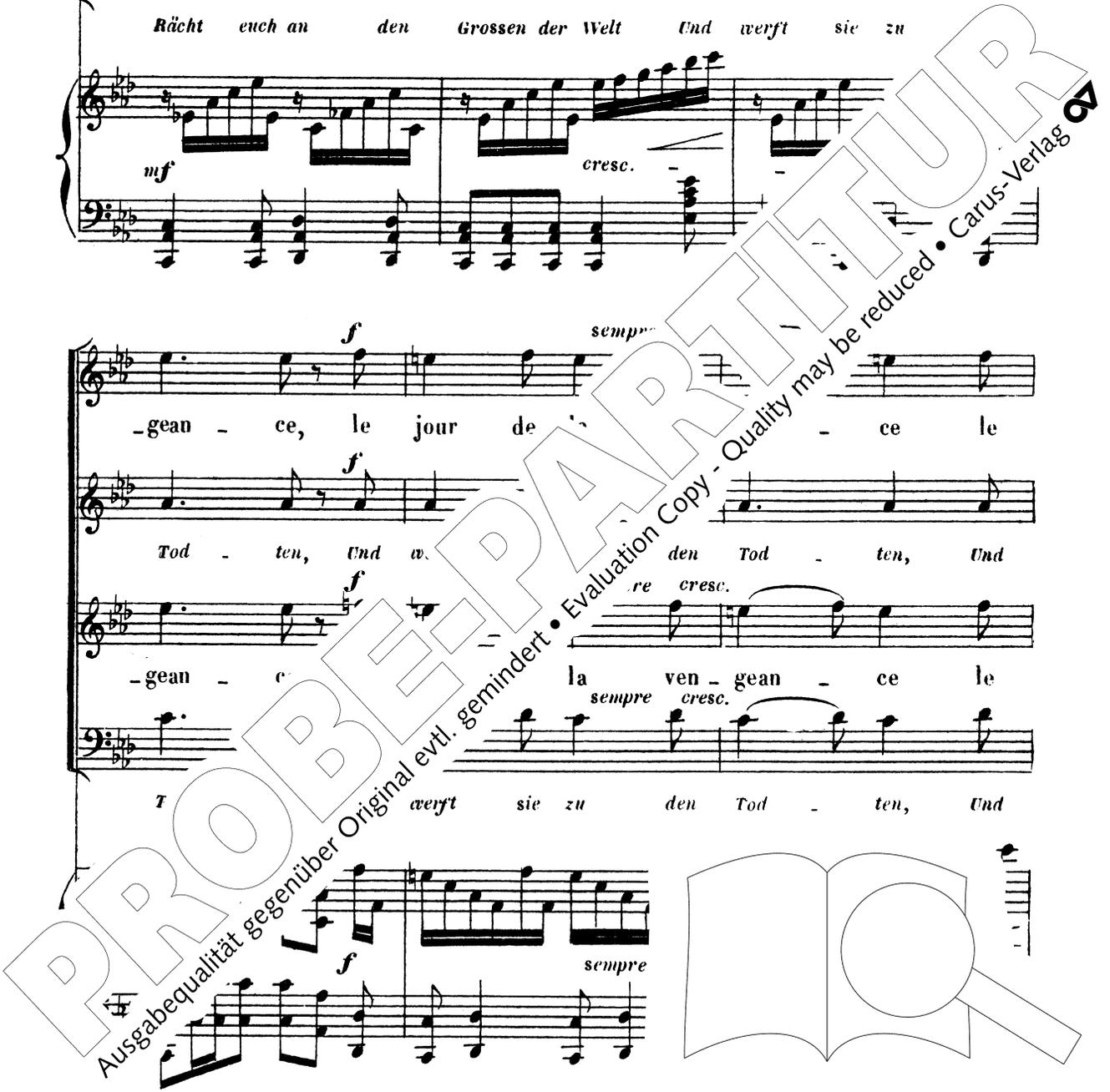
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

mf *cresc.*
 Il se lève en - fin no - tre jour, Le jour de la ven -
mf *cresc.*
 nicht euch an den Grossen der Welt Und werft sie zu den
mf *cresc.*
 Il se lève en - fin no - tre jour, Le jour de la ven -
mf *cresc.*
 Rächt euch an den Grossen der Welt Und werft sie zu

mf *cresc.*

f *sempre*
 - gean - ce, le jour de - ce le
f
 Tod - ten, Und w. den Tod - ten, Und
re cresc.
 - gean - ce la ven - gean - ce le
sempre cresc.
 T *sempre*
 werft sie zu den Tod - ten, Und

sempre



ff
 jour de la ven - gean - ce! Ren - versons les lois, la jus -
 werft sie zu den Tod - ten! Wer spricht von Ge - se - tzen und
ff
 jour de la ven - gean - ce! Ren - versons les lois, la jus -
ff
 werft sie zu den Tod ten! Wer spricht von Ge - se - tzen

ff

- ti - ce, Que tout se!
 Pflicht - ten? das Volk ich - ten!
 - ti - ce, Que , bé - is - se! Ren
 Pflicht - ten? das hat zu rich - ten! Wer
 - ti - ce, Ren - versons les lois, la jus -
 Pflicht - te, Wer spricht von Ge - se - tzen und
 tout nous o - bé - is - se! Ren
 das Volk hat hier - - Wer

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Que
Das

ff

- ver - sons les lois, la jus - ti - ce, Que tout nous o - bé -
spricht von Ge - se - tzen und Pflich - ten? Das Volk hat hier zu

- ti - ce Que
Pflich - ten? Das

ff

- ver - sons les lois, la jus - ti - ce, Que tout nous o
spricht von Ge - se - tzen und Pflich - ten? Das Volk hat hier zu

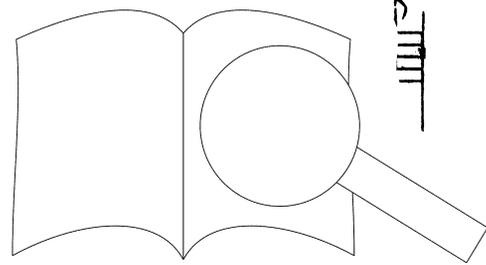
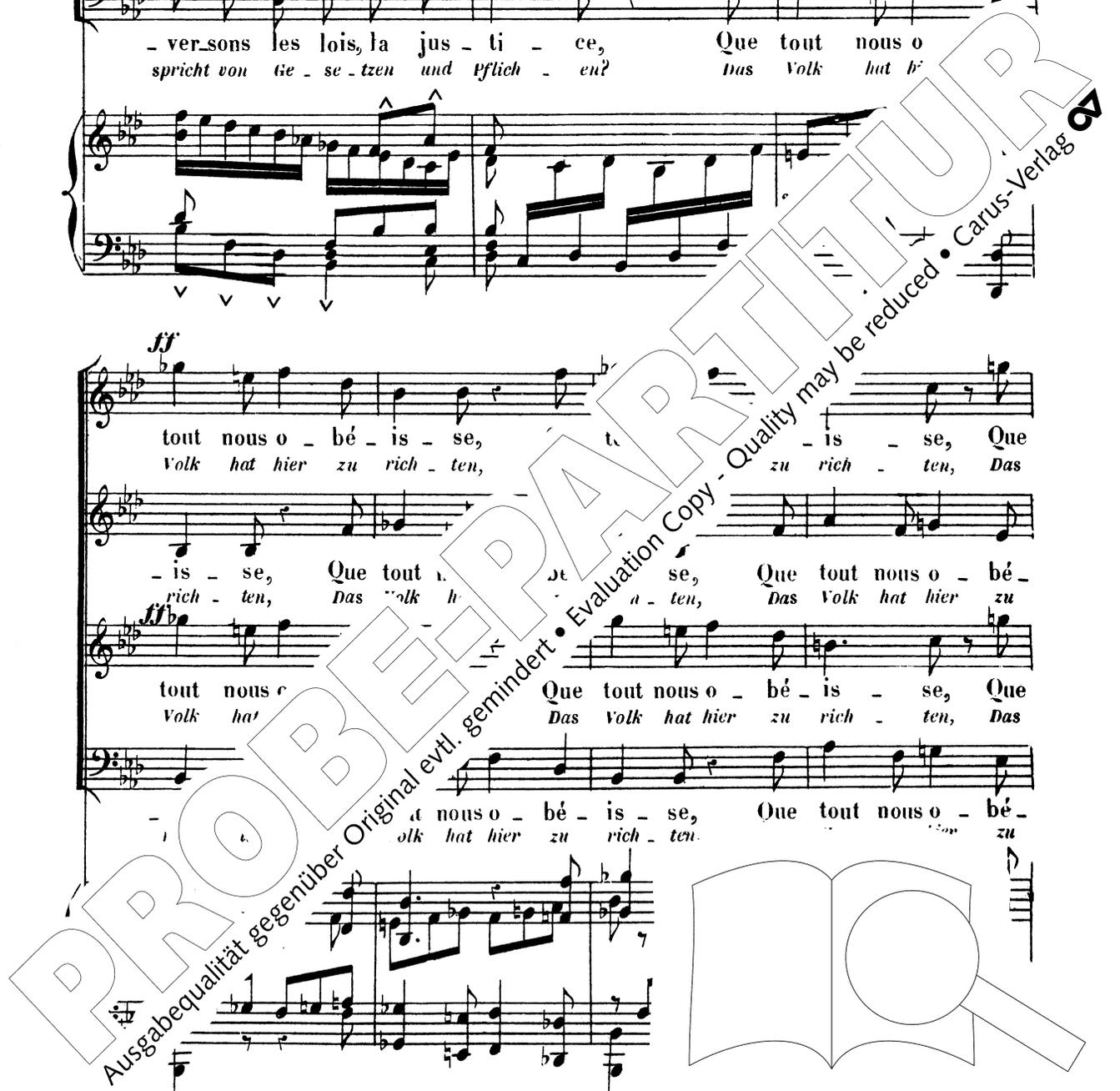
ff

tout nous o - bé - is - se, Que
Volk hat hier zu rich - ten, zu rich - ten, Das

- is - se, Que tout nous o - bé - is - se, Que tout nous o - bé -
rich - ten, Das Volk hat hier zu rich - ten, Das Volk hat hier zu

tout nous o - bé - is - se, Que
Volk hat hier zu rich - ten, Das

tout nous o - bé - is - se, Que
Volk hat hier zu rich - ten, Das



ff

tout nous o - bé - is - se, Que tout nous o - bé - is - sel Nous
 Volk hat hier zu rich - ten! Das Volk hat hier zu rich - ten, Und

ff

- is - se Que tout nous o - bé - is - se, Que tout nous o - bé -
 rich - ten, das Volk hat hier zu rich - ten, das Volk hat hier zu

ff

tout nous o - bé - is - se, Que tout nous o - bé - is - sel Nous
 Volk hat hier zu rich - ten! Das Volk hat hier zu rich - ten, Und

ff

- is - se, Que tout nous o - bé - is - se, Que tout nous
 rich - ten, Das Volk hat hier zu rich - ten, Das Volk hat

H

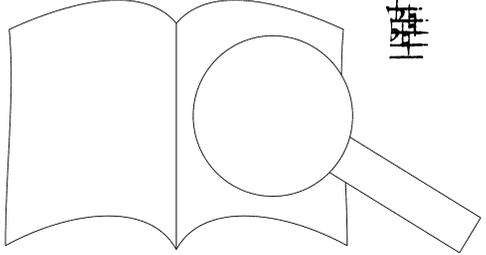
som - mes forts à no - tre to - _men - ce!
 thut, für - wahr, was ihm ge - ne - spo - ten:

- is - se, Nous s - e - re la clé - men - ce!
 rich - ten, das Volk, ah! stürzten die ne - spo - ten:

som - mes for - ar, Ar - riè - re la clé - men - ce!
 thut, für fällt! Wir stürzten die ne - spo - ten:

- i som - mes forts, Ar - riè - re la clé - men - ce!
 ri volk, für - wahr! Wir stürzten die ne - spo - ten:

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

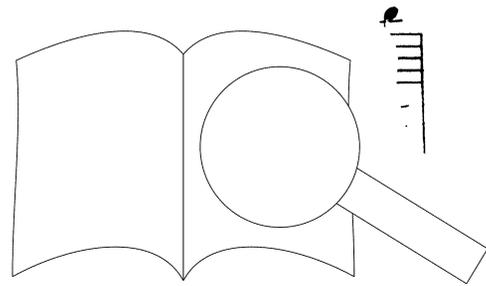


pp *cresc.*
 Il se lève en - fin no - tre jour, Le jour de la ven -
pp *cresc.*
 Rächt euch an den Gro - ssen der Welt Und werft sie zu den
pp *cresc.*
 Il se lève en - fin no - tre jour, Le jour de la ven -
pp *cresc.*
 Rächt euch an den Gro - ssen der Welt Und werft sie zu

P *ma marcato.*

mf
 - gean - ce, Il se lève en - fin no - tre jour, Le
mf
 Tod - ten! Ro - chen an den Gro - ssen der Welt Und
mf
 - gean - ce lève en - fin no - tre jour, Le
 Te Rächt euch an den Gro - ssen der Welt Und

mf



PROBEPARTITUR
 Ausgabegüte gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

sempre cresc.

jour de la ven - gean - ce, Le jour de la ven -

sempre cresc.

verft sie zu den Tod - ten, Und werft sie zu den

sempre cresc.

jour de la ven - gean - ce, Le jour de la ven -

sempre cresc.

verft sie zu den Tod - ten, Und werft sie zu

-gean - ce, Le jour

ff

Tod - ten, Und

ff

den Tod ten! Wer

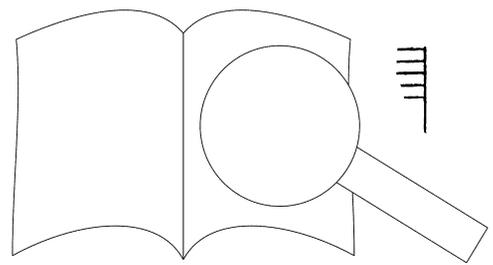
-gean -

ff

ce la ven - gean - ce, Ren -

ff

1 verft sie zu den Tod - ten! Wer



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

-versons les lois, la jus - ti - ce, Que tout nous o - bé -
 spricht von Ge - se - tzen und Pflicht - ten? Das Volk hat hier zu

-versons les lois, la jus - ti - ce, Que tout nous o - bé -
 spricht von Ge - se - tzen und Pflicht - ten? Das Volk hat hier zu

-versons les lois, la jus - ti - ce, Ren -
 spricht von Ge - se - tzen und Pflicht - ten? Wer

-versons les lois, la jus - ti - ce, Que tout nous o - bé -
 spricht von Ge - se - tzen und Pflicht - ten? Das Volk hat hier zu

I
 - is - se! se lève en -
 rich - ten! rächt euch an den

- is - se! Il se
 rich - ten! rächt euch,

-versons les 1. - ce, la jus -
 spricht von Ge - se - tzen? rächt euch,

-i - ven - sons les lois, la jus - ti -
 Wer spricht von Ge - se - tzen?

- fin no - tre jour!
Gros - sen der Welt!

lè - ve!
rührt euch!

- ti - cel Ren - versons les lois, la jus - ti - ce,
rührt euch! Wer spricht von Ge - se - tzen und Pfl ich - ten?

- cel Ren - versons les lois,
- ten? Wer spricht von Ge - se

K *sempre ff*

Le jour de la ven - gean - ce
Und werft sie zu den Tod -

sempre ff

No - tre jo
Rü - chet euch. Que
pp
Das

Ren
Rü
sempre ff

- t' Que tout nous o - bé -
Pfl Das Vol' zu

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

pp

Que tout nous o - bé -
Das Volk hat hier zu

tout nous o - bé - is - se nous o - bé -
Volk hat hier zu rich - ten, ja, hier zu

pp

Que tout nous o - bé - is -
Das Volk hat hier zu rich -

is - se, Que tout nous o - bé -
rich - ten, Das Volk hat hier zu

ff

- is - se! fin no - tre jour!
rich - ten! Gro - ssen der Welt!

- is - se! eve en - fin no - tre jour!
rich - ten! an an den Gro - ssen der Welt!

- - se!
- - ten Il se lève en - fin no - tre jour!
Rächt euch an den Gro - ssen der Welt!

ff

usc.

ff

Il se lève en - fin no - tre jour!
Rächt euch an

PROBEPARTITUR

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

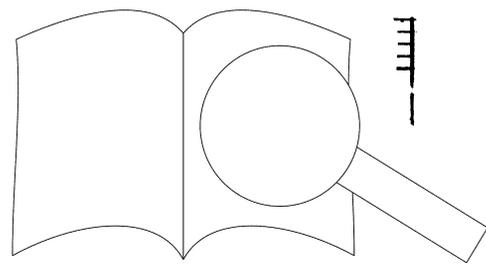
Le jour de la ven - gean - ce,
 Wer - fet sie zu den Tod - ten!

Le jour de la ven - gean - ce,
 Wer - fet sie zu den Tod - teu!

pp *cresc.* *ff*

Il se lè - ve, no Le jour de
 Ha - che! Ba - che! *sempre ff* Und werft sie
 Il se lè - tre jour, Le jour de
R *Rä - chet euch!* *sempre ff* Und werft sie

pp *cresc.* *ff*



PROBE PARTITUR
 Ausgabegqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

SATAN.

ff

En-ne-mis fu-ri-eux, Dis-pu-
Nach den Schät-zen der Welt steht al-

la ven-gean-ce! En-ne-mis fu-ri-eux,
zu den Tod-ten! Nach den Schät-zen der Welt

la ven-gean-ce! En-ne-mis fu-ri-eux,
zu den Tod-ten! Nach den Schät-zen der

ff

-tez-vous la ter-re,
-lein cu-er Trach-ten;

Dis-pu

ne, ven-
get da-

ser Trach-ten,

ons-nous la ter-re,

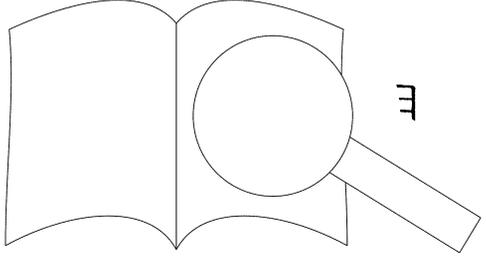
steht al-lein un-ser Trach-

ff

ff

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



- geance et guer - re, Que le
- rum in Schlachten! Ju - bel -

Gloire aux vic - to - ri - eux!

Heil dem Sie - ger im blu - ti - gen Feld!

Gloire aux vic - to - ri - eux!

Heil dem Sie - ger im blu - ti - gen Feld'

ff

L

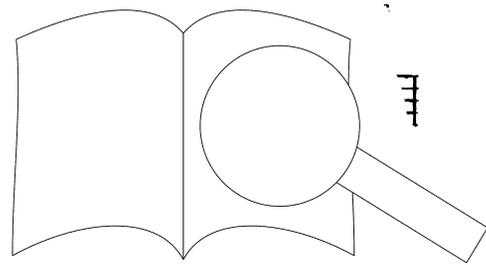
bruit de l'or - gi - e cris de mort,
klang soll ihm er - tö - nen, ners sei ge - dacht!

Que le Couvre

de l'or - gi - e Couvre

ju - bel - klang soll er - tö - nen,

ff



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Le seul droit dans la vi - e
 Ein Recht nur gilt Er - den - söh - nen:

les cris de mort!

Jammers sei ge - dacht!

les cris de mort!

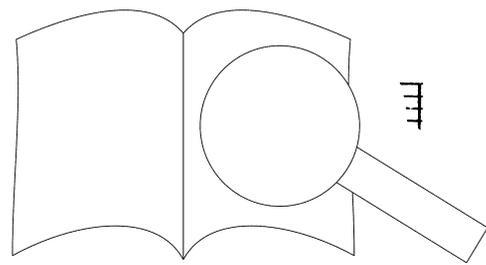
Jammers sei ge - dacht!

C'est le droit, le
 Nur das Recht der

C'est fort!

Nur da. e - ber - macht!

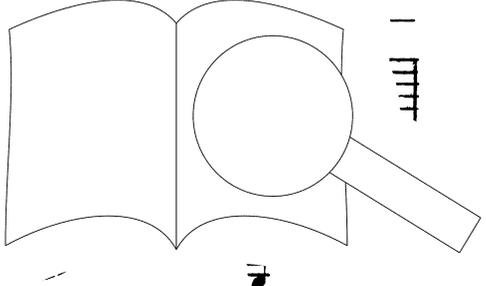
...oit du plus fort!



- ez des ver - tus sto - i - ques,
 - weg mit der Tu - gend Glei - ssen:
 Ri - ons ri -
 Hin - weg, hin -
 Ri - ons ri -
 Hin - weg,

- ons des ve
 - weg Glei - ssen:
 - ons us sto - i - ques!
 mit der Tu - gend Glei

Bien - heureux
 Se - lig, der



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

— sont les puis - sants!
— be - sitzt die Macht!

Ri_ons
Hin_weg!
Ri_ons

— sont les puis - sants!
— be - sitzt die Macht!

Ri_ons
Hin_weg!
Ri_ons

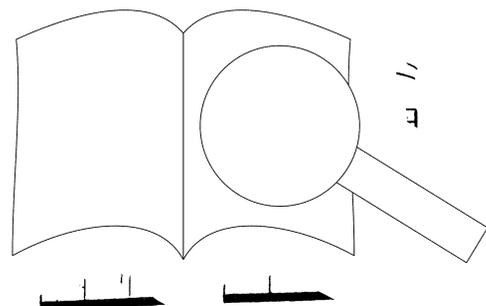
Bien - heu_reux sont les
Se - lig, der be

Ri_ons
Hin_weg!
Ri_ons

sont les puis
be - sitzt die

Ri_ons
Hin_weg!
Ri_ons

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



N

p En-ne - mis fu-ri - eux, Dis-pu -
 Nach den Schö - tzen der Welt steht al -

En-ne - mis fu-ri - eux

Nach den Schö - tzen der Welt

En-ne - mis fu-ri - eux

Nach den Schö - tzen der Welt

N

p

cresc.

- tez - vous la ter-re, - ne, ven -
 - lein eu - er Trachten, - get da -

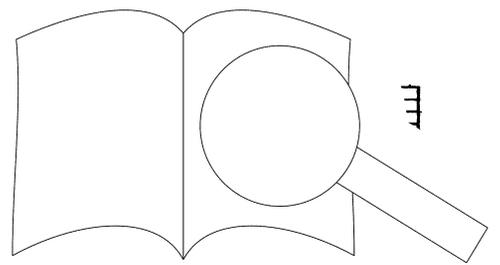
Dis-pu
cresc.

Trachten,

- - vous la ter-re,

st al - lein un-ser Trachten,

cresc.



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

sempre f

geance et guer - re,
-rum in Schlach - ten;

Que le
Ju - bel -

ff Gloire aux vic - to - ri - eux!

ff Heil dem Sie - ger im blu - ti - gen Feld!

ff Gloire aux vic - to - ri - eux!

ff Heil dem Sie - ger im blu - ti - gen Feld!

bruit de l'or - gi - e
-klang soll ihm er - tö - nen,

cris de mort!
...mers sei gedacht!

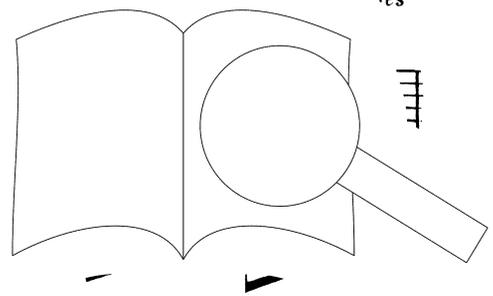
Que le Couvre -

... tö - nen, Mei - nes

de l'or - gi - e Couvre

... bel - klang soll er - tö - nen, ... nes

PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Le seul droit, dans la vie,
 Ein Recht nur gilt Er - den - söh - nen:

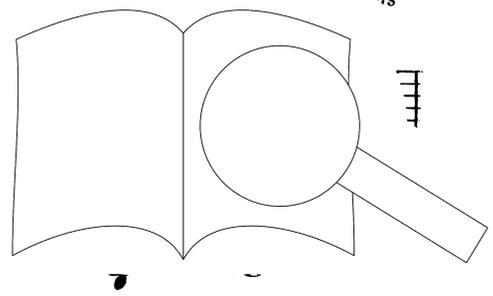
les cris de mort! Le seul
 Jammers sei gedacht! Ein Recht

les cris de mort! Le seul
 Jammers sei gedacht!

droit dans é,
 nur gilt - nen:

C'est le
 Nur das

droit vi - e, C'est le
 - den - söh - nen



PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

molto rit.

droit du plus fort, C'est le droit du plus
 Recht der Ue - ber - macht, Nur das Recht der Ue - ber -

droit du plus fort, C'est le droit du plus,
 Recht der Ue - ber - macht, Nur das Recht der Ue - ber -

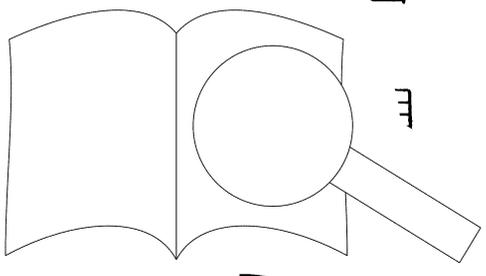
droit du plus fort, C'est le droit du plus
 Recht der Ue - ber - macht, Nur das Recht der

a tempo.

fort!
 macht!

fort!
 macht!
 fort!

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Listesso movimento.

ff

poco rall. mf **Molto Mod^{to}** p sostenuto. dim.

VOIX DU CHRIST.
DIE STIMME CHRISTI *con dolcezza.*

Bien - heu - reux les - pa - ci - fi - ques,
Se - lig sind die - Fried - fer - tigen

pp

- ropt ———— Sei
wer — den, wer kin — pe — les —
kin — pe — les —
der, ja,

trasc

pp

rall Poco Maestoso. SATAN. SATAN. mezza voce.

errn!

Poco Maestoso pp



voix, Stimme impla - ca - ble Dans sa douceur, Me pé - nètre et m'ac -
 coller Gü - te, lieblich und rein, Warum macht sie er -

3
 Ped.

- ca - ble De ter - reur. - be - hen all mein Sein

pp

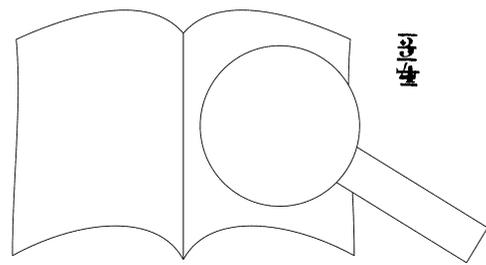
Je dois la re - con - naî - l'ar - chan - ge mau -
 Trotz mei - nes Hohes und Spo' ! ich hab' sie er -

sf
 # Ped.

- ar c'est la voix du maî - tre Oni du ciel ma pros -
 Sie ist die Stimme Got - tes,

cresc.
 ff

PROBEPARTITUR
 Ausgabegleichheit gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



QUINTETTO.

LES PACIFIQUES

And^{no} quasi Lento.

crit!
-bauc!

Basso 1^o Solo. dolce

Il n'est rien de fort
Har-ret, harret aus

And^{no} quasi Lento.

pp sostenuto.

espress.

espress.

Sop: 1^o Solo. dolciss.

que ce qui de - meu - re!
mit dem Recht im Bin de!

poco più f

Carus-Verlag

fiit!
Leid!

alo. poco cresc.

Sa - tan
Um - sonst

cresc.

P

Sop: 1^o Solo.

molto dolce.

Alto Solo.

Mais du
molto dolce.

Tenore Solo.

noch die
molto dolce.

Basso 1^o Solo.

chaque heu - re l'use et la dé - truit Mais du
Denn nie die bö - se Saat ge - deiht, doch die
molto dolce.

Basso 2^o Solo.

Mais du
noch die
molto dolce.

œu - vre!
Rum - de!

Mais du

P *dim. - - ppp*

bien que sème u - nen

Rien n'est

gu - te Saat,

Blü - hend,

bien que sème u - nen
gu - te Saat, *ev. gemindert.* obs - cu - re,
ev. gemindert. amels - lich - te,

Rien n'est
Blü - hend,

bien que sème u - nen
gu - te Saat, *ev. gemindert.* ne mai obs - cu - re,
ev. gemindert. streut beim Himmels - lich - te,

Rien n'est
Blü - hend,

sème u - nen
Saat, ge - streut b

molto cresc.

em - por - té Il croît i - ci - bas,
 gott - ge - weih't: Ge - seg - net vom Herrn,

rien n'est em - por - té Il
 Bli - hend, gott - Ge - weih't: br

molto cresc.

dim.

saf - fermit et du - re ter - ni -
 bringt sie Him - mels - fruch - te E - wig -

saf - fer - mit et du Pé - ter - ni -
 bringt sie Him - mels - frü die E - wig -

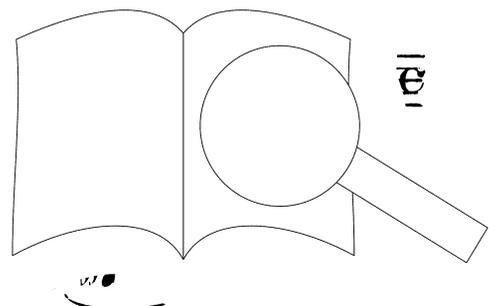
mit et me' Pour Pé - ter - ni -
 Him - me' Für die E - wig -

saf bringt Pour Pé - ter - ni -
 bringt Für die E - wig -

fer - mit et du - re
 fruch - te, ja, frü

dim.

p



PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Quasi All^o

- té.

keit.

- té.

keit.

- té.

Quasi All^o

espress.

p

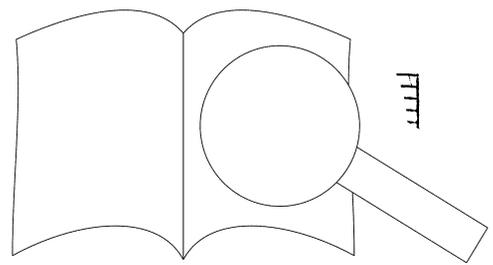
resc.

Basso 1^o solo.

ence et sans fai-
walt, doch mit heil²gem

- b

Que no_tre
Soll das Werk



espress. marcato.

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

R

Fas - se sur la terre en dé - tres - se
 Se - gensreich die Brü - der zu he - ben

sempre espress

Ècou - - vre du Sei - gneur!
 Auf der Mensch - heit Hö'h'n.

molto cresc.

Tén. solo, con espress. ed affetto.

Sar - at et sans fai - bles - - se,
 doch mit heil'gem Stre - - ben,

Sar - ten - ce et - - sans fai -
 - walt, - doch mit heil' - gem

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

S

Que no_tre la_beur Fas_se sur la
 Soll das Werk ge_schm, Se_gensreich die

_bles_se, Que no_tre la_beur
 stre_ben, Soll das Werk ge_schm,

S

sf

cresc.

terre en dé_tres -œu_vre
 Brü_der zu he Auf_der

cresc.

Fas_se sur en dé_tres se
 Se_gens der zu he_ben

mf

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

T. *f* *molto cantabile.*

du Sei - gneur. L'œu - vre de
Mensch - heit Hö'n. Frie - denswerk des

B. 1. *f*

L'œu - vre du Sei - gneur
Auf der Mensch - heit Hö'n.

B. 2. Basso 2^o solo. *p*

Sans vi - o - lence et
oh - ne Ge - walt, mit

f *dim.* *dolce molto cantabile*

Alto solo.

L'œu - vre de paix, vre bé -
Frie - denswerk des Herrn, caswerk der

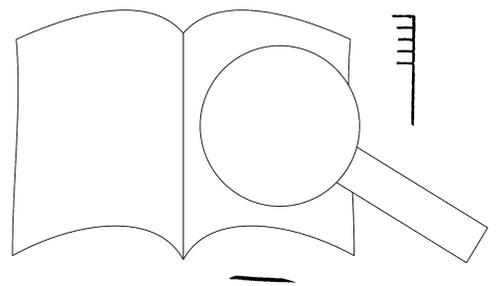
paix, l'œu - vre ni - e,
Herrn, Lie - be,

p L'œu - vre l'œu - vre bé -
Frie - dens - werk n' Frie - dens - werk der

sans ces - se Que no - tre la -
he - Stre - ben, soll - das Werk ge -

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

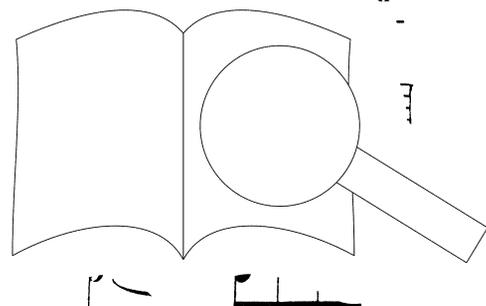


Sop. 1^o solo.
molto dolce.

L'œu - vre de paix, l'œu - vre bé -
Frie - denswerk des Herrn, Frie - denswerk der
molto dolce.
- ni - e, L'œu - vre de paix, l'œu -
Lie - be, Frie - dens - werk des Herrn, Frie -
molto dolce.
L'œu - vre de paix, l'œu - vre bé -
Frie - denswerk des Herrn, Frie - denswerk der
molto dolce.
- ni - e, L'œu - vre de paix,
Lie - be, Frie - denswerk des Herrn,
molto dolce.
- beur - Fas - se sur la - re -
schehn, Die Brü - der zu he - be

Tpp
- ni - e, Par qui a - Sur la
Lie - be, Das, qui a - Sur la
- dens - vre bé - der - Das, so heiss er -
- ni - e, Par qui doit un
Lie - be, Das, so heiss er -
l'œu - vre de paix, l'œu - vre bé -
Frie - denswerk des Herrn, Frie - denswerk der
- ni - e, Par qui doit un
Lie - be, Das, so heiss er -
a Sei - gneur
wenschheit Höhn,

pp
- ni - e, Par qui a - Sur la
Lie - be, Das, qui a - Sur la
- dens - vre bé - der - Das, so heiss er -
- ni - e, Par qui doit un
Lie - be, Das, so heiss er -
l'œu - vre de paix, l'œu - vre bé -
Frie - denswerk des Herrn, Frie - denswerk der
- ni - e, Par qui doit un
Lie - be, Das, so heiss er -
a Sei - gneur
wenschheit Höhn,



molto cresc.

ter - re ra-jeu - ni - e, Tri-om - pher Pa -
 Mensch - heit Sün - den - trie - be, Und mit Gott ver -

jour Tri - ompher l'a - mour, Par
 schnt, Und mit Gott ver - söhnt, ja,

jour tri - ompher l'a - mour, Par

jour Sur la ter re ra-jeu - ni - e
 schnt, Bricht der Mensch - heit Sün - den - trie

molto cresc.

- mour Tri-om - pher A la
 - söhnt, Und mit Gott - mit. Um den

qui doit l'a - mour.

und stt ver - söhnt.

qui

jour Tri-ompher l'a - mour.
 Gott, mit Gott ver - söhnt.

doit tri - ompher
 mit Gott ver

PROBEPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

sempre f e con calore.

guer - re Meurtri - è - re, Op - po - sons la cha - ri -
 Bru - der - mord zu ban - nen, knüpft fest den Bru - der

sempre f e con calore.

A la guer - re Meurtri - è - re, Op - po -
 Un den Bru - der - mord zu ban - nen, knüpft

sempre f e con calore.

A la guer - re Me
 Un den Bru - der -

p

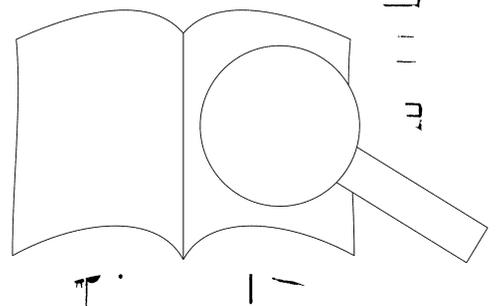
- té, A l'im - pi - e, La
 bund, Und zu beu nen, Seid

sempre f
 La cha - ri -
 den Bru - der -

sons la chr - A l'im - pi - e Ty - ran -
 fest den B - Und zu beu - gen die Ty -

La de - té, bund,

poco a



sain - te fra - ter - ni - té! Aux
 ei - nig zu je - der Stund? Er -

La fra - ter - ni - té! Aux
 Ei - nig zu je - der Stund? Er -

- ni - e, La sain - te fra - ter - ni - té! Aux
 - ran - nen, Seid ei - nig zu je - der Stund? Er -

Aux peu - ples rendons la lu -
 Er - he - bet die völ - ker zum

la cha - ri - té!
 den Bru - der - bund,

peu - ples rendons la lu - miè - re à la mi -
 he - bet die völ - ker zum Ta - mer, Fluch und

peu - ples rendons la lu - gnô - rance, à la mi -
 he - bet die völ - ker zum stummt für im - mer, Fluch und

peu - ples rende A l'igno -
 he - bet die " verstummt für

- miè A l'igno - rance, à la mi -
 T verstummt für im - mer, Fluch und

ce l'on ca - chait sous le
 verstummt für im - mer, Fluch

ff

sè - re, De nos mains creusons un tom -
 Kla - ge, Aus der Welt für e - wig ver -

sè - re, De nos mains creu - sons un tom -
 Kla - ge, Aus der Welt für e - wig ver -

- rance, à la mi - sè - re, creu - sons un tom -
 im - mer, Fluch und Kla - ge, für e - wig ver -

ff

- sè - re, De nos mains creu - sons un tom -
 Kla - ge, Aus der Welt, für e - wig ver

De nos mains, de nos mains creu - sons
 Aus der Welt, Aus der Welt für e -

V un poco riten. il tempo

- beau!

baunt!

- beau! *dolce.* Sans *et sans fai - bles*
 baunt! o' *et och mit heil'gem Stre -*

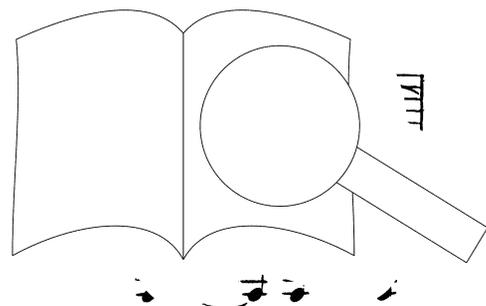
- beau!

molto dolce ed
 Que Soll *molto dolce ed*
 Soll das

molto dolce ed
 Que Soll das

tempo *molto espress.*

molto dim. *dolce.*



espress.

no - tre la - beur
das Werk ge - schehn;

no - tre la - beur
Werk ge - schehn;

Fas - se sur la terre - en dé -
Se - gensreich die Brü - der zu

espress.

no - tre la - beur
Werk ge - schehn;

poco cresc.

espress.

poco

pp

al fine.

L'œu - vre
Auf - der

espress.

L'œu -
Frie -

dolciss.

pp

dolciss.

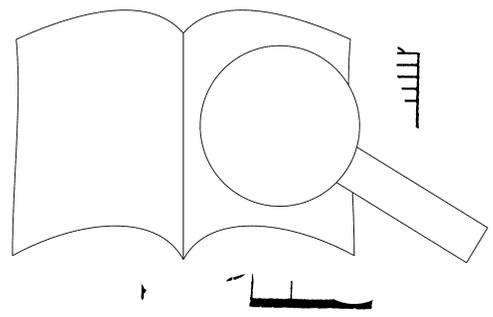
dolciss.

dolciss.

tres - se
he - ben;

se sur ter - re
der Mensch - heit

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



espress. *molto espress.*

l'œu - vre bé - ni - e, Par
 Frie - dens_werk der Lie - be, Das, so

- vre de paix, Par
 dens_werk des Herrn, Das, so

l'œu - vre de paix, l'œu - vre bé - ni - e, Par
 Frie - dens_werk des Herrn, Friedens_werk der Lie - be, Das, so

l'œu - vre de paix, l'œu - vre bé -
 Friedens_werk des Herrn, Friedenswerk der

poco marcato.

Lento.
ppp

qui doit un jour l'a - mour!
 heiss er - Gott ver - söhnt!

qui doit - om pher l'a - mour!
ppp

- ni - tri - om pher l'a - mour!
 Lie - Uns mit Gott ver - söhnt!

un - jour Tri - on
 seht, Uns mi

pp

N° 8.

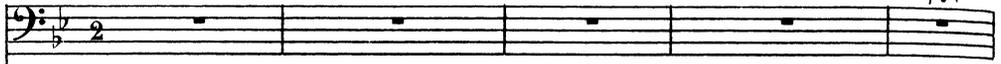
SOLO DE BASSE, CHŒUR, SOLO DE
MEZZO-SOPRANO, SOLO DE BARYTON

Bienheureux ceux qui souffrent persécution pour la justice, parce que le royaume des cieux est à eux.

Selig sind, die um der Gerechtigkeit willen verfolgt werden, denn das Himmelreich ist ihr.

Allegro.

SATAN.
SATAN.

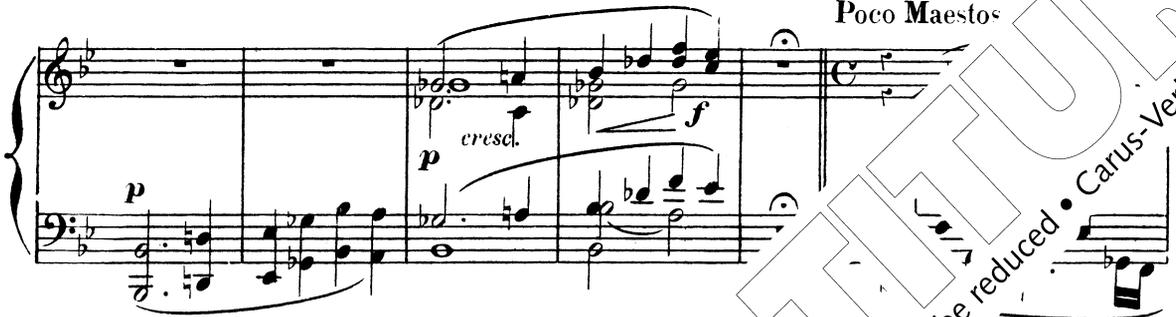


Allegro.

PIANO.



Poco Maestros

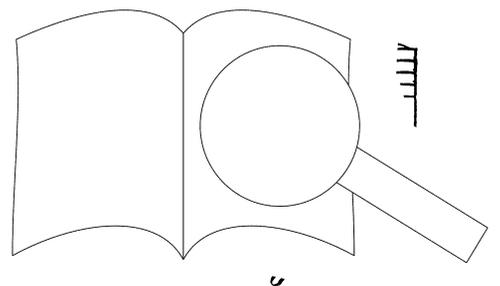
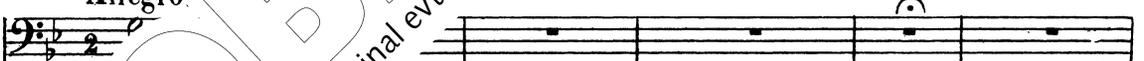


A m^o
Zum We.

ou-voir a sur- vé-
-ne Macht mir ge-



Allegro.



Poco Maestoso.

cresc. *f*

Je re - lè - ve la têt - e, Non! non
 Kei - ne Furcht, kei - ne Reu - e! Nein! Nein!

sf *cresc.*

A Allegro.

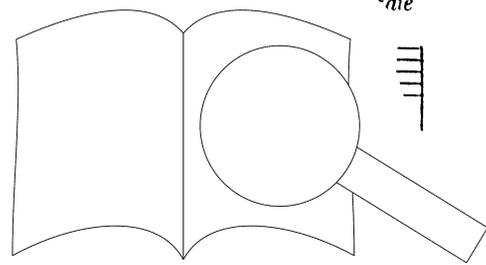
je ne suis pas vain *ff* cu!
 Noch bin ich nicht be - siegt!

sf *ff marcato.* *p* *molto cresc.*

ff *p* *molto cresc.*

energico.
 Christ!
 Chri - stus!

sf *dim.* *p*



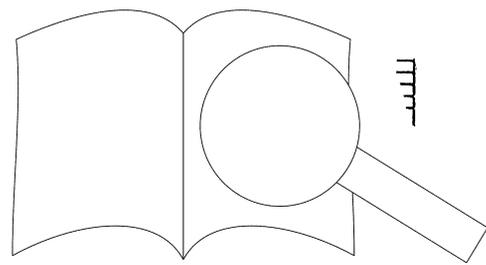
PROBEPARTITUR
 Ausgabegüte gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

â - ges, L'a - ve - nir, com - me le pas - sé,
 zei - ten, Die da schwan - den, und wei - ter fort:

N'offre qu'in - jus - ti - ces car - na - ges, Hai - nes,
 Was der Dei - nen Glück will be - deu - ten?... Ra - che

- ju - res, sang ver - sé!
 Mein - eid und Mo ver - tu mé - pri -
 nur die Tu - gend in

- sé pleurs la terre ar - re
 nie Thrü - nen - fluth



PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Vois les cri_mes tri_om - phants, Vois les bons dans l'è - pou -
 Höi' des La_sters Siegs_ge - heul, Höi' der Gu - ten Kla - ge -

sempre più espress. cresc.

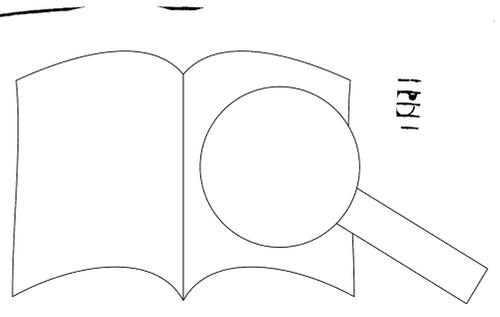
- van - te, Vois, et si tu l'o - ses,
 wei - se, ... Höi's, und wem du's wagst,

ff

van - te Le bon_heur de
 prei - se All' der Dei - nen

ff *molto dim.* *Ped.* *f* *molto espress.*

pp esp
dolce.



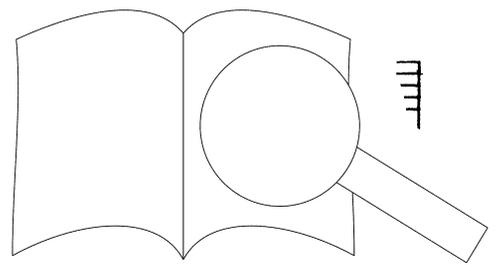
PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

CHŒUR DES JUSTES.
CHOR DER GERECHTEN.

Molto Mod.^{to} quasi Lento.

ppp O Jus_tice é_ter - nel - le, Toi, pour qui nous souf -
ppp Dir ge_hört un_ser Le - - ben, Hei - li - ge Ge_rech - tig -
ppp O Jus_tice é_ter - nel - le, Toi, pour qui nous souf -
ppp O Jus_tice é_ter - nel - le
Molto Mod.^{to} quasi Lento. Dir ge_hört un_ser Le - ben,
ppp molto espress. sosten.

- frons, Notre â - - dé - le,
- keit, Ja, er - - ben,
- frons, - me test fi - dé - le, Au mi -
- keit, sind wir er - ge - ben, Sind zu
souf_frons, Notre â - me test fi - dé - le
ch_tig - keit, Ja, dir



Au mi_ lieu des af_ fronts. Du mal qu'impor_ te la puis_
 Sind zu dul den be_ reit. Wir fürch_ ten nicht die Macht von

Au mi_ lieu des af_ fronts. Du mal, qu'impor_ _ te la puis_
 Sind zu dul den be_ reit. Wir fürchten nicht die Macht von

_ lieu Au mi_ lieu des af_ fronts. Du mal, qu'impor_ _ te la puis_
 dul _ den, zu dul _ den be_ reit. Wir fürchten nicht die Macht von

Au mi_ lieu des af_ fronts. Du mal, qu'impor_ _ te
 Sind zu dul _ den be_ reit. Wir fürchten nicht die

M. D. cresc.

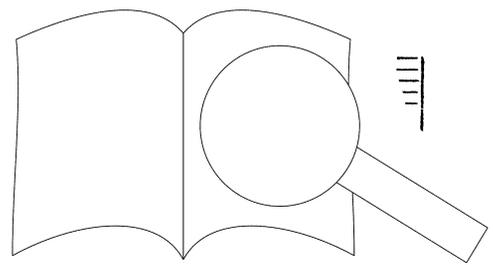
_ san_ ce? Nous voy_ ons Toi
 kro_ nen, Mar_ ter_ tod at, Du

_ san_ ce? Nous voy_ ons ef_ froy, Toi seule es
 kro_ nen, Mar_ ter_ t. e uns nicht, Du sel_ ber

_ san _ et sans ef_ froy, Toi seule es
 kro _ areckt uns_ nicht, Du sel_ ber

_ ons la mort sans ef_ froy, Toi seule es
 _ tod erschreckt uns_ ber

dim. pp



seule — es no_tre ré_com — pen — se, Toi seule es no_tre ré_com —
 sel — ber sollst uns ja be — loh — nen, Du sel — ber sollst uns ja be —

no — tre ré — com — pen — se, Toi seu — le, toi
 sollst uns ja be — loh — nen, Du selbst uns be —

no — tre ré — com — pen — se, Toi seu — le, toi
 sollst uns ja be — loh — nen, Du selbst uns be —

no — tre ré — com — pen — se; Toi seu — le,
 sollst uns ja be — loh — nen, Du selbst uns

C *ppp* *poco*
 — pen — se. Il est doux Il est
 loh — nen; Für dich ster — b pflicht,

seu — le, Il est ma pour toi, Il est
 loh — nen; Für dich sse pflicht, Für dich

seu — le *ppp* *poco*
 loh — r Il est doux de mou_rir pour
 Für dich ster — ben ist sü — sse

ppp *poco*
 Für est — mou —
 ist

PROBENPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert.

a poco cresc.

doux de mou_rir pour toi, Il est doux de mou_rir pour
 ster - ben ist sü - sse Pflicht, Für dich ster - ben ist sü - sse

a poco cresc.

doux de mou_rir pour toi, Il est doux de mou_rir pour
 ster - ben ist sü - sse Pflicht, Für dich ster - ben ist sü - sse

a poco cresc.

toi, Il est doux de mou_rir pour toi, Il est
 Pflicht, Für dich ster - ben ist sü - sse Pflicht, Für dich

a poco cresc.

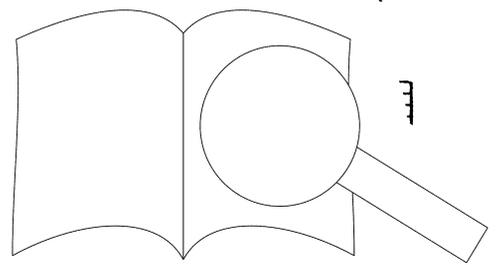
rir de mou_rir pour toi, Il
 sü - sse, ja, sü - sse Pflicht, Für

toi, Il est doux. Il est
 Pflicht, Für dich ster - ster - ben, für dich

toi, Il est mou_rir Il est
 Pflicht, Für dich ist Pflicht, Für dich

doux de me Il est doux de mou_
 ster - ben Für dich ster - ben, für dich

do ou_rir Il est doux Il est
 st. ist Pflicht, Für est



PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

All^o molto.

molto.

doux demourir pour toi

ster - ben ist sü - sse pflicht!

doux demourir pour toi

ster - ben ist sü - sse pflicht!

All^o molto.

molto rit.

p *cresc.*

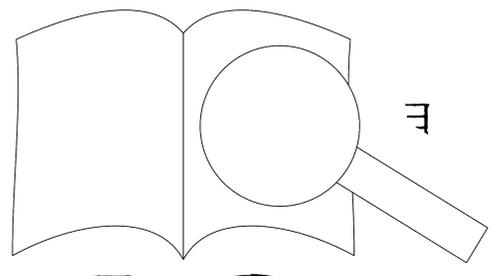
cresc.

ff

ff

SATAN
SAT

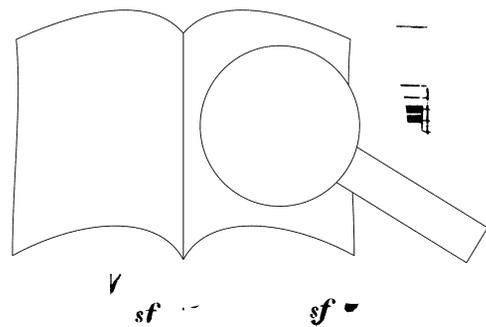
sen - sés!
ren - ihr



-li - re Me fait pi - tié!
 Er - den, Ihr dau - ert mich!

- vez la volup -
 cher.lich Wollt euch als

mar - ty - re.
 rer ge - ber - - den?



PROBEPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag

cresc.

— dans les tourments Pli - er votre â - me re -
 — durch Mar - ter - pei Will ich den Stolz euch zer -

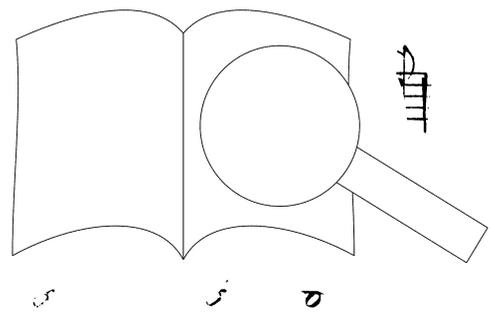
- bel - le, Car
 bre - chen, Mich

ff

moi que l'on an -
 mei nen Fein

Roi des é - nou van te -
 ich will ich Top

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Molto Mod.^{lo} quasi Lento.

ments.
scint

ppp

O Jus_tice é - ter - nel - le, Toi, pour qui nous souf -

rir ge_hört un_ser Le - ben, Hei - li_ge Ge - rech - tig -

ppp

O Jus_tice é - ter - nel - le, Toi, pour qui nous

rir ge_hört un_ser Le - ben, Hei - li

Molto Mod.^{lo} quasi Lento.

ppp

molto sostenuto.

- frous, Notre â -

au mi_lieu des af -

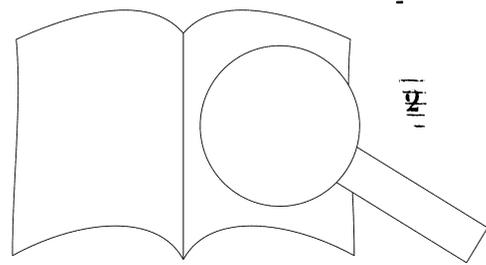
- keit, Je t'ap -

cresc.
ge - ben, Sind zu dul - den be -

- frous, et'est fi - dè - le au mi_lieu des af -

molto cresc.
- keit, Je t'ap - ge - ben, Sind zu dul - den be -

molto cresc.
rir sind wir er - ge -



Allegro

SATAN.
SATAN, cor forza.

- fronts!

- reit!

- fronts!

- reit!

Vils es-
Ar - ne

- reit!
Allegro.

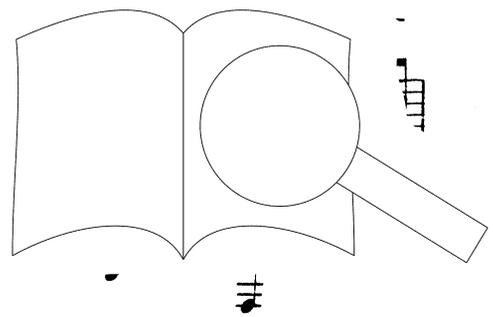
ff *p* *sf* *sf* *sf*

- cla - ves,
Scha - venf

vers de

Du

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



fond de vo - tre pous - siè - re,
 - gra - ben so ganz im Er - den - schmutze,

ff *M.G.*

Quoi! vous bra - vez ma fu - reur!
 Ihr tro - tzet mir durch die That!

ff *f* *f*

meno f

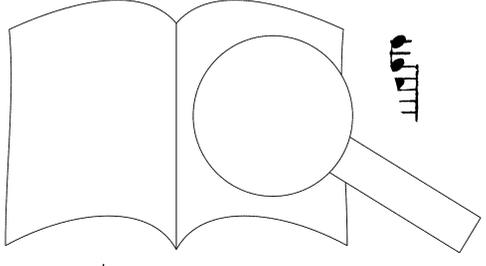
Es - pé - rez - vous, ve,
 glaubt ihr viel - leicht, flo - ren,

molto dim. *mf*

aus s'è - lève Il
 euch er - ko - re

ff

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



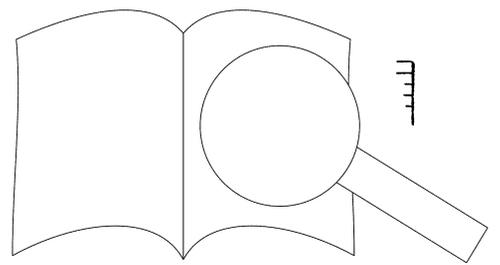
Molto mod^{lo} moins
lent qu'auparavant.
ff molto dim.

Nicht so langsam wie vorher.

pp justice é - ter - nel - le,
ge - hört un - ser Ie - ben,
pp - tice é - ter - nel - le,
- hört un - ser Ie - ben,
pp - tice é
- hört

poco ri - ions,
a - keit!
f ai nous souf - frons,
ge Gerech - tig - keit!
af. O toi, pour qui nous souf -
poco rinf. li - ge Ge - rech - tig -

- le, Toi, pour qui nous souf -
- ben, Heil' - ge - tiq -



ppp

O Justice é - ter - nel - le, Toi, pour qui nous souf -
 nir ge - hört un - ser te - ben, Hei - li - ge Gerech - tig -

ppp

O Justice é - ter - nel - le, Toi, pour qui nous souf -
 nir ge - hört un - ser te - ben, Hei - li - ge Gerech - tig -

ppp

- frons! Justice é - ter - nel - le, Toi, pour qui nous souf -
 keit! Ja, dir un - ser te - ben, Hei - li - ge Gerech - tig -

ppp

frons! O Justice é - ter - nel - le, T
 keit! nir ge - hört un - ser te - ben

ppp

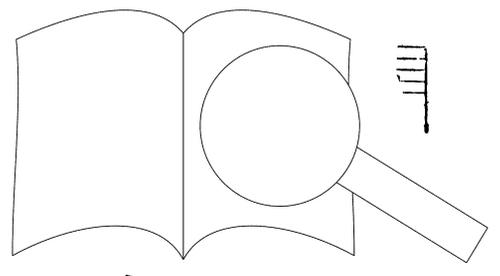
- frons, Notre â - me le
 - keit! Ja, di ge - ben,
molto cresc.

- frons, Notre fi - dé - le,
 - keit! Ja, si er - ge - ben,
molto cresc.

- frons, me t'est fi - déle Au mi -
 - keit! sind wir er - ge - ben, Sind zu
molto cresc.

sc.

as souf - frons, Notre â - me t'est fi -
 ech - tig - keit! Ja, er -



Au milieu des af_fronts! O Justice é_ter_
 sind zu dul - den be - reit! dir ge_hört un_ser

Au milieu des af_fronts! des af fronts
 sind zu dul - den be - reit! ja, be - reit!

- lieu des af - fronts! O Justice é_ter_
 dul - den be - reit! dir ge_hört un_ser

- dèle Au milieu des af_fronts! O Justice
 - ge_ben, sind zu dul - den be - reit! dir ge_hört

ff

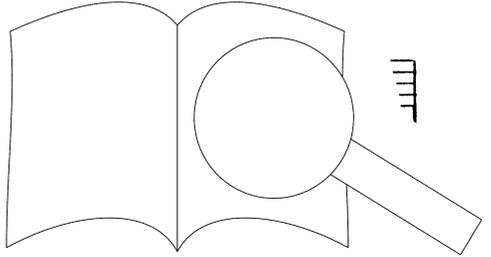
K
mf
 nel - le, Toi, Notre
 le - ben, Hei - ... as! Ja,
 O Justice é_ter - n - le Toi, pour qui nous souf_ -
 dir ge_hört un_ser Hei - li - ge Gerech - tig -

p *f* *pp*

- nel - le pour qui nous souf_frons, Notre
 le - ben li - ge Gerech_tig - keit! Ja,
 Toi, pour qui nous souf_frons. Notre

p *pp*

K
mf



animato poco a poco.

ppp *cresc.*

à - me t'est fi - dé - le, Notre à - me t'est fi -
 dir sind wir er - ge ben, Ja, dir sind wir er -

ppp *cresc.*

- frous Notre à - me t'est fi - dé - le, Notre
 keitl Ja, dir sind wir er - ge - ben Ja,

ppp *cresc.*

à - me t'est fi - dé - le, Notre à - me t'est fi -
 dir sind wir er - ge - ben, Ja, dir sind wir er -

ppp *cresc.*

à - me t'est fi - dé - le, Notre à - me t'est
 dir sind wir er - ge - ben, Ja, dir sind wir

ppp animato poco a poco.

sempre cre

- dé - le, Notre à -
 - ge - ben, Ja, dir ge - le,
 à - me t'est fi - dé - le, Notre à - me t'est fi -
 dir sind wir er - Ja, dir sind wir er -

sc.

- dé - me t'est fi - dé - le,
 - ge - sind wir er - ge - ben,
 sempre cresc.

Notre à - me t'est
 Ja, dir sind wir

sempre cresc.

PROBEEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Animez toujours.
Mehr und mehr belebt.

ff

Au mi lieu, Au mi
Sind be reit, Sind zu

ff

- de le t'est fi - de le, Au mi
- ge ben, dir er - ge - ben, Sind zu

ff

Au mi lieu, Au mi
Sind be reit, Sind zu

ff

- de - lel O Jus - tice é
- ge - ben! dir ge - hört

Animez toujours. Mehr und mehr belebt.

Animando poco a poco



- lieu des
dul - den

ff Du
Wir

- lieu des
dul - den

ff ronts!
reit!

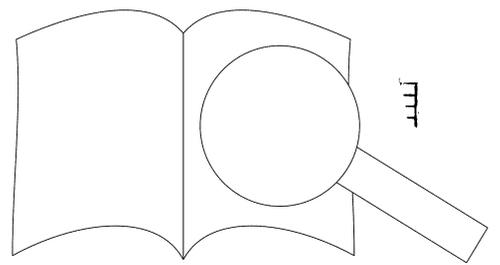
ff Du
Wir

- lieu des
dul - den

ff af - fronts!
be - reit!

ff Du
Wir

le!
ben!



1^{er} Mouvement, mais sans traîner pourtant.
 Erstes Tempo, aber doch ohne zu dehnen.
 molto espress.

Tempo 1^{ma} non stras. cresc.

seu - le, toi seule es no - tre récom - pen - se, Toi
 sel - ber, du sel - ber sollst uns ja be - loh - nen, Du

seu - le, toi seule es notre ré - com - pen - - -
 sel - ber, du sel - ber sollst uns ja be - loh - - -

Toi seu - le, Toi
 Du sel - ber, Du

seule es no - tre ré - com - pen - se Toi
 sel ber sollst uns ja be - loh - nen, Du

p molto espress. *espress.*

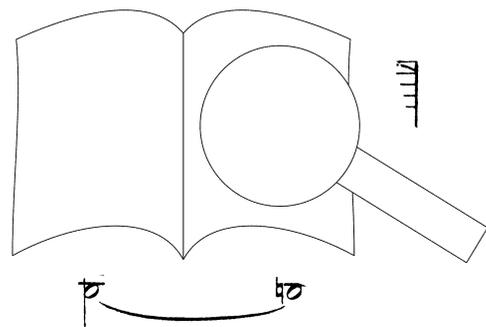
seu - le, Toi seule se, Toi
 sel - ber, Du sel - ber, Du

- se, Toi
 - nen, Du

seule
 sel -

no - tre ré - com - pense
 sollst uns ja - as

pp



PROBE PARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ppp

seule es no tre ré com pen se : Il est doux de mourir pour
 sel ber sollst uns ja be loh nen: Für dich ster ben ist süsse

ppp

no tre ré com pen se : Il est doux de mourir pour

ppp

sollst uns ja be loh nen: Für dich ster ben ist süsse

ppp

no tre ré com pen se : Il est doux de mo

*Animez peu
 Animato poco
 cresc.*

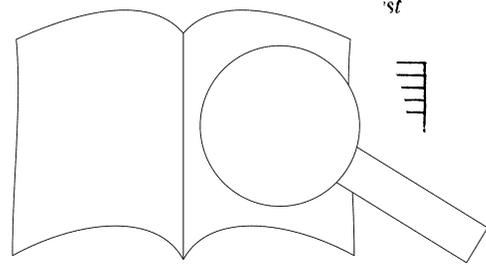
toi, Il est doux de mourir pour toi, Il est doux de mou
 pflicht, Für dich ster ben ist süsse pflicht, Für dich ster ben ist süsse

cresc.

toi, Il est doux de mourir pour toi, Il est doux de mou
 pflicht, Für dich ster ben ist süsse pflicht, Für dich ster ben ist süsse

cresc.

marcato.



à peu.
a poco

molto cresc.

f

-rir, Il est doux de mourir pour toi, —

molto cresc.

f

-pflicht, Für dich ster - ben ist süs - se pflicht,

molto cresc.

f

-rir, Il est doux de mourir pour toi, —

molto cresc.

f

-pflicht, Für dich ster - ben ist süs - se pflicht,

cresc.

f

Il est doux de mourir.

dim.

dim.

de mourir pour toi,

Für dich ster - ben,

dim.

Für

Für dich ster - ben — ist - süs - se pflicht,

sempre dim.

Il est doux de mourir,

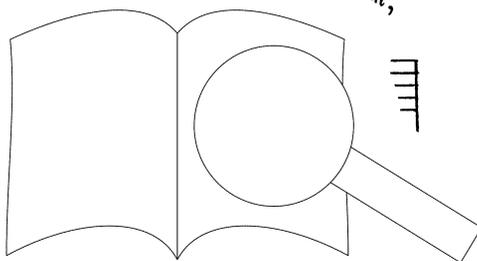
Il est doux de mourir pour toi,

sempre dim.

Für dich ster - ben,

Für

dim.



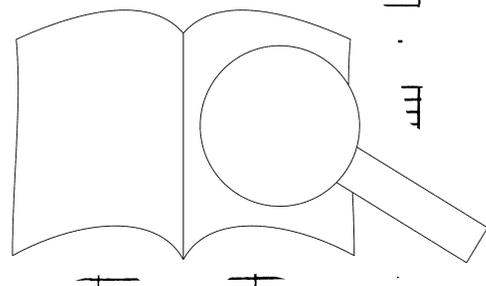
First system of the piano introduction, featuring a treble and bass clef with a 4/8 time signature. The music begins with a forte (*f*) dynamic and includes a mezzo-piano (*mp*) section.

Second system of the piano introduction, continuing the melodic and harmonic development. It includes a mezzo-forte (*sf*) dynamic marking and a section marked with a large 'M'.

Third system, marking the vocal entry. The vocal line is in Mezzo-Soprano and begins with the word "Moi". The piano accompaniment is marked *molto espress.* and *f*.

Fourth system, containing the first two lines of the vocal melody with French and German lyrics. The piano accompaniment is marked *poco sf*. The lyrics are: "je suis la mère ; des Er-lö-sers" and "ont per-cé mon cœur ! fuch durchbohrt das Herz !".

Fifth system, containing the final line of the vocal melody with French and German lyrics. The piano accompaniment is marked *f*. The lyrics are: "de la terre entiè- a - le" and "Lei-den die-ser Er-".



leur, S'ef - fa - cent devant ma dou - leur.
 - Schmerz, ver - schwinden vor mei - nem Schmerz.

N Je vois mar - cher ver
 Zur Schö - del - stät -

- vai - re Le non sein a por -
 schrei - ten Den ge - nährt mei - ne

Il va vic - ti - me vo - lon -
 Er geht geht pfer -

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

f - tai - re, Char - gé de toute i - ni - qui -
 - to - de, Des ho - hen Zie - les sich be -

dim.

p O - tte! Je le vois, l'innocent,
 Und ich seh' meinen Sohn,

f

espress.

jus - te, Flagel - un cri - mi -
 rech - ten, Ge - ver - dammt zum -

cresc.

Je vois plo - yer son front au -
 Am Kreu - - - - -
 - - - - -

cresc.

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- gus - te Sous le cour - roux de l'E - - ter -
 - nei - gen vor des himm - li - schen Va - ters Ge -

ff

- nel. A - vec lui je bois le
 - bot, Trank mit ihm den Lei - d

dolce.

P

molto cresc. *pp*

- li - ce, Je ré - vol -
 - be cher, Wenn gleich zer -

dolcissimo.

Job

B^{vi}

p

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

en sa_cri-fi - ce Au sa_lut de l'hu_ma_ni_té.
 wil - lig zum O - pfer Für die Sün - den der ganzen Welt,

M.D.

con forza e largamente.

A_vec lui - je bois le ca - li - ce,
 Trank mit ihm - den Lei - dens - be - cher,

molto sosten. cresc. f.

- mets - mon cœur ré - v
 Mut - ter - herz gleich

più dolce.

l'of - fre mon
 Brin - ge den

dim.

fi - en sa - cri - fi - o - mon
 wil - lig zum o -

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

fils en sa_cri - fi - ce Au sa -
 Sohn vil - lig zum o - pfer Für die

molto rit. - - - **R**

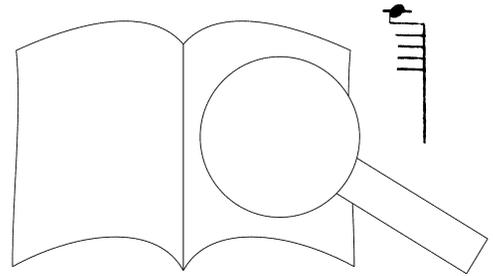
- lut de l'hu_ma - ni - té!
 Sün - den der ganzen Welt!

molto rit - - - *segue. pp*

R

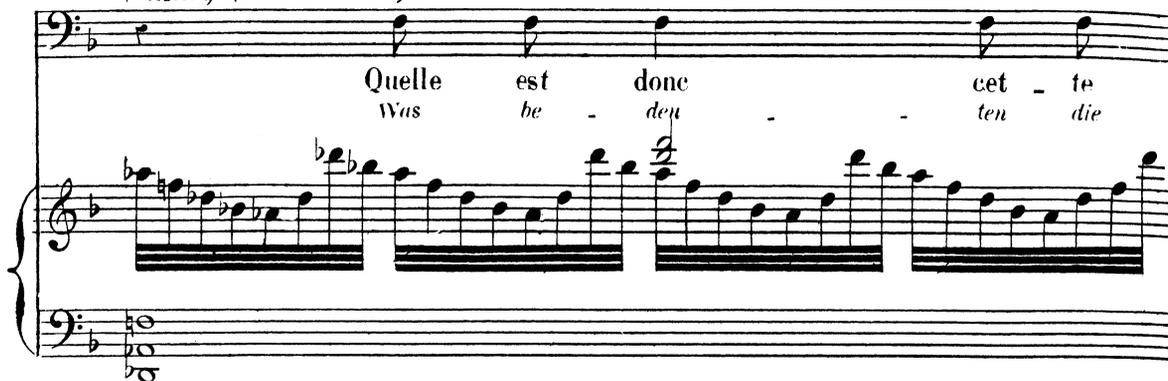
PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



SATAN. (avec effroi)
(SATAN.) (mit Schrecken)

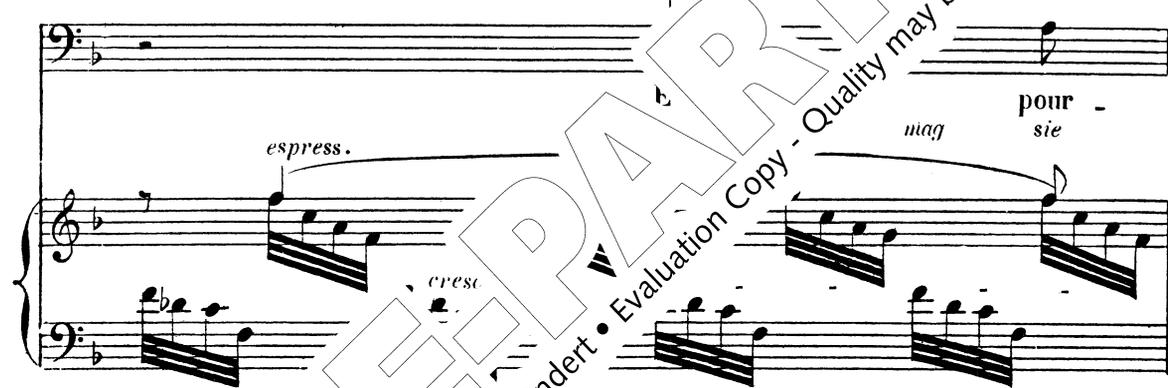
Quelle est donc cet - te
Was be - deu - ten die



fem - - me?
Wor - - te?



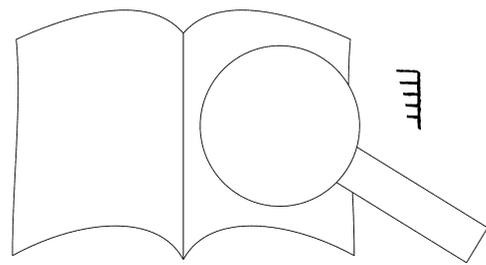
espress. *cresc.* *mag* pour -
sie



- c - - -
Dass - te - t - elle en mon
der Schreck



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



â - - - me tant d'ef -
 - schau - - - ert all' mein Ge -

molto cresc.

- frei?....
 - bein?....

ff *dir*

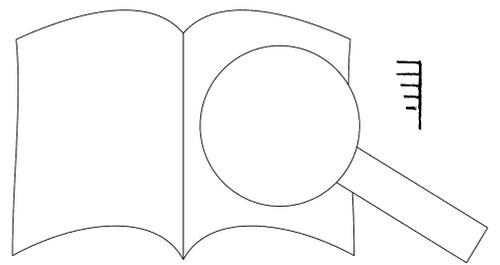
Est - ca fil - le
 wür' Er - den -

pp

d ter Qui doit bri - en - en
 be - stimmt

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



glaiue A la vaincre im puis -
 bre - - chen, Zu stür - zen mei - ne

- sant ...
 Macht ...

Et ven ge sa dé -
 Ja, an zu

espress.

cresc.

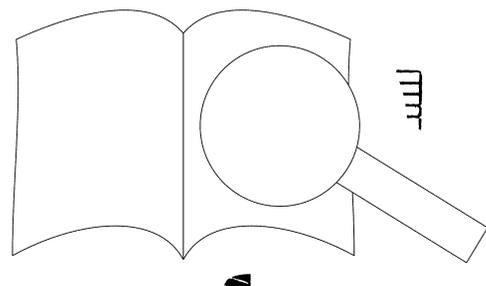
- f

chen, En é - cra - ant ma

Was E -

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



tê - - te Sous son pied tri - om -
bracht ? - - Wâr' ich nicht der Fürst der

-phant?
Nacht?

S

molto cresc. - - M. G.

M. G.
M. S.

VOIX DU CHRIST.
(Die Stimme Christi.)
mf

molto dim.

0
Ihr - - tie -

Jus - tes que mon pere envoie — Par - mi les per - vers, Con - ser -
 rech - ten, die im heil' - gen Drau - ge Thut um Got - tes - lohn, Stärkt die

- vez u - ne sain - te joi - e Au milieu des re - vers. Soy
 Her - zen im Lob - ge - san - ge, Wenn Gefah - ren - droh'n. c

vibrato.

- reux — quand au sup - pli - ce vous Heu - reux
 die — vom Le - ben schei - heit! Se - lig

si dolce.

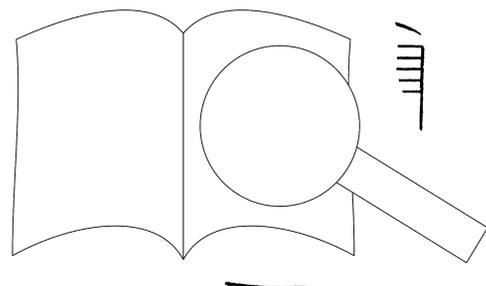
molto dim.

ce, Sont per - sé - tés!
 lei - den Um die

rall.

esc. *f* *r*

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Le ciel souf - fre vi - o - len - ce, Bénis soient les vaillants, les
 Der Himmel unter - liegt der Er - den, Seid ge - lobt, ihr Streiter fromm und

U
 forts, Le ciel se - ra la récom - pen - se Dr
 rein, Das Him - melreich soll eu - er wer - den,

tranquillo vibrato

- forts! _____
 sein! _____

SATAN.
 SATAN.

Venez, ve -
 So kommt zu

Par toi je suis vain cu,
 durch dich bin ich be - siegt!

SATAN.
(SATAN)

VOIX DU CHRISTI
(Die Stimme Christi)

nez! Mon règne a vé - cu! Ve - nez, ve -
 mir! wehl mein Reich er - liegt! So kommt zu

pp *ff*

V *meno forte ma largamente.*

nez! Ve - nez, les bénis de mon Père, Ve - nez, ve -
 mir, Ge - seg - ne - te vom Herrn, So kommt,

dim. *dolce espress.*

moi! Vous la ter - re
 mir! die ihr über und gern, o

ma loi, und für: ter -

poco dim.



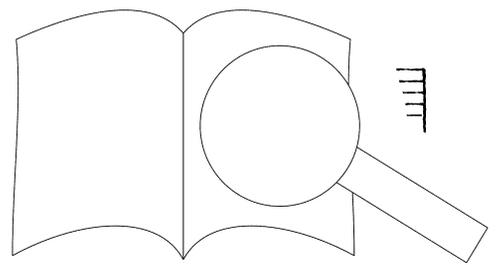
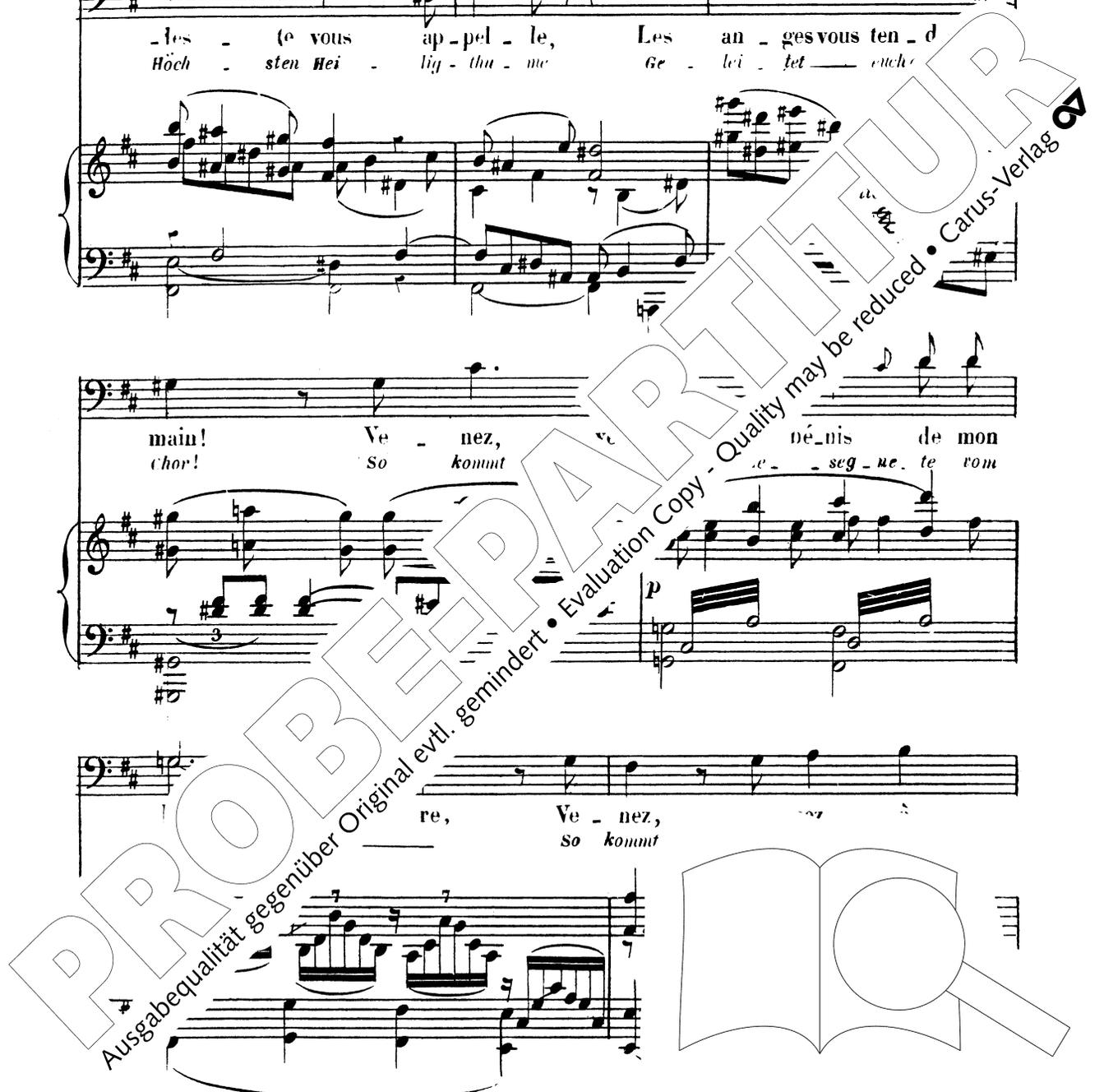
X *più dolce*

- nel - le Ma croix — vous ouvre le che - min, Le cœur cé
 - ruh - me Mein Wort — er - öff - net euch das Thor, Ja. zu des

- les - to vous ap - pel - le, Les an - ges vous ten - d
 Höch - sten Hei - lig - thu - me Ge - lei - tet — euch

main! Ve - nez, né - nis de mon
 Chor! So kommt So - seg - ne. te rom

re, Ve - nez,
 So kommt



ter re Aux cours de

Er den den Her zen

sempre, ppp

bon ne vo lon té!

voll Ge rech tig keit!

bon ne vo lon té!

voll Ge rech tig keit!

marcato

cresc.

- sau an ge

- sian - - - - - dem

cresc.

Ho - sau - na! louan - ge

Ho - sian - na! Lobsingt - dem

ouange au Pè

Lobsingt dem Herrn,

cresc.

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Dans l'é - ter - ni - té!
 Herru in E - wig - keit!

f *dim.* **AA**

dans l'é - ter - ni - té!
 Herru in E - wig - keit!

f *dim.*

dans l'é - ter - ni - té! Ho - san - na!
 Herru in E - wig - keit! Ho - sian - na!

dim.

dans l'é - ter - ni - té! Ho - san - na!
 Herru in E - wig - keit! Ho - sian - na!

dim. **AA** *pp*

Paix
 Frie

Paix
 Frie

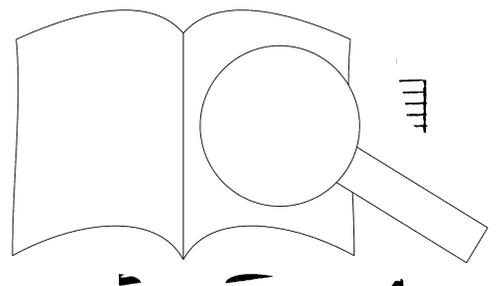
Louange au Pè - re, Au
 Lob - singt dem Herrn, dem
 Er - den den
marcato.

ter - re louange au
 Er - den Lob - singt dem

Louange au Pè - re
 Lob - singt dem Her -

marcato.

marcato.



PROBEPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

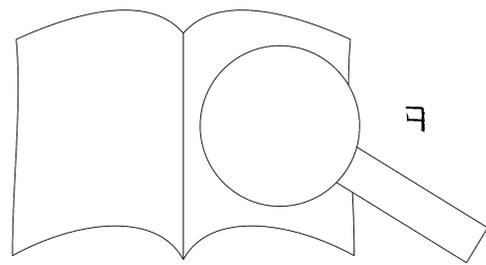
- re!
 Herrn!
 cœurs de bon - ne vo - lon -
 Her - zen voll Ge - rech - tig -
 Père, Lou - ange au
 Herrn! Lob - singt dem
 Louange
 Lob_sing'

Louange au Père Lou -
 Lob_singt dem Herrn, de - Lob -
 - té, I ange - re, Ho -
 keill ern! Lob -
 Père Ho - san - na! Ho -
 Herrn! Ho - sian - na! Ho -
 re! Ho - san -
 Ho - sian
 cre
 cresc.

PROBEPARTITUR

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert



Dans l'é - ter - - ni - -
 Herrn in E - - wig

ff *dim.*

- an - - ge dans l'é - ter - - ni -
 - singt dem Herrn in E - - wig -

- san - na! louan - ge dans l'é - ter - - ni -
 - sian - na! Lobsingt dem Herrn in E - - wig -

ff *dim.*

an - - ge dans l'é - ter - - ni -
 - singt dem Herrn in E - - wig -

Pè - re dans l'é - ter -
 Herrn, Herrn in E -

BB - té!
 keit!

- té! A vous, la gloi - re!
 keit! Ja, euch ein. des - kro - ne,

p *ff*

- té!
 keit! vous la gloi - re!
p *cresc.* *ff*
 die kro - ne,

- té!
 keit! vous la gloi - re!
p *cresc.* *ff*
 ja, euch die kro - ne,

la cé - les - te gloi - re!
 winkt die Him -

er

f *cresc.* - - -

Des pal - mes de la vic -
 Es reicht vom er - ha - be - nen

mf *cresc.* - - -

Des pal - mes de la vic - toi - re
 Es reicht vom er - ha - be - nen Thro - ne

p *cresc.* - - -

Des pal - mes de la vic - toi - re
 Es reicht vom er - ha - be - nen Thro - ne

p *cresc.* - - -

Des pal - mes de la vic - toi - re
 Es reicht vom er - ha - be - nen Thro - ne

ff - - -

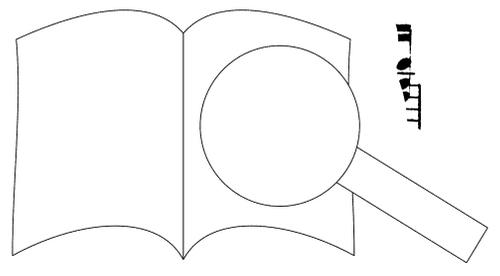
- toi - re
 Thro - ne

ff Dieu vous - on - ne - ra,
 Gott sch - ne,

ff Dieu cou - ron - ne,
 Gott die Kro - ne,

ff - - -

as cou - ron -
 euch die kro



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- ron - ne, Dieu vous cou -
 Kro - ne, Gott euch die

Dieu vous cou - ron - ne - ra; Ho -
 Gott euch die Kro - ne,

Gott euch die Kro ne, Ho

Dieu vous cou - ron - ne - ra;
 Gott euch die Kro - ne,

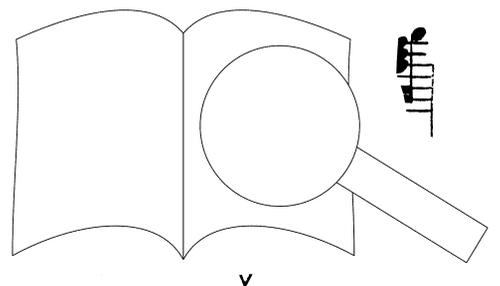
- ron - ne;
 Kro - ne,

san - na!

- sian - Ho - sian - na!

Ho - san - na!

Ho - san - na!



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

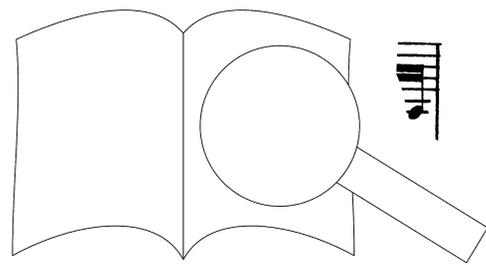
- na! Ho_
 - na! Ho_
 - na! Ho_
 - na!

The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef). The right hand features a triplet of eighth notes in the first measure, followed by a melodic line. The left hand features a triplet of eighth notes in the first measure, followed by a bass line.

- san - - - na!
 - sian - - -
 - san
 na!

The piano accompaniment continues with two staves. It includes triplet markings over eighth notes in the right hand and bass line.

PROBEPARTITUR
 Ausgabegqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



na! Ho-san - na, Hosan - na, Ho-

na! Ho - sian - na, Hosian - na, Ho-

na! Ho-san - na, Hosan - na, Ho-

na! Ho - sian - na, Hosian - na, Ho-

- san

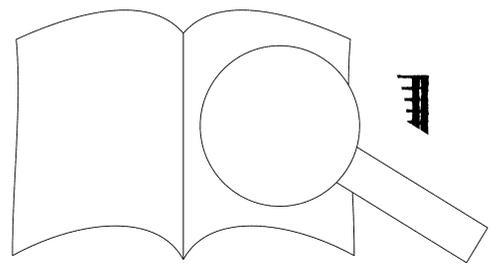
- sian

- san

- sian

na!

na!



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag